

耶利米书

Jeremiah

第一章

前言

- 1 便雅悯地亚拿突城的祭司中、希勒家的儿子耶利米的话记在下面。
- 2 犹大王亚们的儿子约西亚在位十三年、耶和華的话临到耶利米。
- 3 从犹大王约西亚的儿子约雅敬在位的时候、直到犹大王约西亚的儿子西底家在位的末年、就是十一年五月间耶路撒冷人被掳的时候、耶和華的话、也常临到耶利米。

耶利米蒙召和被立

- 4 耶利米说、耶和華的话临到我、说、
- 5 我未将你造在腹中、我已晓得你、你未出母胎、我已分别你为圣、我已派你作列国的先知。
- 6 我就说、主耶和華阿、我不知怎样说、因为我是年幼的。
- 7 耶和華对我说、你不要说我是年幼的、因为我差遣你到谁那里去、你都要去、我吩咐你说甚么话、你都要说。
- 8 你不要惧怕他们、因为我与你同在、要拯救你、这是耶和華说的。
- 9 于是耶和華伸手按我的口、对我说、我已将当说的话传给你。
- 10 看哪、我今日立你在列邦列国之上、为要施行拔出、拆毁、毁坏、倾覆、又要建立栽植。

异像确认使命和召

- 11 耶和華的话、又临到我说、耶利米你看见甚么、我说、我看见一根杏树枝。
- 12 耶和華对我说、你看得不错、因为我留意保守我的话、使得成就。
- 13 耶和華的话第二次临到我说、你看见甚么、我说、我看见一个烧开的锅、从北而倾。

The Superscription

1:1 The following is a record of what Jeremiah son of Hilkiah prophesied and did. He was one of the priests who lived at Anathoth in the territory of the tribe of Benjamin. 1:2 The LORD began to speak to him in the thirteenth year that Josiah son of Amon ruled over Judah. 1:3 The LORD also spoke to him during the time Jehoiakim son of Josiah ruled over Judah, and he continued to speak to him until the fifth month of the eleventh year that Zedekiah son of Josiah ruled over Judah. That was when the people of Jerusalem were taken into exile.

Jeremiah's Call and Commission

1:4 The LORD said to me,

1:5 "Before I formed you in your mother's womb I chose you.

Before you were born I set you apart.

I appointed you to be a prophet to the nations."

1:6 I answered, "Oh, Lord GOD, I really do not know how to speak well enough for that, for I am too young." 1:7 The LORD said to me, "Do not say, 'I am too young.' But go to whomever I send you and say whatever I tell you. 1:8 Do not be afraid of those to whom I send you, for I will be with you to rescue you," says the LORD. 1:9 Then the LORD reached out his hand and touched my mouth and said to me, "I will most assuredly give you the words you are to speak for me. 1:10 Know for certain that I hereby give you the authority to announce to nations and kingdoms that they will be uprooted and torn down, destroyed and demolished, rebuilt and firmly planted."

Visions Confirming Jeremiah's Call and Commission

1:11 Later the LORD spoke to me and asked me, "What do you see, Jeremiah?" I answered, "I see a branch of an almond tree." 1:12 Then the LORD said to me, "You have observed correctly. This means I am watching to make sure my threats are carried out."

1:13 The LORD spoke to me again and asked me, "What do you see?" I answered, "I see a pot of boiling water, and it is tipped toward us from the north."

- 14 耶和華對我說、必有災禍從北方發出、臨到這地的一切居民。
- 15 耶和華說、看哪、我要召北方列國的眾族、他們要來、各安座位在耶路撒冷的城門口、周圍攻擊城牆、又要攻擊猶大的一切城邑。
- 16 至於這民的一切惡、就是離棄我、向別神燒香、跪拜自己手所造的、我要發出我的判語、攻擊他們。
- 17 所以你當束腰、起來將我所吩咐你的一切話告訴他們、不要因他們驚惶、免得我使你在他們面前驚惶。
- 18 看哪、我今日使你成為堅城、鐵柱、銅牆、與全地、和猶大的君王、首領、祭司、並地上的眾民反對。
- 19 他們要攻擊你、却不能勝你、因為我與你同在、要拯救你、這是耶和華說的。

1:14 Then the LORD said to me, "This means destruction will break out from the north on all who live in the land. 1:15 For I will soon call for all the peoples of the kingdoms of the north to come," says the LORD. "They will come and their kings will set up their thrones near the entrances of the gates of Jerusalem. They will attack all the walls surrounding it. They will also attack all the towns in Judah. 1:16 In this way I will pass sentence on the people of Jerusalem and Judah because of all their wickedness. For they left me and offered sacrifices to other gods and worshiped what they made with their own hands."

1:17 "But you, Jeremiah, get ready. Go and tell these people everything I instruct you to say. Do not be terrified of them, or I will give you good reason to be terrified in front of them. 1:18 I, the LORD, hereby promise to make you as strong as a fortified city, an iron pillar, and a bronze wall. That way you will be able to stand up against all who live in the whole land, including the kings of Judah, its officials, its priests, and the rest of the people of the land. 1:19 They will attack you but they will not be able to overcome you, for I will be with you to rescue you," says the LORD.

第二章

神回想以色列昔日的忠心

- 1 耶和華的話臨到我說、
- 2 你去向耶路撒冷人的耳中喊叫說、耶和華如此說、你幼年的恩愛、婚姻的爱情、你怎样在旷野、在未曾耕种之地跟随我、我都记得。
- 3 那时以色列归耶和華為聖、作為土產初熟的果子、凡吞吃他的、必算為有罪、災禍必臨到他們、這是耶和華說的。

神回想昔日以色列的不忠

- 4 雅各家、以色列家的各族阿、你們當听耶和華的話。
- 5 耶和華如此說、你們的列祖見我有甚么不义、竟远离我、随从虚无的神、自己成為虛妄的呢、

The Lord Recalls Israel's Earlier Faithfulness

2:1 The LORD spoke to me. He said: 2:2 "Go and declare in the hearing of the people of Jerusalem: 'This is what the LORD says: "I remember for your sake how devoted you were to me in your early years. I remember how you loved me like a new bride and followed me through the wilderness, through a land that had never been planted. 2:3 Israel was set apart to the LORD; they were like the first fruits of a harvest to him. All who tried to devour them were punished; disaster came upon them," says the LORD.'"

The Lord Reminds Them of the Unfaithfulness of Their Ancestors

2:4 Now listen to what the Lord has to say, you descendants of Jacob, all you family groups from the nation of Israel. 2:5 This is what the Lord says: "What possible fault could your ancestors have found in me that they strayed so far from me? They paid allegiance to worthless idols, and so became worthless to me.

- 6 他们也不说、那领我们从埃及地上来、引导我们经过旷野、沙漠有深坑之地、和乾旱死荫、无人经过、无人居住之地的耶和華在那里呢。
- 7 我领你们进入肥美之地、使你们得吃其中的果子和美物、但你们进入的时候、就玷污我的地、使我的产业成为可憎的。
- 8 祭司都不说、耶和華在那里呢、传讲律法的、都不认识我、官长违背我、先知藉巴力说豫言、随从无益的神。

神遣责以色列人尸灵的不贞

- 9 耶和華说、我因此必与你们争辩、也必与你们的子孙争辩。
- 10 你们且到过提海岛去察看、打发人往基达去、留心查考、看曾有这样的事情没有。
- 11 岂有一国换了他的神么、其实这不是神、但我的百姓、将他们的荣耀、换了那无益的神。
- 12 诸天哪、要因此惊奇、极其恐慌、甚为凄凉、这是耶和華说的。
- 13 因为我的百姓、做了两件恶事、就是离弃我这活水的泉源、为自己凿出池子、是破裂不能存水的池子。

依靠盟邦（不依靠 神）

- 14 以色列是仆人么、是家中生的奴仆么、为何成为掠物呢。
- 15 少壮狮子向他咆哮、大声吼叫、使他的地荒凉、城邑也都焚烧、无人居住。

2:6 They did not ask:

‘Where is the LORD who delivered us out of Egypt, who brought us through the wilderness, through a land of desert sands and rift valleys, through a land of drought and deep darkness, through a land in which no one travels, and where no one lives?’

2:7 I brought you into a fertile land

so you could enjoy its fruits and its rich bounty.

But when you entered my land, you defiled it; you made the land I call my own loathsome to me.

2:8 Your priests did not ask, ‘Where is the LORD?’

Those responsible for teaching my law did not really know me.

Your rulers rebelled against me.

Your prophets prophesied in the name of the god Baal.

All your leaders worshiped idols that could not help them.

The Lord Charges Contemporary Israel with Spiritual Adultery

2:9 “So, once more I will state my case against you,” says the LORD.

“I will also state it against your children and grandchildren.

2:10 For go west across the sea to the coasts of Cyprus and see.

Send someone east to Kedar and have them look carefully.

See if such a thing as this has ever happened:

2:11 Has a nation ever changed its gods, even though they are not really gods at all?

But my people have exchanged me, their glorious God,

for a god that cannot help them at all!

2:12 Be amazed at this, O heavens!

Be shocked and utterly dumbfounded,” says the LORD.

2:13 “Do so because my people have committed a double wrong:

they have left me,

the fountain of life-giving water,

and they have dug cisterns for themselves,

cracked cisterns which cannot even hold water.”

Israel's Reliance on Foreign Alliances (not on God)

2:14 “Israel is not a slave, is he?

He was not born into slavery, was he?

If not, why then has he become something to be carried off?

2:15 Like lions his enemies roar victoriously over him;

they raise their voices in triumph.

They have laid his land waste;

his cities have been burned down and abandoned.

- 16 挪弗人和答比匿人、也打破你的头顶、
- 17 这事临到你身上、不是你自招的么、不是因耶和华你、神引你行路的时候、你离弃他么。
- 18 现今你为何在埃及路上、要喝西曷的水呢、你为何在亚述路上、要喝大河的水呢。
- 19 你自己的恶、必惩治你、你背道的事、必责备你、由此可知可见你离弃耶和华你的神、不存敬畏我的心、乃为恶事、为苦事、这是主万军之耶和华说的。

犹大拜偶像惹 神动怒

- 20 我在古时折断你的軛、解开你的绳索、你说、我必不事奉耶和华、因为你在各高冈上、各青翠树下、屈身行淫。〔或作我在古时折断你的軛解开你的绳索你就说我必不事奉别神谁知你在各高冈上各青翠树下仍屈身行淫〕
- 21 然而我栽你是上等的葡萄树、全然是真种子、你怎么向我变为外邦葡萄树的坏枝子呢、
- 22 你虽用硷、多用肥皂洗濯、你罪孽的痕迹、仍然在我面前显出、这是主耶和华说的。
- 23 你怎能说、我没有玷污、没有随从众巴力、你看你谷中的路、就知道你所行的如何、你是快行的独峰驼、狂奔乱走、
- 24 你是野驴惯在旷野、欲心发动就吸风、起性的时候、谁能使他转去呢、凡寻找他的、必不至疲乏、在他的月分、必能寻见。

2:16 Moreover, the soldiers from Memphis and Tahpanhes have cracked your skulls, people of Israel.

2:17 You have brought all this on yourself, Israel. You brought it about by leaving the LORD your God, even while he was leading you along the way.

2:18 What good will it do you then to go down to Egypt to seek help from the Egyptians? And what good will it do you to go over to Assyria to seek help from the Assyrians?

2:19 Your own wickedness will bring about your punishment. Your unfaithful acts will bring down discipline on you. Know, then, and realize how utterly harmful it was for you to leave me, the LORD your God, and to show no respect for me," says the Lord GOD who rules over all.

The Lord Expresses His Exasperation at Judah's Persistent Idolatry

2:20 "Indeed, long ago you threw off my authority and refused to be subject to me. You said, 'I will not serve you.' Instead, you gave yourself to other gods on every high hill and under every green tree, like a prostitute sprawls down before her lovers.

2:21 I planted you in the land like a special vine of the very best stock. Why in the world have you turned into something like a wild vine that produces rotten, foul-smelling grapes?

2:22 You can try to wash away your guilt with a strong detergent. You can use as much soap as you want. But the stain of your guilt is still there for me to see," says the Lord GOD.

2:23 "How can you say, 'I have not made myself unclean. I have not paid allegiance to the gods called Baal.' Just look at the way you have behaved in the Valley of Hinnom! Think about the things you have done there! You are like a flighty, young female camel that rushes here and there, crisscrossing its path.

2:24 You are like a wild female donkey brought up in the wilderness. In her lust she sniffs the wind to get the scent of a male. No one can hold her back when she is in heat. None of the males need wear themselves out chasing after her. At mating time she is easy to find.

- 25 我说、你不要使脚上无鞋、喉咙乾渴。你倒说、这是枉然。我喜爱别神、我必随从他们。
- 26 贼被捉拿、怎样羞愧、以色列家、和他们的君王、首领、祭司、先知、也照样羞惭。
- 27 他们向木头说、你是我的父、向石头说、你是生我的。他们以背向我、不以面向我。及至遭遇患难的时候却说、起来拯救我们。
- 28 你为自己作的神在那里呢。你遭遇患难的时候、叫他们起来拯救你罢。犹大阿、你神的数目、与你城的数目相等。
- 29 耶和华说、你们为何与我争辩呢。你们都违背了我。
- 30 我责打你们的儿女、是徒然的。他们不受惩治。你们自己的刀、吞灭你们的先知、好像残害的狮子。
- 31 这世代的人哪、你们要看明耶和华的话。我岂向以色列作旷野呢。或作幽暗之地呢。我的百姓为何说、我们脱离约束、再不归向你了。
- 32 处女岂能忘记他的妆饰呢、新妇岂能忘记他的美衣呢。我的百姓、却忘记了我无数的日子。
- 33 你怎么修饰你的道路、要求爱情呢。就是恶劣的妇人、你也叫他们行你的路。
- 34 并且你的衣襟上有无辜穷人的血。你杀他们、并不是遇见他们挖窟窿、乃是因这一切的事。
- 35 你还说、我无辜。耶和华的怒气、必定向我消了。看哪、我必审问你、因你自说、我没有犯罪。

2:25 Israel, do not chase after other gods until your shoes wear out and your throats become dry. But you say, 'It is useless for you to try and stop me! You cannot, because I love those foreign gods. I want to chase after them.'

2:26 A thief has to suffer dishonor when he is caught. So also the people of Israel will suffer dishonor for what they have done. And so will their kings and officials, their priests and their prophets.

2:27 They say to a piece of wood, 'You are my father.'

They say to a piece of stone, 'You gave me birth.' Yes, they have turned away from me instead of turning to me. Yet when they are in trouble they say, 'Come and save us!'

2:28 But where are the gods you made for yourselves? Let them come and save you, if they really can, when you are in trouble. The sad fact is that you have as many gods as you have towns, Judah.

2:29 "Why do you try to refute me? All of you have rebelled against me," says the LORD.

2:30 "It did no good for me to punish your people. They did not respond to such correction. You slaughtered your prophets just like a voracious lion would."

2:31 You people of this generation, listen to what the LORD says. "Have I been like a wilderness to you, Israel? Have I been like a dark and dangerous land to you? Why then do you say, 'We are free to wander. We will not come to you any more?'"

2:32 Does a young woman forget to put on her jewels? Does a bride forget to put on her bridal attire? But my people have forgotten me for more days than can even be counted.

2:33 "My, how good you have become at chasing after your lovers! Why, even the worst of women could learn from the things you have done!"

2:34 Moreover, your clothes are stained with the lifeblood of the poor, who were not guilty of doing anything wrong. You did not, for example, catch them breaking into your homes. Yet, in spite of all these things you have done,

2:35 you say, 'I have not done anything wrong; so the LORD cannot really be angry with me any more.'

But, watch out! I will bring down judgment on you because you say, 'I have not committed any sin.'

- 36 你为何东跑西奔、要更换你的路呢·你必因埃及蒙羞、像从前因亚述蒙羞一样。
- 37 你也必两手抱头、从埃及出来·因为耶和華已经弃绝你所倚靠的、你必不因他们得顺利。

第三章

- 1 有话说、人若休妻、妻离他而去、作了别人的妻、前夫岂能再收回他来·若收回他来、那地岂不是大大玷污了么·但你和许多亲爱的行邪淫、还可以归向我·这是耶和華说的。
- 2 你向净光的高处举目观看·你在何处没有淫行呢·你坐在道旁等候、好像亚拉伯人在旷野埋伏一样·并且你的淫行邪恶玷污了全地。
- 3 因此甘霖停止、春〔原文作晚〕雨不降·你还是那娼妓之脸、不顾羞耻。
- 4 从今以后、你岂不向我呼叫说、我父阿·你是我幼年的恩主。
- 5 耶和華岂永远怀怒、存留到底么·看哪、你又发恶言、又行坏事、随自己的私意而行。〔或作你虽这样说还是行恶放纵欲心〕
- 6 约西亚王在位的时候、耶和華又对我说、背道的以色列所行的、你看见没有·他上各高山、在各青翠树下行淫。
- 7 他行这些事以后、我说、他必归向我·他却不归向我·他奸诈的妹妹犹大、也看见了。
- 8 背道的以色列行淫·我为这缘故给他休妻休他·我看见他奸诈的妹妹犹大、还不惧怕、也去行淫。
- 9 因以色列轻忽了他的淫乱、和石头木头行淫、地就被玷污了。

2:36 Why do you constantly go about changing your political allegiances? You will get no help from Egypt just as you got no help from Assyria.

2:37 Moreover, you will come away from Egypt with your hands covering your faces in sorrow and shame.

That is because the LORD will not let your reliance on them be successful.

You will not gain any help from them.

3:1 “If a man divorces his wife and she leaves him and becomes another man’s wife, he may not take her back again. Doing that would utterly defile the land. You, Israel, have given yourself as a prostitute to many gods.

What, then, makes you think you can return to me?” says the LORD.

3:2 “Look up at the hilltops and see. You have had sex with other gods on every one of them.

You waited for those gods like a prostitute sitting beside the road, or like an Arab lying in wait in the desert, looking for someone to rob.

You have defiled the land by wickedly prostituting yourself to other gods.

3:3 That is why the rains have been withheld, and the spring rains have not come.

Yet in spite of this you are as obstinate as a prostitute.

You refuse to be ashamed of what you have done.

3:4 Even now you say to me, ‘You are my father. You have been my faithful companion ever since I was young.

3:5 You won’t always be angry with me, will you? You won’t be mad at me forever, will you?’

That is what you say, but you keep on doing all the evil that you can.”

3:6 When Josiah was king of Judah, the LORD said to me, “Jeremiah, you have no doubt seen what wayward Israel did. You have seen how she went up on every high hill and under every green tree and gave herself like a prostitute to other gods. 3:7 Yet even after she had done all that, I thought that she would come back to me. But she did not. Her sister, unfaithful Judah, saw what she did. 3:8 She also saw that I gave wayward Israel her divorce papers and sent her away because of her adulterous worship of other gods. Even after her unfaithful sister, Judah, had seen this, she still was not afraid, and she too went and gave herself like a prostitute to other gods. 3:9 And, because she took her prostitution so lightly,

- 10 虽有这一切的事、他奸诈的妹妹犹大、还不一心归向我、不过是假意归我、这是耶和华说的。
- 11 耶和华对我说、背道的以色列、比奸诈的犹大还显为义。

神呼吁以色列和犹大悔改

- 12 你去向北方宣告说、耶和华说、背道的以色列阿、回来罢、我必不怒目看你们、因为我是慈爱的、我必不永远存怒、这是耶和华说的。
- 13 只要承认你的罪孽、就是你违背耶和华你的神、在各青翠树下、向别神东奔西跑、没有听从我的话、这是耶和华说的。
- 14 耶和华说、背道的儿女阿、回来罢、因为我作你们的丈夫、并且我必将你们从一城取一人、从一族取两人、带到锡安。
- 15 我也必将合我心的牧者、赐给你们、他们必以知识和智慧、牧养你们。
- 16 耶和华说、你们在国中生养众多、当那些日子、人必不再题说、耶和华的约柜、不追想、不纪念、不觉缺少、也不再制造。
- 17 那时、人必称耶路撒冷为耶和华的宝座、万国必到耶路撒冷、在耶和华立名的地方聚集、他们必不再随从我顽梗的恶心事。
- 18 当那些日子、犹大家要和以色列家同行、从北方之地、一同来到我赐给你们列祖为业之地。
- 19 我说、我怎样将你安置在儿女之中、赐给你美地、就是万国中肥美的产业、我又说、你们必称我为父、也不再转去不跟从我。
- 20 以色列家、你们向我行诡诈、真像妻子行诡诈、离开他丈夫一样、这是耶和华说的。

she defiled the land through her adulterous worship of gods made of wood and stone. 3:10 Yes, through all this, Israel's sister, unfaithful Judah, has not turned back to me with any sincerity; she has only pretended to do so," says the LORD. 3:11 Then the LORD said to me, "Under the circumstances, wayward Israel could even be considered less guilty than unfaithful Judah.

The Lord Calls on Israel and Judah to Repent

3:12 "Go out and shout this message toward my people in the countries in the north. Tell them, 'Come back to me, wayward Israel,' says the LORD. 'I will not continue to look on you with displeasure. For I am merciful,' says the LORD. 'I will not be angry with you forever. 3:13 However, you must confess that you have done wrong, and that you have rebelled against the LORD your God. You must confess that you have given yourself repeatedly to foreign gods under every green tree, and have not obeyed his commands,' says the LORD. 3:14 'Come back to me, you wayward people,' says the LORD, 'for I am your true master. If you do, I will take one of you from each town and two of you from each family group, and I will bring you to Zion. 3:15 "And I will give you leaders who will be faithful to me. They will lead you with knowledge and insight. 3:16 In those days, your population will greatly increase in the land. At that time," says the LORD, 'people will no longer talk about having the ark that contains the LORD's agreement with us. They will not call it to mind, or remember it, or miss it. No, that will not be done any more! 3:17 At that time the city of Jerusalem will be called the LORD's throne. All nations will gather there in Jerusalem to honor the LORD's name. They will no longer follow the stubborn inclinations of their own evil hearts. 3:18 At that time the nation of Judah and the nation of Israel will be reunited. Together they will come back from a land in the north to the land that I gave to your ancestors as a permanent possession.'

3:19 "I thought to myself, 'Oh what a joy it would be for me to treat you like a son! What a joy it would be for me to give you a pleasant land, the most beautiful piece of property there is in all the world!' I thought you would call me, 'Father' and would not stop being loyal to me. 3:20 But, you have been unfaithful to me, nation of Israel, like an unfaithful wife who has left her husband," says the LORD.

- 21 在净光的高处听见人声、就是以色列人哭泣恳求之声、乃因他们走弯曲之道、忘记耶和華他们的 神。
- 22 你们这背道的儿女阿、回来罢、我要医治你们背道的病。看哪、我们来到你这里、因你是耶和華我们的 神。
- 23 仰望从小山、或从大山的喧嚷中得帮助、真是枉然的、以色列得救、诚然在乎耶和華我们的 神。
- 24 从我们幼年以来、那可耻的偶像、将我们列祖所劳碌得来的羊群牛群、和他们的儿女、都吞吃了。
- 25 我们在羞耻中躺卧罢、愿惭愧将我们遮盖、因为从立国〔原文作幼年〕以来、我们和我们的列祖、常常得罪耶和華我们的神、没有听从耶和華我们 神的话。

第四章

- 1 耶和華说、以色列阿、你若回来归向我、若从我眼前除掉你可憎的偶像、你就不被迁移。
- 2 你必凭诚实、公平、公义、指著永生的耶和華起誓、列国必因耶和華称自己为有福、也必因他夸耀。
- 3 耶和華对犹大和耶路撒冷人如此说、要开垦你们的荒地、不要撒种在荆棘中。
- 4 犹大人和耶路撒冷的居民哪、你们当自行割礼、归耶和華、将心里的污秽除掉、恐怕我的忿怒、因你们的恶行发作、如火著起、甚至无人能以熄灭。

未来审判的警告

- 5 你们当传扬在犹大、宣告在耶路撒冷、说、你们当在国中吹角、高声呼叫说、你们当聚集、我们好进入坚固城。

3:21 “A noise is heard on the hilltops.
It is the sound of the people of Israel crying and pleading to their gods.
Indeed they have followed sinful ways;
they have forgotten to be true to the LORD their God.
3:22 Come back to me, you wayward people.
I want to cure you of being wayward.
Say, ‘Here we are. We come to you because you are the LORD our God.
3:23 We know that our noisy worship of false gods on the hills and mountains did not help us.
We know that the LORD our God is the only one who can deliver Israel.
3:24 From earliest times our worship of that shameful god, Baal,
has taken away all that our ancestors worked for.
It has taken away our flocks and our herds, and even our sons and daughters.
3:25 Let us acknowledge our shame.
Let us bear the disgrace that we deserve.
For we have sinned against the LORD our God, both we and our ancestors.
From earliest times to this very day we have not obeyed the LORD our God.’

4:1 “Israel, you must come back,” says the LORD.
“Yes, you must come back to me.
You must get those disgusting idols out of my sight and must no longer go astray.
4:2 You must be truthful, honest, and upright when you take an oath saying, ‘As surely as the LORD lives!’
If you do, the nations will pray to be as blessed by him as you are and will make him the object of their boasting.”
4:3 Yes, the LORD has this to say to the people of Judah and Jerusalem:
“Your lives are as unproductive as an unplowed field covered with thorns.
So get rid of your sin and make a new beginning.
4:4 Dedicate yourselves fully to the LORD and get rid of everything that hinders your commitment to me,
people of Judah and inhabitants of Jerusalem.
If you do not, my anger will leap out like a flaming fire against you that no one will be able to put out.
That will happen because of the evil you have done.”

Warning of Coming Judgment

4:5 The LORD said,
“Announce this in Judah and proclaim it in Jerusalem:
‘Sound the trumpet throughout the land!’
Shout out loudly,
‘Gather together! Let us flee into the fortified cities!’

- 6 应当向锡安竖立大旗，要逃避、不要迟延，因我必使灾祸、与大毁灭、从北方来到。
- 7 有狮子从密林中上来、是毁坏列国的，他已经动身、出离本处、要使你的地荒凉、使你的城邑变为荒场、无人居住。
- 8 因此你们当腰束麻布、大声哀号，因为耶和华的烈怒、没有向我们转消。
- 9 耶和華說、到那時君王和首領的心、都要消滅，祭司都要惊奇、先知都要诧异。
- 10 我说、哀哉、主耶和華阿、你真是大大的欺哄这百姓和耶路撒冷、说、你们必得平安，其实刀剑害及性命了。
- 11 那时、必有话对这百姓和耶路撒冷说、有一阵热风、从旷野净光的高处、向我的众民〔原文作民女〕刮来、不是为簸扬、也不是为扬净。
- 12 必有一阵更大的风、从这些地方为我刮来，现在我又必发出判语、攻击他们。
- 13 看哪、仇敌必如云上来、他的战车如旋风、他的马匹比鹰更快。我们有祸了，我们败落了。
- 14 耶路撒冷阿、你当洗去心中的恶、使你可以得救，恶念存在你心里、要到几时呢。
- 15 有声音从但传扬、从以法莲山报祸患。
- 16 你们当传给列国、报告攻击耶路撒冷的事、说、有盼望的人、从远方来到、向犹太的城邑、大声呐喊。

4:6 Raise a signal flag that tells people to go to Zion. Run for safety! Do not delay! For I am about to bring disaster out of the north. It will bring great destruction.

4:7 Like a lion that has come up from its lair the one who destroys nations has set out from his home base.

He is coming out to lay your land waste. Your cities will be left in ruins and lie uninhabited.

4:8 So put on sackcloth. Mourn and wail, saying, 'The fierce anger of the LORD has not turned away from us!'

4:9 When this happens," says the LORD, "the king and his officials will lose their courage. The priests will be shocked, and the prophets will be astonished."

(4:10 In response to all this I said, "Ah, Lord GOD, you have surely deceived the people of Judah and Jerusalem. You have said, 'You will be safe.' But in fact a sword is already at our throats.")

4:11 "At that time the people of Judah and Jerusalem will be told,

'A scorching wind will sweep down from the hilltops in the desert on my dear people. It will not be a gentle breeze for winnowing the grain and blowing away the chaff.

4:12 No, a wind too strong for that will come at my bidding.

Yes, even now I, myself, am calling down judgment on them.'

4:13 Look! The enemy is approaching like gathering clouds.

The roar of his chariots is like that of a whirlwind. His horses move more swiftly than eagles."

I cry out, "We are doomed for we will be destroyed!"

4:14 "Oh people of Jerusalem, purify your hearts from evil

so that you may be delivered. How long will you continue to harbor up wicked schemes within you?

4:15 For messengers are coming, heralding disaster, from the city of Dan and from as near as the hills of Ephraim.

4:16 They are saying, 'Announce to the surrounding nations, "The enemy is coming!"'

Proclaim this message to Jerusalem:

"Those who lay siege to cities are coming from a distant land.

They are ready to raise the battle cry against the towns in Judah."

- 17 他们周围攻击耶路撒冷、好像看守田园的、因为他背叛了我、这是耶和华说的。
- 18 你的行动、你的作为、招惹这事、这是你罪恶的结果、实在是苦、是害及你心了。
- 19 我的肺腑阿、我的肺腑阿、我心疼痛、我心在我里面、烦躁不安、我不能静默不言、因为我已经听见角声、和打仗的喊声。
- 20 毁坏的信息连络不绝、因为全地荒废、我的帐棚、忽然毁坏、我的幔子、顷刻破裂。
- 21 我看见大旗、听见角声、要到几时呢。
- 22 耶和华说、我的百姓愚顽、不认识我、他们是愚昧无知的儿女、有智慧行恶、没有知识行善。
- 23 先知说、我观看地、不料、地是空虚混沌、我观看天、天也无光。
- 24 我观看大山、不料、尽都震动、小山也都摇来摇去。
- 25 我观看、不料、无人、空中的飞鸟也都躲避。
- 26 我观看、不料、肥田变为荒地、一切城邑在耶和华面前、因他的烈怒、都被拆毁。
- 27 耶和华如此说、全地必然荒凉、我却不毁灭净尽。
- 28 因此、地要悲哀、在上的天、也必黑暗、因为我言已出、我意已定、必不后悔、也不转意不作。

4:17 Those who lay siege to cities will surround Jerusalem like men guarding a field.
That is because they have rebelled against me," says the LORD.

4:18 "The way you have lived and the things you have done will bring this on you.
This is the punishment you deserve, and it will be painful indeed.
The pain will be so bad it will pierce your heart."

4:19 I said,
"Oh, the feeling in the pit of my stomach! I writhe in anguish.
Oh, the pain in my heart!
My heart pounds within me.
I cannot keep silent.
For I hear the sound of the trumpet;
the sound of the battle cry pierces to my very soul.

4:20 I see one destruction after another taking place,
so that the whole land lies in ruins.
I see our tents suddenly destroyed,
their curtains torn down in a mere instant.

4:21 How long will I have to see the enemy's battle flags
and hear the sound of their trumpets?"

4:22 The LORD answered,
"This will happen because my people are foolish.
They do not know me.
They are like children who have no sense.
They have no understanding.
They are skilled at doing evil.
They do not know how to do good."

4:23 I looked at the earth
and I saw in a vision that it was formless and empty.
I looked up at the heavens
and their light was gone.

4:24 I looked at the mountains and I saw that they were shaking.
All the hills were swaying back and forth.

4:25 I looked and saw that there were no people,
and that all the birds in the sky had flown away.

4:26 I looked and saw that the fruitful land had become a desert
and that all of the cities had been laid in ruins.
The LORD had brought this all about
because of his blazing anger.

4:27 All this will happen because the LORD said,
"The whole land will be desolate
even though I will not completely destroy it.

4:28 Because of this the earth will mourn
and the heavens above will grow black.
For I have made my purpose known
and I will not relent or turn back from carrying it out."

- 29 各城的人、因马兵和弓箭手的响声、就都逃跑、进入密林、爬上磐石、各城被撇下、无人住在其中。
- 30 你凄凉的时候要怎样行呢、你虽穿上朱红衣服、佩戴黄金装饰、用颜料修饰眼目、这样标致、是枉然的、恋爱你的藐视你、并且寻索你的性命。
- 31 我听见有声音、仿佛妇人产难的声音、好像生头胎疼痛的声音、是锡安女子的声音、〔女子就是指民的意思〕他喘著气、扞莎手、说、我有祸了、在杀人的跟前、我的心发昏了。

4:29 At the sound of the approaching horsemen and archers
I see the people of every town running away.
Some of them go into the thickets.
Others climb up among the rocks.
All the cities are deserted.
No one remains in them.

4:30 And you, Zion, city doomed to destruction,
what are you accomplishing by clothing yourself in scarlet,
decking yourself out in jewels of gold,
and putting on eye shadow?
You are making yourself beautiful for nothing.
Your lovers spurn you.
They want to kill you.

4:31 In fact, I hear a cry like that of a woman in labor,
a cry of anguish like that of a woman giving birth to her first baby.
It is the cry of fair Zion gasping for breath,
reaching out for help, saying,
“I am done in!
My life is ebbing away before these murderers!”

第五章

犹大应受审判

- 1 你们当在耶路撒冷的街上、跑来跑去、在宽阔处寻找、看看有一人行公义、求诚实没有、若有、我就赦免这城。
- 2 其中的人、虽然指著永生的耶和华起誓、所起的誓、实在是假的。
- 3 耶和华阿、你的眼目、不是看顾诚实么、你击打他们、他们却不伤恸、你毁灭他们、他们仍不受惩治、他们使脸刚硬过于磐石、不肯回头。
- 4 我说、这些人实在是贫穷的、是愚昧的、因为不晓得耶和华的作为、和他们 神的法则。
- 5 我要去见尊大的人、对他们说话、因为他们晓得耶和华的作为、和他们 神的法则、那知、这些人齐心将轭折断、挣开绳索。

Judah is Justly Deserving of Coming Judgment

5:1 The LORD said,
“Go up and down through the streets of Jerusalem.
Look around and take note.
Search through its public squares.
See if you can find a single person
who deals honestly and tries to be faithful and true.
If you can, then I will not punish this city.

5:2 These people swear on oath, ‘As surely as the LORD lives....’
But the fact is, what they swear to is really a lie.”

5:3 LORD, I know you are concerned about faithfulness and truth.
But even when you punish these people, they feel no remorse.
Even when you nearly destroy them, they refuse to be corrected.
They have become as hardheaded as a rock.
They refuse to change their ways.

5:4 I thought, “Surely it is only the poor and ignorant who act this way.
They act like fools because they do not know what the LORD demands.
They do not know what their God requires of them.

5:5 I will go to the leaders
and speak with them.
Surely they know what the LORD demands.
Surely they know what their God requires of them.”
Yet all of them, too, have thrown off his authority
and refused to be subject to him.

- 6 因此、林中的狮子、必害死他们、晚上〔或作野地〕的豺狼、必灭绝他们、豹子要在城外窥伺他们、凡出城的、必被撕碎、因为他们的罪过极多、背道的事也加增了。
- 7 我怎能赦免你呢、你的儿女离弃我、又指著那不是神的起誓、我使他们饱足、他们就行奸淫、成群的聚集在娼妓家里。
- 8 他们像喂饱的马、到处乱跑、各向他邻舍的妻发嘶声。
- 9 耶和華说、我岂不因这些事讨罪呢、岂不报复这样的国民呢。
- 10 你们要上他葡萄园的墙、施行毁坏、但不可毁坏净尽、只可除掉他的枝子、因为不属耶和華。
- 11 原来以色列家和犹大家、大行诡诈攻击我、这是耶和華说的。
- 12 他们不认耶和華、说、这并不是他、灾祸必不临到我们、刀剑和饥荒、我们也看不见。
- 13 先知的話、必成为风、道也不在他们里面、这灾必临到他们身上。
- 14 所以耶和華万军之神如此说、因为百姓说这话、我必使我的话、在你口中为火、使他们为柴、这火便将他们烧灭。
- 15 耶和華说、以色列家阿、我必使一国的民从远方来攻击你、是强盛的国、是从古而有的国、他们的言语你不晓得、他们的话你不明白。
- 16 他们的箭袋、是敞开的坟墓、他们都是勇士。
- 17 他们必吃尽你的庄稼、和你的粮食、是你儿女该吃的、必吃尽你的牛羊、吃尽你的葡萄和无花果、又必用刀毁坏你所倚靠的坚固城。

5:6 So like a lion from the thicket their enemies will kill them.

Like a wolf from the desert they will destroy them. Like a leopard they will lie in wait outside their cities and totally destroy anyone who ventures out. This is because they have rebelled so much and done so many unfaithful things.

5:7 The LORD asked,

“How can I leave you unpunished, Jerusalem?

Your people have left me and have sworn oaths by gods that are not gods at all.

Even though I supplied all their needs, they were like an unfaithful wife to me.

They went flocking to the houses of prostitutes.

5:8 They are like lusty, well-fed stallions.

Each of them lusts after his neighbor's wife.

5:9 Shouldn't I punish them for doing such things?" says the LORD.

“Shouldn't I bring retribution on such a nation as this?

5:10 “Pass through the vineyards of Israel and Judah and destroy their vines.

But do not destroy them completely.

Strip off their branches

for they do not belong to the LORD.

5:11 That is because the nations of Israel and Judah have been very unfaithful to me,” says the LORD.

5:12 “These people have denied what the LORD says.

They have said, ‘That is not so!

No harm will come to us.

We will not experience war and famine.

5:13 The prophets will prove to be full of wind.

The LORD has not spoken through them.

So, let what they say happen to them.”

5:14 Because of that, the LORD, the God who rules over all, said to me,

“Because these people have spoken like this,

I will make the words that I put in your mouth like fire.

And I will make this people like wood

which the fiery judgments you speak will burn up.”

5:15 The LORD says, “Listen, nation of Israel!

I am about to bring a nation from far away to attack you.

It will be a nation that was founded long ago and has lasted for a long time.

It will be a nation whose language you will not know. Its people will speak words that you will not be able to understand.

5:16 All of its soldiers are strong and mighty.

Their arrows bring death.

5:17 They will eat up your crops and your food.

They will kill off your sons and your daughters.

They will eat up your sheep and your cattle.

They will destroy your vines and your fig trees.

They will batter down with their weapons the fortified cities you trust in.

- 18 耶和華說、就是到那時、我也不將你們毀滅淨盡。
- 19 百姓若說、耶和華我們的 神、為甚么向我們行這一切事呢、你就對他們說、你們怎樣離棄耶和華、〔原文作我〕在你們的地上、事奉外邦神、也必照樣在不屬你們的地上、事奉外邦人。
- 20 當傳揚在雅各家、報告在猶大、說、
- 21 愚昧無知的百姓阿、你們有眼不看、有耳不聽、現在當聽這話。
- 22 耶和華說、你們怎么不惧怕我呢、我以永久的定例、用沙為海的界限、水不得越過、因此、你們在我面前還不戰兢么。波浪雖然翻騰、却不能逾越、雖然砰訇、却不能過去。
- 23 但這百姓有背叛忤逆的心、他們叛我而去。
- 24 心內也不說、我們应当敬畏耶和華我們的 神、他按時賜雨、就是秋雨春雨、又為我們定收割的節令、永存不廢。
- 25 你們的罪孽、使這些事轉離你們、你們的罪惡、使你們不能得福。
- 26 因為在我民中有惡人、他們埋伏窺探、好像捕鳥的人、他們設立圈套陷害人。
- 27 籠內怎樣滿了雀鳥、他們的房中、也照樣充滿詭詐、所以他們得成為大、而且富足。
- 28 他們肥胖光潤、作惡過甚、不為人伸冤、就是不為孤兒伸冤、不使他亨通、也不為窮人辨屈。
- 29 耶和華說、我豈不因這些事討罪呢、豈不報復這樣的國民呢。
- 30 國中有可驚駭、可憎惡的事、

5:18 Yet even then I will not completely destroy you," says the LORD. 5:19 "So then, Jeremiah, when your people ask, 'Why has the LORD our God done all this to us?' tell them, 'It is because you left me and served foreign gods in your own land. So you will have to serve strangers in a land that does not belong to you.'

5:20 "Proclaim this message among the descendants of Jacob.

Make it known throughout Judah.

5:21 Tell them: 'Hear this, you foolish people who have no understanding, who have eyes but do not see, who have ears but do not hear:

5:22 "Shouldn't you revere me?" says the LORD. "Shouldn't you tremble in awe before me?

I made the sand to be a boundary for the sea, a permanent barrier that it can never cross. Its waves may roll, but they can never prevail. They may roar, but they can never cross beyond that boundary."

5:23 But these people have stubborn and rebellious hearts.

They have turned aside and gone their own way.

5:24 They do not say to themselves, "Let us revere the LORD our God.

It is he who gives us the autumn rains and the spring rains at the proper time.

It is he who assures us of the regular weeks of harvest."

5:25 Your misdeeds have stopped these things from coming.

Your sins have deprived you of my bounty.'

5:26 "Indeed, there are wicked scoundrels among my people.

They lie in wait like bird catchers hiding in ambush. They set deadly traps to catch people.

5:27 Like a cage filled with the birds that have been caught,

their houses are filled with the gains of their fraud and deceit.

That is how they have gotten so rich and powerful.

5:28 That is how they have grown fat and sleek.

There is no limit to the evil things they do.

They do not plead the cause of the fatherless in such a way as to win it.

They do not defend the rights of the poor.

5:29 Shouldn't I punish them for doing such things?" says the LORD.

"Shouldn't I bring retribution on such a nation as this?

5:30 "Something horrible and shocking is going on in the land of Judah:

- 31 就是先知说假豫言、祭司藉他们把持权柄、我的百姓也喜爱这些事、到了结局你们怎样行呢。

5:31 The prophets prophesy lies.
The priests exercise power by their own authority.
And my people love to have it that way.
But what will you do when the end comes?

第六章

预言耶路撒冷倾覆

- 1 便雅悯人哪、你们要逃出耶路撒冷、在提哥亚吹角、在伯哈基琳立号旗、因为有灾祸、与大毁灭、从北方张望。
- 2 那秀美娇嫩的锡安女子、我必剪除。〔女子就是指民的意思〕
- 3 牧人必引他们的羊群到他那里、在他周围支搭帐棚、各在自己所占之地、使羊吃草。
- 4 你们要准备攻击他、起来罢、我们可以趁午时上去。哀哉、日已渐斜、晚影拖长了。
- 5 起来罢、我们夜间上去、毁坏他的宫殿。
- 6 因为万军之耶和华如此说、你们要砍伐树木、筑垒攻打耶路撒冷、这就是那该罚的城、其中尽是欺压。
- 7 井怎样涌出水来、这城也照样涌出恶来、在其间常听见有强暴毁灭的事、病患损伤也常在我面前。
- 8 耶路撒冷阿、你当受教、免得我心与你生疏、免得我使你荒凉、成为无人居住之地。
- 9 万军之耶和华曾如此说、敌人必掳尽以色列剩下的民、如同摘净葡萄一样、你要像摘葡萄的人摘了又摘、回手放在筐子里。
- 10 现在我可以向谁说话作见证、使他们听呢、他们的耳朵未受割礼、不能听见、看哪、耶和華的话、他们以为羞辱、不以为喜悦。

The Destruction of Jerusalem Depicted

6:1 “Run for safety, people of Benjamin!
Get out of Jerusalem!
Sound the trumpet in Tekoa!
Light the signal fires at Beth Hakkerem!
For disaster lurks out of the north;
it will bring great destruction.

6:2 I will destroy fair Zion,
which is as beautiful and delicate as a young woman.

6:3 Kings will come against it with their armies.
They will pitch their tents all around it.
Each of them will devastate the portion assigned to him.

6:4 They will say, ‘Prepare to do battle against it!
Come on! Let’s attack it at noon!’
But then they will say, ‘Oh, oh! Too bad! The day is almost over
and the shadows of evening are getting long.

6:5 So come on, let’s go ahead and attack it by night
and destroy all its fortified buildings.’

6:6 All of this is because the LORD who rules over all
has said:
‘Cut down the trees around Jerusalem
and build up a siege ramp against its walls.
This is the city which is to be punished.
Nothing but oppression goes on in it.

6:7 As a well produces fresh water
so it is ever doing wicked deeds.
Sounds of violence and destruction echo throughout it.
All I see are sick and wounded people.’

6:8 So take warning, Jerusalem,
or I will turn away from you
and make you desolate,
a place where no one can live.”

6:9 This is what the LORD who rules over all said
to me:
“Those who are left in Israel will be
like the grapes thoroughly gleaned from a vine.
So go over them again, as though you were a grape
harvester
passing your hand over the branches one last time.”

6:10 I answered,
“Who would listen
if I spoke to them and warned them?
Their ears are so closed
that they cannot hear!
Indeed, what the LORD says is offensive to them.
They do not like it at all.

- 11 因此我被耶和华的忿怒充满、难以含忍、我要倾在街中的孩童、和聚会的少年人身上、连夫带妻、并年老的与日子满足的、都必被擒拿。
- 12 他们的房屋、田地、和妻子、都必转归别人、我要伸手攻击这地的居民、这是耶和華说的。
- 13 因为他们从最小的到至大的、都一味的贪婪、从先知到祭司、都行事虚谎。
- 14 他们轻轻忽忽的医治我百姓的损伤、说、平安了、平安了、其实没有平安。
- 15 他们行可憎的事、知道惭愧么、不然、他们毫不惭愧、也不知羞耻、因此、他们必在仆倒的人中仆倒、我向他们讨罪的时候、他们必致跌倒、这是耶和華说的。
- 16 耶和華如此说、你们当站在路上察看、访问古道、那是善道、便行在其间、这样、你们心里必得安息、他们却说、我们不行在其间。
- 17 我设立守望的人照管你们、说、要听角声、他们却说、我们不听。
- 18 列国阿、因此你们当听、会众阿、要知道他们必遭遇的事。
- 19 地阿、当听我必使灾祸临到这百姓、就是他们意念所结的果子、因为他们不听从我的言语、至于我的训诲、〔或作律法〕他们也厌弃了。
- 20 从示巴出的乳香、从远方出的菖蒲、〔或作甘蔗〕奉来给我有何益呢、你们的燔祭不蒙悦纳、你们的平安祭我也不喜悦。

6:11 I am as full of anger as you are, LORD, I am tired of trying to hold it in."

The LORD answered,
"Vent it, then, on the children who play in the street and on the young men who are gathered together. Husbands and wives are to be included, as well as the old and those who are advanced in years.

6:12 Their houses will be given to others as will their fields and their wives. For I will unleash my power against those who live in this land," says the LORD.

6:13 "That is because, from the least important to the most important of them, all of them are greedy for dishonest gain. Prophets and priests alike, all of them practice deceit.

6:14 They offer only superficial help for the hurt my people have suffered. They say, "Everything will be all right!" But everything is not all right!

6:15 Are they ashamed because they have done such disgusting things?

No, they are not at all ashamed.

They do not even know how to blush!

So they will die, just like others have died.

They will be brought to ruin when I punish them," says the LORD.

6:16 The LORD said to his people:

"You are standing at the crossroads. So consider your path.

Ask where the old, reliable paths are.

Ask where the path is that leads to blessing and follow it.

If you do, you will find rest for your souls."

But they said, "We will not follow it."

6:17 The LORD said,

"I appointed prophets as watchmen to warn you, saying:

"Pay attention to the warning sound of the trumpet!"

But they said, "We will not pay attention."

6:18 So the LORD said,

"Hear, you nations!

Be witnesses and take note of what will happen to these people.

6:19 Hear this, you peoples of the earth:

"Take note! I am about to bring disaster on these people.

It will come as a payment for their scheming.

For they have not paid any heed to what I have said and have rejected my law.

6:20 It does me no good for them to bring me the frankincense that comes from Sheba or the sweet-smelling cane that comes from a faraway land.

I cannot accept the burnt offerings they bring me.

I get no pleasure from the sacrifices they offer to me."

- 21 所以耶和华如此说、我要将绊脚石放在这百姓前面、父亲和儿子、要一同跌在其上、邻舍与朋友、也都灭亡。
- 22 耶和华如此说、看哪、有一种民、从北方而来、并有一大国被激动、从地极来到。
- 23 他们拿弓和枪、性情残忍、不施怜悯、他们的声音、像海浪砰訇、锡安城阿、〔城原文作女子〕他们骑马、都摆队伍、如上战场的人要攻击你。
- 24 我们听见他们的风声、手就发软、痛苦将我们抓住、疼痛仿佛产难的妇人。
- 25 你们不要往田野去、也不要行在路上、因四围有仇敌的刀剑、和惊吓。
- 26 我民哪、〔民原文作民女〕应当腰束麻布、辊在灰中、你要悲伤、如丧独生子痛哭号、因为灭命的要忽然临到我们。
- 27 我使你在我民中为高台、为保障、〔高台作试验人的〕使你知试验他们的行动。
- 28 他们都是极悖逆的、往来谗谤人、他们是铜是铁、都行坏事。
- 29 风箱吹火、铅被烧毁、他们炼而又炼、终是徒然、因为恶劣的还未除掉。
- 30 人必称他们为被弃的银渣、因为耶和华已经弃掉他们。
- 6:21 So, this is what the LORD says:
‘I will assuredly bring an army against these people.
Parents and children will stumble and fall to their destruction.
Friends and neighbors will die.’
- 6:22 “This is what the LORD says:
‘Beware! An army is coming from a land in the north.
A mighty nation is stirring into action in faraway parts of the earth.
- 6:23 Its soldiers are armed with bows and spears.
They are cruel and show no mercy.
They sound like the roaring sea as they ride forth on their horses.
Lined up in formation like men going into battle, they are coming against you, fair Zion.”
- 6:24 And I cry out, “We have heard reports about them.
We have become helpless with fear.
Anguish grips us,
agony like that of a woman giving birth to a baby.
- 6:25 Oh, my people, do not go out into the countryside.
Do not travel on the roads.
For the enemy is there with sword in hand.
They are spreading terror everywhere.
- 6:26 Oh, my dear people, put on sackcloth and roll in ashes.
Mourn with painful sobs as though you had lost your only child.
For any moment now that destructive army will come against us.”
- 6:27 The LORD said to me,
“I appoint you to be like a tester of metal.
And my people are like the ore to be tested.
You are to observe them and evaluate how they behave.”
- 6:28 And I reported,
“All of them are the most stubborn of rebels.
They are as hard as bronze or iron.
They go about telling lies.
They all deal corruptly.
- 6:29 The fires of judgment have burned fiercely.
But there is too much dross to be removed.
The process of refining them has proved useless.
The wicked have not been removed.
- 6:30 They are to be evaluated like ‘reject silver.’
That is because the LORD rejects them.”

第七章

假宗教、不道德引进审判

- 1 耶和的话临到耶利米、说、
2 你当站在耶和殿的门口、在那里宣传这话、说、你们进这些门敬拜耶和的一切犹太人、当听耶和的话。
3 万军之耶和以色列的神如此说、你们改正行动作为、我就使你们在这地方仍然居住。
4 你们不要倚靠虚谎的话、说、这些是耶和的殿、是耶和的殿、是耶和的殿。
5 你们若实在改正行动作为、在人和邻舍中间诚然施行公平、
6 不欺压寄居的、和孤儿寡妇、在这地方不流无辜人的血、也不随从别神陷害自己、
7 我就使你们在这地方仍然居住、就是我古时所赐给你们列祖的地、直到永远。

8 看哪、你们倚靠虚谎无益的话。
9 你们偷盗、杀害、奸淫、起假誓、向巴力烧香、并随从素不认识的别神、
10 且来到这称为我名下的殿、在我面前敬拜、又说、我们可以自由了、你们这样的举动、是要行那些可憎的事么。
11 这称为我名下的殿、在你们眼中、岂可看为贼窝么、我都看见了、这是耶和所说的。
12 你们且往示罗去、就是我先前立为我名的居所、察看我因这百姓以色列的罪恶、向那地所行的如何。
13 耶和说、现在因你们行了这一切的事、我也从早起来警戒你们、你们却不听从、呼唤你们、你们却不答应、
14 所以我要向这称为我名下、你们所倚靠的殿、与我所赐给你们和你们列祖的地施行、照我从前向示罗所行的一样。
15 我必将你们从我眼前赶出、正如赶出你们的众弟兄、就是以法莲的一切后裔。

16 所以你不要为这百姓祈祷、不要为他们呼求祷告、也不要向我为他们祈求、因我不听允你。
17 他们在犹大城邑中和耶路撒冷街上所行的、你没有看见么。

Faulty Religion and Unethical Behavior Will Lead to Judgment

7:1 The LORD said to Jeremiah: 7:2 “Stand in the gate of the LORD’s temple and proclaim this message: ‘Listen, all you people of Judah who have passed through these gates to worship the LORD. Hear what the LORD has to say. 7:3 The LORD God of Israel who rules over all says: Change the way you have been living and do what is right. If you do, I will let you continue to live in this land. 7:4 Stop putting your confidence in the delusive belief that says, “We are safe! The temple of the LORD is here! The temple of the LORD is here! The temple of the LORD is here!” 7:5 You must change the way you have been living and do what is right. You must treat one another fairly. 7:6 Stop oppressing foreigners who live in your land, children who have lost their fathers, and women who have lost their husbands. Stop killing innocent people in this land. Stop paying allegiance to other gods. That will only bring about your ruin. 7:7 If you do all this, I will let you continue to live here in this land which I gave to your ancestors as a lasting possession.

7:8 “But just look at you! You are putting your confidence in a false way of thinking that will not help you at all. 7:9 You steal. You murder. You commit adultery. You lie when you swear on oath. You sacrifice to the god Baal. You pay allegiance to other gods that you do not really know. 7:10 Then you come and stand here in my presence in this house I have claimed as my own and say, “We are safe!” You think you are so safe that you go on doing all those hateful sins! 7:11 Do you think this house I have claimed as my own is to be a hideout for robbers? You had better take note! I have seen for myself what you have done! says the LORD. 7:12 So, go to the place in Shiloh where I allowed myself to be worshiped in the early days. See what I did to it because of the wicked things my people Israel did then. 7:13 You have done all these things, says the LORD, and I have spoken to you over and over again. But you have not listened. You have refused to respond when I called you to repent. 7:14 So I will destroy this house which I have claimed as my own, this temple that you are trusting to protect you. I will destroy this place that I gave to you and your ancestors just like I destroyed Shiloh. 7:15 And I will drive you out of my sight just like I drove out your relatives, the people of Israel.”

7:16 Then the LORD said to me, “Do not pray for these people. Do not cry out to me or petition me on their behalf. Do not plead with me to save them, because I will not listen to you. 7:17 Don’t you see what they are doing in the towns of Judah and in the streets of Jerusalem? 7:18 The children are gathering firewood. The fathers are building fires with it. And

- 18 孩子捡柴、父亲烧火、妇女抻面作饼、献给天后、又向别神浇奠祭、惹我发怒。
- 19 耶和華說、他們豈是惹我發怒呢、不是自己惹禍、以致臉上慚愧么。
- 20 所以主耶和華如此說、看哪、我必將我的怒氣和忿怒、傾在這地方的人和牲畜身上、并田野的樹木和地里的出產上、必如火著起、不能熄滅。
- 21 萬軍之耶和華以色列的神如此說、你們將燔祭加在平安祭上、吃肉罷。
- 22 因為我將你們列祖從埃及地領出来的那日、燔祭平安祭的事、我並沒有題說、也沒有吩咐他們。
- 23 我只吩咐他們這一件、說、你們當聽從我的話、我就作你們的神、你們也作我的子民、你們行我所吩咐的一切道、就可以得福。
- 24 他們却不聽從、不側耳而聽、竟隨從自己的計謀、和頑梗的惡心、向後不向前。
- 25 自從你們列祖出埃及地的那日、直到今日、我差遣我的仆眾先知、到你們那里去、每日從早起來差遣他們。
- 26 你們却不聽從、不側耳而聽、竟硬著頸項行惡、比你們列祖更甚。
- 27 你要將這一切的話告訴他們、他們却不聽從、呼喚他們、他們却不答應。
- 28 你要對他們說、這就是不聽從耶和華他們神的話、不受教訓的國民、從他們的口中誠實滅絕了。
- 29 耶路撒冷阿、要剪發拋棄、在淨光的高處舉哀、因為耶和華丟掉離棄了惹他忿怒的世代。
- 30 耶和華說、猶大人行我眼中看為惡的事、將可憎之物設立在我名下的殿中、污穢這殿。
- 31 他們在欣嫩子谷建築陀斐特的邱壇、好在火中焚燒自己的兒女、這並不是我所吩咐的、也不是我心所起的意。
- 32 耶和華說、因此日子將到、這地方不再稱為陀斐特和欣嫩子谷、反倒稱為殺戮谷、因為要在陀斐特葬埋尸首、甚至无处可葬。
- 33 並且這百姓的尸首、必給空中的飛鳥、和地上的野獸作食物、并無人哄趕。

the women are mixing dough to bake cakes to offer to the goddess they call the Queen of Heaven. They are also pouring out drink offerings to other gods. They seem to do all this just to grieve me. 7:19 But am I really the one being grieved?" says the LORD. "Are they not rather bringing grief on themselves to their own shame? 7:20 So," the Lord GOD says, "my raging fury will be poured out on this land. It will be poured out on human beings and animals, on trees and crops. And it will burn like a fire which cannot be put out."

7:21 The LORD also said to the people of Judah, "The LORD God of Israel who rules over all says: 'You might as well go ahead and add the meat of your burnt offerings to that of the other sacrifices and eat it, too! 7:22 Consider this: When I spoke to your ancestors after I brought them out of Egypt, I did not merely give them commands about burnt offerings and sacrifices. 7:23 I also explicitly commanded them: "Obey me. If you do, I will be your God and you will be my people. Live exactly the way I tell you and things will go well with you." 7:24 But they did not listen to me or pay any attention to me. They followed the stubborn inclinations of their own wicked hearts. They got worse and worse instead of getting better. 7:25 From the time your ancestors left the land of Egypt until now, I sent my servants the prophets to you again and again, day after day. 7:26 But your ancestors did not listen to me or pay any attention to me. They became obstinate and were more wicked than even their ancestors.'"

7:27 Then the LORD said to me, "When you tell them all this, they will not listen to you. When you call out to them, they will not respond to you. 7:28 So tell them: 'This is a nation that has not obeyed the LORD their God and has not accepted correction. Faithfulness is nowhere to be found in it. These people do not even profess it anymore. 7:29 So, mourn, you people of this nation. Cut off your hair and throw it away. Sing a song of mourning on the hilltops. For the LORD has decided to reject and forsake this generation that has provoked his wrath.'"

7:30 The LORD says, "I have rejected them because the people of Judah have done what I consider evil. They have set up their disgusting idols in the house which I have claimed for my own and have defiled it. 7:31 They have also built places of worship in a place called Topheth in the Valley of Ben Hinnom so that they can sacrifice their sons and daughters by fire. That is something I never commanded them to do. Indeed it never even entered my mind. 7:32 So, watch out!" says the LORD. "The time will soon come when people will no longer call those places Topheth or the Valley of Ben Hinnom. But they will call that valley the Valley of Slaughter and they will bury so many people in Topheth they will run out of room. 7:33 Then the dead bodies of these people will be left on the ground for the birds

- 34 那时、我必使犹大城邑中、和耶路撒冷街上、欢喜和快乐的声音、新郎和新妇的声音、都止息了、因为地必成为荒场。

and wild animals to eat. And there won't be anyone left to scare them away. 7:34 I will put an end to the sounds of joy and gladness, to the glad celebration of brides and grooms, throughout the towns of Judah and the streets of Jerusalem. That is because the whole land will become a desolate wasteland."

第八章

- 1 耶和华说、到那时人必将犹大王的骸骨、和他首领的骸骨、祭司的骸骨、先知的骸骨、并耶路撒冷居民的骸骨、都从坟墓中取出来、
2 抛散在日头、月亮、和天上众星之下、就是他们从前所喜爱、所事奉、所随从、所求问、所敬拜的、这些骸骨不再收殓、不再葬埋、必在地面上、成为粪土。
3 并且这恶族所剩下的民、在我所赶他们到的各处、宁可拣死不拣生、这是万军之耶和华说的。

8:1 The LORD says, "When that time comes, the bones of the kings of Judah and its leaders, the bones of the priests and prophets and of all the other people who lived in Jerusalem will be dug up from their graves. 8:2 They will be spread out and exposed to the sun, the moon, and the stars. These are things they adored and served, things that they paid allegiance to, sought guidance from, and worshiped. The bones of these people will never be gathered back up and reburied. They will be like manure that is used to fertilize the ground. 8:3 However, I will leave some of these wicked people alive and banish them to other places. But wherever these people who are left alive may be, they will wish they had died rather than lived," says the LORD who rules over all.

故意违背 神必引至灭亡

Willful Disregard of God Will Lead to Destruction

- 4 你要对他们说、耶和华如此说、人跌倒、不再起来么、人转去、不再转来么。
5 这耶路撒冷的民、为何恒久背道呢、他们守定诡诈、不肯回头。
6 我留心听、听见他们说正直的话、无人悔改恶行、说、我作的是甚么呢、他们各人转奔己路、如马直闯战场。
7 空中的鸛鸟、知道来去的定期、斑鸠燕子与白鹤、也守候当来的时令、我的百姓、却不知道耶和华的法则。
8 你们怎么说、我们有智慧、耶和华的律法在我们这里、看哪、文士的假笔舞弄虚假。
9 智慧人惭愧、惊惶、被擒拿、他们弃掉耶和华的话、心里还有甚么智慧呢。

8:4 The LORD said to me, "Tell them, 'The LORD says, Don't people get back up when they fall down? Don't they turn around when they go the wrong way?"

8:5 Why, then, do these people of Jerusalem keep turning away from me in continual apostasy? They hold fast to their mistaken beliefs. They refuse to turn back to me.

8:6 I have listened to them very carefully, but they do not say what is right. None of them feels sorry for the evil he has done. None of them asks, "What have I done wrong?" All of them follow their own wayward course like a horse charging recklessly into battle.

8:7 Even the stork knows when it is time to move on. And the turtledove, swallow, and crane follow the normal times for their migration. But my people pay no heed to what I, the LORD, require of them.

8:8 How can you say, "We are wise! We have the law of the LORD"? The truth is, those who teach it have used their writings

to make it say what it does not really mean.

8:9 Your wise men will be put to shame. They will be dumbfounded and be brought to judgment.

Since they have rejected the word of the LORD, what wisdom do they really have?

- 10 所以我必将他们的妻子给别人、将他们的田地给别人为业、因为他们从最小的到至大的、都一味地贪婪、从先知到祭司、都行事虚谎。
- 11 他们轻轻忽忽的医治我百姓的损伤、说、平安了、平安了、其实没有平安。
- 12 他们行可憎的事、知道惭愧么、不然、他们毫不惭愧、也不知羞耻、因此他们必在仆倒的人中仆倒、我向他们讨罪的时候、他们必致跌倒、这是耶和華说的。
- 13 耶和華说、我必使他们全然灭绝、葡萄树上必没有葡萄、无花果树上必没有果子、叶子也必枯乾、我所赐给他们的、必离开他们过去。

耶利米为将临的灭亡哀恸

- 14 我们为何静坐不动呢、我们当聚集、进入坚固城、在那里静默不言、因为耶和華我们的神、使我们静默不言、又将苦胆水给我们喝、都因我们得罪了耶和華。
- 15 我们指望平安、却得不著好处、指望痊愈的时候、不料、受了惊惶、
- 16 听见从但那里敌人的马喷鼻气、他的壮马发嘶声、全地就都震动、因为他们来吞灭这地、和其上所有的、吞灭这城、与其中的居民。
- 17 看哪、我必使毒蛇到你们中间、是不服法术的、必咬你们、这是耶和華说的。
- 18 我有忧愁、愿能自慰、我心在我里面发昏。

8:10 So I will give their wives to other men and their fields to new owners.
That is because, from the least important to the most important of them,
all of them are greedy for dishonest gain.
Prophets and priests alike,
all practice deceit.
8:11 They offer only superficial help for the hurt my dear people have suffered.
They say, "Everything will be all right!"
But everything is not all right!
8:12 Are they ashamed because they have done such disgusting things?
No, they are not at all ashamed.
They do not even know how to blush!
So they will die just like others have died.
They will be brought to ruin when I punish them,
says the LORD.
8:13 I will take away their harvests, says the LORD.
There will be no grapes on their vines.
There will be no figs on their fig trees.
Even the leaves on their trees will wither.
The crops that I gave them will be taken away."

Jeremiah Laments over the Coming Destruction

8:14 The people say,
"Why are we just sitting here?
Let us gather together inside the fortified cities.
Let us at least die fighting there,
since the LORD our God has condemned us to die.
He has condemned us to drink the poison waters of judgment
because we have sinned against him.
8:15 We hoped for peace, but nothing good has come of it.
We hoped for a time of relief, but instead we experience terror.
8:16 The snorting of the enemy's horses is already being heard in the city of Dan.
The sound of the neighing of his stallions causes the whole land to tremble with fear.
They are coming to destroy the land and everything in it!
They are coming to destroy the cities and everyone who lives in them!"
8:17 And the LORD says,
"Yes indeed, I am sending an enemy against you that will be like poisonous snakes which cannot be charmed away.
And they will inflict fatal wounds on you."
8:18 Then I said,
"There is no cure for my grief!
I am sick at heart.

- 19 听阿、是我百姓的哀声、从极远之地而来、说、耶和华不在锡安么。锡安的王不在其中么。耶和华说、他们为甚么以雕刻的偶像、和外邦虚无的神、惹我发怒呢。
- 20 麦秋已过、夏令已完、我们还未得救。
- 21 先知说、因我百姓的损伤、我也受了损伤、我哀痛、惊惶将我抓住。
- 22 在基列岂没有乳香呢、在那里岂没有医生呢、我百姓为何不得痊愈呢。

8:19 I hear my dear people crying out throughout the length and breadth of the land. They are crying, 'The LORD is in Zion, isn't he? Her divine King is still there, isn't he?' (The LORD would answer, 'Why then do they provoke me to anger with their images, with their worthless foreign idols?')

8:20 They cry, 'Harvest time has come and gone, and the summer is over, and still we have not been delivered.'

8:21 My heart is crushed because my dear people are being crushed. I go about crying and grieving. I am overwhelmed with dismay.

8:22 There is still healing lotion available in Gilead, isn't there? There are still doctors there, aren't there? Why then have my dear people not been restored to health?

第九章

- 1 但愿我的头为水、我的眼为泪的泉源、我好为我百姓〔原文作民女七节同〕中被杀的人、昼夜哭泣。
- 2 惟愿我在旷野有行路人住宿之处、使我可以离开我的民出去、因他们都是行奸淫的、是行诡诈的一党。

神为无可避免的审判忧伤

- 3 他们弯起舌头、像弓一样、为要说谎话、他们在国中、增长势力、不是为行诚实、乃是恶上加恶、并不认识我、这是耶和华说的。
- 4 你们各人当谨防邻舍、不可信靠弟兄、因为弟兄尽行欺骗、邻舍都往来谗谤人。
- 5 他们各人欺哄邻舍、不说真话、他们教舌头学习说谎、劳劳碌碌的作孽。

9:1 (8:23) I wish that my head were a well full of water and my eyes were a fountain full of tears. If they were, I could cry day and night for those of my dear people who have been killed.

9:2 (9:1) I wish I had someplace in the desert where I could spend some time like a weary traveler. Then I would leave my people and get away from them. That is because they are all unfaithful to God, a congregation of people that has been disloyal to him.

The Lord Laments That He Has No Choice But to Judge Them

9:3 The LORD says, "These people are like soldiers who have readied their bows. Their tongues are always ready to shoot out lies. They have become powerful in the land, but they have not done so by honest means. Indeed, they do one evil thing after another and do not take any thought of me.

9:4 Every one must be on his guard around his friends. He must not even trust any of his relatives. For every one of them will find some way to cheat him. And all of his friends will tell lies about him.

9:5 One friend deceives another and no one tells the truth. These people have trained themselves to tell lies. They do wrong and are unable to repent.

6 你的住处在诡诈的人中·他们因行诡诈不肯认识我·这是耶和華說的。

7 所以万军之耶和華如此說、看哪、我要將他們融化熬煉·不然、我因我百姓的罪該怎樣行呢。

8 他們的舌頭是毒箭、說話詭詐·人与邻舍口說和平話、心却謀害他。

9 耶和華說、我豈不因這些事討他們的罪呢·豈不報復這樣的國民呢。

应为将临的审判举哀

10 我要为山岭哭泣悲哀、为旷野的草场扬声哀号、因为都已乾焦、甚至无人经过·人也听不见牲畜鸣叫·空中的飞鸟、和地上的野兽、都已逃去。

11 我必使耶路撒冷变为乱堆、为野狗的住处·也必使犹大的城邑、变为荒场、无人居住。

12 谁是智慧人、可以明白这事·耶和華的口向谁说过、使他可以传说·遍地为何灭亡乾焦好像旷野、甚至无人经过呢。

13 耶和華說、因为这百姓离弃我在他们面前所设立的律法、没有遵行、也没有听从我的话·

14 只随从自己顽梗的心行事、照他们列祖所教训的、随从众巴力·

15 所以万军之耶和華以色列的神如此說、看哪、我必将茵陈给这百姓吃、又将苦胆水给他们喝。

9:6 They do one act of violence after another, and one deceitful thing after another. They refuse to take any thought of me," says the LORD.

9:7 Therefore the LORD who rules over all says, "I will now purify them in the fires of affliction and test them.

The wickedness of my dear people has left me no choice.

What else can I do?

9:8 Their tongues are like deadly arrows.

They are always telling lies.

Friendly words for their neighbors come from their mouths.

But their minds are thinking up ways to trap them.

9:9 Shouldn't I punish them for doing such things?" says the LORD.

"Shouldn't I bring retribution on such a nation as this?"

The Coming Destruction Calls For Mourning

9:10 I said,

"I will weep and mourn for the grasslands on the mountains.

I will sing a mournful song for the pastures in the wilderness.

That is because they are so scorched no one travels through them.

The sound of livestock is no longer heard there.

Even the birds in the sky and the wild animals in the fields

have fled and are gone."

9:11 The LORD said,

"I will make Jerusalem a heap of ruins.

Jackals will make their home there.

I will destroy the towns of Judah

so that no one will be able to live in them."

9:12 I said,

"Who is wise enough to understand why this has happened?

Who has a word from the LORD that can explain it?

Why does the land lie in ruins?

Why is it as scorched as a desert through which no one travels?"

9:13 The LORD answered, "This has happened because these people have rejected my laws which I gave them. They have not obeyed me or followed those laws. 9:14 Instead they have followed the stubborn inclinations of their own hearts. They have paid allegiance to the gods called Baal, as their fathers taught them to do. 9:15 So then, listen to what I—the LORD God of Israel who rules over all—have to say. 'I am going to make these people eat the bitter food of suffering and drink the poison water of judgment. 9:16 I will scatter them among nations that

- 16 我要把他们散在列邦中、就是他们和他们列祖素不认识的列邦、我也要使刀剑追杀他们、直到将他们灭尽。
- 17 万军之耶和华如此说、你们应当思想、将善唱哀歌的妇女召来、又打发人召善哭的妇女来。
- 18 叫他们速速为我们举哀、使我们眼泪汪汪、使我们的眼皮涌出水来。
- 19 因为听见哀声出于锡安、说、我们怎样败落了、我们大大的惭愧、我们撇下地土、人也拆毁了我们的房屋。
- 20 妇女们哪、你们当听耶和華的话、领受他口中的言语、又当教导你们的儿女举哀、各人教导邻舍唱哀歌。
- 21 因为死亡上来、进了我们的窗户、入了我们的宫殿、要从外边剪除孩童、从街上剪除少年人。
- 22 你当说、耶和华如此说、人的尸首必倒在田野像粪土、又像收割的人遗落的一把禾稼、无人收取。
- 23 耶和华如此说、智慧人不要因他的智慧夸口、勇士不要因他的勇力夸口、财主不要因他的财物夸口、
- 24 夸口的却因他有聪明、认识我是耶和华、又知道我喜悦在世上施行慈爱公平和公义、以此夸口、这是耶和华说的。
- 25 耶和华说、看哪、日子将到、我要刑罚一切受过割礼、心却未受割礼的、

neither they nor their ancestors have known anything about. I will send people chasing after them with swords until I have destroyed them.”

9:17 The LORD who rules over all told me to say to this people,

“Take note of what I have to say.

Call for the women who mourn for the dead.

Summon those who do the best job of it.”

9:18 And I said, “Indeed, let them come quickly and sing a song of mourning for us.

Let them wail loudly until tears stream from our own eyes

and drop after drop flows over our eyelids.

9:19 For the sound of wailing is soon to be heard in Zion.

They will wail, ‘We are utterly ruined! We are completely disgraced!

For our houses have been torn down

and we must leave our land.”

9:20 I said,

“So now, you wailing women, hear what the LORD says.

Open your ears to the words from his mouth.

Teach your daughters this mournful song,

and each of you teach your neighbor this lament.

9:21 ‘Death has climbed in through our windows.

It has entered into our fortified houses.

It has taken away our children who play in the streets.

It has taken away our young men who gather in the city squares.’

9:22 Tell your daughters and neighbors, ‘The LORD says,

“The dead bodies of people will lie scattered everywhere

like manure scattered on a field.

They will lie scattered on the ground

like grain that has been cut down but has not been gathered.””

9:23 The LORD says,

“Wise people should not boast that they are wise.

Powerful people should not boast that they are powerful.

Rich people should not boast that they are rich.

9:24 If people want to boast, they should boast about this:

They should boast that they understand and know me.

They should boast that they know and understand

that I, the LORD, act out of faithfulness, fairness, and justice in the earth

and that I desire people to do these things,”

says the LORD.

9:25 The LORD says, “Watch out! The time is soon coming when I will punish all those who are circumcised only in the flesh. 9:26 That is, I will punish the Egyptians, the Judeans, the Edomites, the

- 26 就是埃及、犹大、以东、亚扪人、摩押人、和一切住在旷野剃周围头发的，因为列国人都没有受割礼，以色列人心中、也没有受割礼。

Ammonites, the Moabites, and all the desert people who cut their hair short at the temples. I will do so because none of the people of those nations are really circumcised in the LORD's sight. Moreover, none of the people of Israel are circumcised when it comes to their hearts, either."

第十章

唯有 神配受敬拜

The Lord, not Idols, is the Only Worthy Object of Worship

- 1 以色列人阿、要听耶和华对你们所说的话。
2 耶和华如此说、你们不要效法列国的行为、也不要为天象惊惶，因列国为此事惊惶。
3 众民的风俗是虚空的，他们在树林中用斧子砍伐一棵树、匠人用手工造成偶像。
4 他们用金银装饰他、用钉子和槌子钉稳、使他不动摇。
5 他好像棕树、是斲成的、不能说话、不能行走、必须有人抬著。你们不要怕他，他不能降祸、也无力降福。
6 耶和华阿、没有能比你的，你本为大、有大能大力的名。
7 万国的王阿、谁不敬畏你，敬畏你本是合宜的，因为在列国的智慧人中、虽有政权的尊荣、也不能比你。
8 他们尽都是畜类、是愚昧的，偶像的训诲算甚么呢，偶像不过是木头。
9 有银子打成片、是从他施带来的、并有从乌法来的金子、都是匠人和银匠的手工，又有蓝色紫色料的衣服、都是巧匠的工作。
10 惟耶和华是真 神、是活 神、是永远的王，他一发怒大地震动、他一恼恨、列国都担当不起。

10:1 You people of Israel, listen to what the LORD has to say to you. 10:2 The LORD says, "Do not learn to follow the religious practices of the nations.

Do not be in awe of signs that occur in the sky even though the nations hold them in awe.

10:3 For the religion of these people is worthless.

For example, they cut down a tree in the forest.

And a craftsman makes it into an idol with his tools.

10:4 He decorates it with overlays of silver and gold.

He uses hammer and nails to fasten it together so that it will not fall over.

10:5 Such idols are like scarecrows in a cucumber field.

They cannot talk.

They have to be carried

because they cannot walk.

Do not be afraid of them

because they cannot hurt you.

And they don't have any power to help you, either."

10:6 I said,

"There is no one like you, LORD.

You are great.

And you are well-known for your power.

10:7 Everyone should revere you, O King of all nations.

That is because you deserve to be revered.

For neither among all the wise people of the nations nor among all their kings

is there anyone that is like you.

10:8 The people of those nations are both stupid and foolish.

What they learn from those worthless idols

is no better than the wood those idols are made of!

10:9 Hammered-out silver is brought from Tarshish

and gold is brought from Uphaz to cover those idols.

They are the handiwork of carpenters and goldsmiths.

They are clothed in blue and purple clothes.

They are all made by skillful workers.

10:10 The LORD is the only true God.

He is the living God and the everlasting King.

When he shows his anger the earth shakes.

None of the nations can stand up to his fury.

- 11 你们要对他们如此说、不是那创造天地的神、必从地上从天下被除灭。
- 12 耶和華用能力创造大地、用智慧建立世界、用聪明铺张穹苍。
- 13 他一发声、空中便有多水激动、他使云雾从地板上腾、他造电随雨而闪、从他府库中带出风来。
- 14 各人都成了畜类、毫无知识、各银匠都因他雕刻的偶像羞愧、他所铸的偶像、本是虚假的、其中并无气息、
- 15 都是虚无的、是迷惑人的工作、到追讨的时候、必被除灭。
- 16 雅各的分不像这些、因他是造作万有的主、以色列也是他产业的支派、万军之耶和華是他的名。

耶利米为即将受审判的百姓哀伤祷告

- 17 受围困的人哪、当收拾你的财物、从国中带出去。
- 18 因为耶和華如此说、这时候、我必将此地的居民、好像用机弦甩出去、又必加害在他们身上、使他们觉悟。
- 19 民说、祸哉、我受损伤、我的伤痕、极其重大、我却说、这真是我的痛苦、必须忍受。
- 20 我的帐棚毁坏、我的绳索折断。我的儿女离我出去、没有了、无人再支搭我的帐棚、挂起我的幔子。
- 21 因为牧人都成为畜类、没有求问耶和華、所以不得顺利、他们的羊群也都分散。

10:11 (You people of Israel should tell those nations this:
‘These gods did not make heaven and earth.
And they will disappear from the earth and from under the heavens.’)
10:12 The LORD is the one who by his power made the earth.
He is the one who by his wisdom fixed the world in place.
And by his understanding he spread out the heavens.
10:13 When his voice thunders, the waters in the heavens roar.
He makes the clouds rise from the far-off horizons.
He makes the lightning flash out in the midst of the rain.
He unleashes the wind from the places where he stores it.
10:14 All these idolaters will prove to be stupid and ignorant.
Every goldsmith will be disgraced by the idol he made.
For the image he forges is merely a sham.
There is no breath in any of those idols.
10:15 They are worthless, objects to be made fun of.
When the time comes to punish them, they will be destroyed.
10:16 The LORD, who is the portion of Jacob’s descendants, is not like them.
He is the one who created everything.
And the people of Israel are those he claims as his own.
He is known as the LORD who rules over all.”

Jeremiah Laments for and Prays for the Soon-to-be-judged People

10:17 Gather your belongings together and prepare to leave the land,
you people of Jerusalem who are being besieged.
10:18 For the LORD says, “I am now going to throw out
those who live in this land.
I will bring so much trouble on them
that they will really feel it.”
10:19 And I cried out, “We are doomed!
Our wound is severe!
We once thought, ‘This is only an illness.
And we will be able to bear it!’
10:20 But our tents have been destroyed.
The ropes that held them in place have been ripped apart.
Our children are gone and are not coming back.
There is no one left to put our tents back up,
no one left to hang their tent curtains in place.
10:21 That is because our leaders are stupid.
They have not sought the LORD’s advice.
So they do not act wisely,
and the people they are responsible for have all been scattered.

- 22 有风声、看哪、敌人来了、有大扰乱从北方出来、要使犹大城邑、变为荒凉、成为野狗的住处。
- 23 耶和华阿、我晓得人的道路不由自己、行路的人、也不能定自己的脚步。
- 24 耶和华阿、求你从宽惩治我、不要在你的怒中惩治我、恐怕使我归于无有。
- 25 愿你将忿怒倾在不认识你的列国中、和不求告你名的各族上、因为他们吞了雅各、不但吞了而且灭绝、把他的住处变为荒场。

10:22 Listen! News is coming even now.
The rumble of a great army is heard approaching from a land in the north.
It is coming to turn the towns of Judah into rubble, places where only jackals live.
10:23 LORD, we know that people do not control their own destiny.
It is not in their power to determine what will happen to them.
10:24 Correct us, LORD, but only in due measure.
Do not punish us in anger or you will reduce us to almost nothing.
10:25 Vent your anger on the nations that do not acknowledge you.
Vent it on the peoples who do not worship you.
For they have destroyed the people of Jacob.
They have completely destroyed them and left their homeland in utter ruin.

第十一章

百姓违背与 神所立的约

- 1 耶和华的话临到耶利米、说、
- 2 当听这约的话、告诉犹大人、和耶路撒冷的居民、
- 3 对他们说、耶和华以色列的 神如此说、不听从这约之话的人、必受咒诅、
- 4 这约、是我将你们列祖从埃及地领出来、脱离铁炉的那日所吩咐他们的、说、你们要听从我的话、照我一切所吩咐的去行、这样、你们就作我的子民、我也作你们的神、
- 5 我好坚定向你们列祖所起的誓、给他们流奶与蜜之地、正如今日一样。我就回答说、耶和华阿、阿们。
- 6 耶和华对我说、你要在犹大城邑中、和耶路撒冷街市上、宣告这一切话、说、你们当听从遵行这约的话。
- 7 因为我将你们列祖从埃及地领出来的那日、直到今日、都是从早起来、切切告诫他们、说、你们当听从我的话。
- 8 他们却不听从、不侧耳而听、竟随从自己顽梗的恶心去行、所以我使这约中一切咒诅的话、临到他们身上、这约是我吩咐他们行的、他们却不去行。

The People Have Violated Their Agreement with God

11:1 The LORD said to Jeremiah: **11:2** “Hear the terms of the agreement I made with Israel and pass them on to the people of Judah and the citizens of Jerusalem. **11:3** Tell them that the LORD, the God of Israel, says, ‘Anyone who does not keep the terms of the agreement will be under a curse. **11:4** Those are the terms that I charged your ancestors to keep when I brought them out of Egypt, that place which was like an iron-smelting furnace. I said at that time, “Obey me and carry out the terms of the agreement just exactly as I commanded you. If you do, you will be my people and I will be your God. **11:5** Then I will keep the promise I swore on oath to your ancestors and give them a land of fertile fields and fine pastures.” That is the very land that you still live in today.” And I responded, “Amen! Let it be so, LORD!”

11:6 The LORD said to me, “Announce all the following words in the towns of Judah and in the streets of Jerusalem: ‘Listen to the terms of my agreement with you and carry them out! **11:7** For I solemnly warned your ancestors to obey me. I warned them again and again, ever since I delivered them out of Egypt until this very time. **11:8** But they did not listen to me or pay any attention to me! Each one of them followed the stubborn inclinations of his own wicked heart. So I brought on them all the punishments threatened in the agreement. I did so because they did not carry out the terms of the agreement as I commanded them to.”

- 9 耶和華對我說、在猶大人和耶路撒冷居民中、有同謀背叛的事。
- 10 他們轉去效法他們的先祖、不肯聽我的話、犯罪作孽、又隨從別神事奉他、以色列家和猶大家背了我與他們列祖所立的約。
- 11 所以耶和華如此說、我必使災禍臨到他們、是他們不能逃脫的、他們必向我哀求、我却不聽。
- 12 那時猶大城邑的人、和耶路撒冷的居民、要去哀求他們燒香所供奉的神、只是遭難的時候、這些神毫不拯救他們。
- 13 猶大阿、你神的數目、与你城的數目相等、你為那可耻的巴力所筑燒香的壇、也與耶路撒冷街道的數目相等。
- 14 所以你不要為這百姓祈禱、不要為他們呼求禱告、因為他們遭難向我哀求的時候、我必不應允。

- 15 我所親愛的、既行許多淫亂、聖肉也離了你、你在我殿中作甚麼呢、你作惡就喜樂。
- 16 從前耶和華給你起名叫青橄欖樹、又華美、又結好果子、如今他用哄囑之聲、点火在其上、枝子也被折斷。
- 17 原來栽培你的萬軍之耶和華已經說、要降禍攻擊你、是因以色列家和猶大家行惡、向巴力燒香、惹我發怒、是自作自受。

杀害先知阴谋揭露，耶利米诉冤

- 18 耶和華指示我、我就知道、你將他們所行的給我指明。
- 19 我却像柔順的羊羔、被牽到宰殺之地、我并不知道他們設計害我、說、我們把樹連果子都灭了罷、將他从活人之地剪除、使他的名不再被記念。

11:9 The LORD said to me, “The people of Judah and the citizens of Jerusalem have plotted rebellion against me! 11:10 They have gone back to the evil ways of their ancestors of old who refused to obey what I told them. They, too, have paid allegiance to other gods and worshiped them. Both the nation of Israel and the nation of Judah have violated the agreement I made with their ancestors. 11:11 So, I, the LORD, say this: ‘I will soon bring disaster on them which they will not be able to escape! And when they cry out to me for help, I will not listen to them. 11:12 Then those living in the towns of Judah and in Jerusalem will go and cry out for help to the gods to whom they have been sacrificing. However, those gods will by no means be able to save them when disaster strikes them. 11:13 This is in spite of the fact that the people of Judah have as many gods as they have towns and the citizens of Jerusalem have set up as many altars to sacrifice to that disgusting god, Baal, as they have streets in the city.’ 11:14 So, Jeremiah, do not pray for these people. Do not cry out to me or petition me on their behalf. Do not plead with me to save them. For I will not listen to them when they call out to me for help when disaster strikes them.”

11:15 The LORD says to the people of Judah, “What right do you have to be in my temple, my beloved people?

Many of you have done wicked things.
Can your acts of treachery be so easily canceled by sacred offerings
that you take joy in doing evil even while you make them?

11:16 I, the LORD, once called you a thriving olive tree,

one that produced beautiful fruit.

But I will set you on fire

that will blaze with a mighty roar.

Then all your branches will be good for nothing.

11:17 For though I, the LORD who rules over all,
planted you in the land,

I now decree that disaster will come on you.

That is because the nations of Israel and Judah have done evil

and have made me angry by offering sacrifices to the god Baal.”

A Plot Against Jeremiah is Revealed and He Complains of Injustice

11:18 The LORD gave me knowledge, that I might have understanding.

Then he showed me what the people were doing.

11:19 Before this I had been like a docile lamb ready to be led to the slaughter. I did not know they were making plans to kill me. I did not know they were saying,

- 20 按公义判断、察验人肺腑心肠的万军之耶和华阿、我却要见你在他们身上报仇、因我将我的案件向你禀明了。
- 21 所以耶和华论到寻索你命的亚拿突人如此说、他们说、你不要奉耶和华的名说豫言、免得你死在我们手中。
- 22 所以万军之耶和华如此说、看哪、我必刑罚他们、他们的少年人、必被刀剑杀死、他们的儿女、必因饥荒灭亡。
- 23 并且没有馀剩的人留给他们、因为在追讨之年、我必使灾祸临到亚拿突人。

第十二章

- 1 耶和华阿、我与你争辩的时候、你显为义、但有一件、我还要与你理论、恶人的道路为何亨通呢、大行诡诈的为何得安逸呢。
- 2 你栽培了他们、他们也扎了根、长大、而且结果、他们的口、是与你相近、心却与你远离。
- 3 耶和华阿、你晓得我、看见我、察验我向你是怎样的心、求你将他们拉出来、好像将宰的羊、叫他们等候杀戳的日子。
- 4 这地悲哀、通国的青草枯乾、要到几时呢、因其上居民的恶行、牲畜和飞鸟都灭绝了、他们曾说、他看不见我们的结局。
- 5 耶和华说、你若与步行的人同跑、尚且觉累、怎能与马赛跑呢、你在平安之地、虽然安稳、在约但河边的丛林要怎样行呢。

“Let’s destroy the tree along with its fruit!
Let’s remove Jeremiah from the world of the living
so people will not even be reminded of him any
more.”

11:20 So I said to the LORD,
“O LORD who rules over all, you are a just judge!
You examine people’s hearts and minds.
I want to see you pay them back for what they have
done
because I trust you to vindicate my cause.”

11:21 Then the LORD spoke to me about some men from Anathoth who were threatening to kill me. They had threatened, “Stop prophesying in the name of the LORD or we will kill you!” 11:22 So the LORD who rules over all said, “I will surely punish them! Their young men will be killed in battle. Their sons and daughters will die of starvation. 11:23 I will bring disaster on those men from Anathoth who threatened you. A day of reckoning is coming for them. Not a one of them will be left alive.”

12:1 LORD, you have always been fair
whenever I have complained to you.
However, I would like to speak with you about the
disposition of justice.

Why are wicked people successful?
Why do all dishonest people have such easy lives?

12:2 You planted them here on earth and they have
put down their roots.

They have grown prosperous and been very fruitful.
They are always talking about you,
but they really care nothing about you.

12:3 But you, LORD, know all about me.
You watch me and test my devotion to you.
Drag these wicked men away like sheep to be
slaughtered.

Appoint a time when they will be killed.

12:4 How long must the land be dried up
and the grass in every field be withered?
How long must the animals and the birds die
because of the wickedness of the people who live in
this land?

For these people say,
“God will not see what happens to us.”

12:5 The LORD answered,
“If you have raced against men on foot and they
have worn you out,
how will you be able to compete with horses?
And if you feel secure only in safe and open country,
how will you manage in the thick undergrowth along
the Jordan River?

- 6 因为连你弟兄和你父家、都用奸诈待你、他们也在你后边大声喊叫、虽向你说话、你也不要信他们。
- 7 我离了我的殿宇、撇弃我的产业、将我心里所亲爱的、交在他仇敌的手中。
- 8 我的产业向我如林中的狮子、他发声攻击我、因此我恨恶他。
- 9 我的产业、向我岂如斑点的鸚鸟呢、鸚鸟岂在他四围攻击他呢、你们要去聚集田野的百兽、带来吞吃罢。
- 10 许多牧人毁坏我的葡萄园、践踏我的分、使我美好的分变为荒凉的旷野。
- 11 他们使地荒凉、地既荒凉、便向我悲哀、全地荒凉、因无人介意。
- 12 灭命的都来到旷野中一切净光的高处、耶和华的刀、从地这边、直到地那边、尽行杀灭、凡有血气的、都不得平安。
- 13 他们种的是麦子、收的是荆棘、劳劳苦苦、却毫无益处、因耶和华的烈怒、你们必为自己的土产羞愧。
- 14 耶和如此说、一切恶邻、就是占据我使百姓以色列所承受产业的、我要将他们拔出本地、又要将犹大家从他们中间拔出来。
- 15 我拔出他们以后、我必转过来怜悯他们、把他们再带回来、各归本业、各归故土。
- 16 他们若殷勤学习我百姓的道、指著我的名起誓、说、我指著永生的耶和華起誓、正如他们从前教我百姓指著巴力起誓、他们就必建立在我百姓中间。

12:6 As a matter of fact, even your own brothers and the members of your own family have betrayed you too. Even they have lifted up loud cries to do away with you. So do not believe them even when they say kind things to you.

12:7 "I will abandon my nation.
I will forsake the people I call my own.
I will turn my beloved people
over to the power of their enemies.

12:8 The people I call my own have turned on me
like a lion in the forest.

They have roared defiantly at me.
So I will treat them as though I hate them.

12:9 The people I call my own attack me like birds of
prey or hyenas.

But other birds of prey are all around them.
Let all the nations gather together like wild beasts.
Let them come and destroy these people I call my
own.

12:10 Many foreign rulers will ruin the land where I
planted my people.

They will trample all over my chosen land.
They will turn my beautiful land
into a desolate wasteland.

12:11 They will lay it waste.
It will lie parched and empty before me.

The whole land will be laid waste.
But no one living in it will pay any heed.

12:12 A destructive army will come sweeping
over the hilltops in the desert.

For the LORD will use them as his destructive
weapon

against everyone from one end of the land to the
other.

No one will be safe.

12:13 My people will sow wheat, but will harvest
weeds.

They will work until they are exhausted, but will get
nothing from it.

They will be disappointed in their harvests
because the LORD will take them away in his fierce
anger.

12:14 "I, the LORD, also have something to say concerning the wicked nations who surround my land and have attacked and plundered the land that I gave to my people as a permanent possession. I say, 'I will uproot the people of those nations from their lands and I will free the people of Judah who have been taken there. 12:15 But after I have uprooted the people of those nations, I will relent and have pity on them. I will restore the people of each of those nations to their own lands and to their own country. 12:16 But they must carefully learn to follow the religious practices of my people. Once they taught my people to swear their oaths using the name of the god Baal. But then, they must swear oaths using my

- 17 他们若是不听、我必拔出那国、拔出而且毁灭。这是耶和華说的。

第十三章

腰带的比喻

- 1 耶和華对我如此说、你去买一根麻布带子束腰、不可放在水中。
2 我就照著耶和華的话、买了一根带子束腰。
3 耶和華的话、第二次临到我说、
4 要拿著你所买的腰带、就是你腰上的带子、起来、往伯拉河去、将腰带藏在那里的磐石穴中。
5 我就去、照著耶和華所吩咐我的、将腰带藏在伯拉河边。
6 过了多日、耶和華对我说、你起来、往伯拉河去、将我吩咐你藏在那里的腰带取出来。
7 我就往伯拉河去、将腰带从我所藏的地方刨出来、见腰带已经变坏、毫无用了。
8 耶和華的话临到我说、
9 耶和華如此说、我必照样败坏犹大的骄傲、和耶路撒冷的大骄傲。
10 这恶民、不肯听我的话、按自己顽梗的心而行、随从别神、事奉敬拜、他们也必像这腰带、变为无用。
11 耶和華说、腰带怎样紧贴人腰、照样、我也使以色列全家、和犹大全家紧贴我、好叫他们属我为子民、使我得名声、得颂赞、得荣耀、他们却不肯听。
12 所以你要对他们说、耶和華以色列的神如此说、各坛都要盛满了酒、他们必对你说、我们岂不确知各坛都要盛满了酒呢。
13 你就要对他们说、耶和華如此说、我必使这地的一切居民、就是坐大卫宝座的君王、和祭司、与先知、并耶路撒冷的一切居民、都酩酊大醉。
14 耶和華说、我要使他们彼此相碰、就是父与子彼此相碰、我必不可怜、不顾惜、不怜悯、以致灭绝他们。
15 你们当听、当侧耳而听、不要骄傲、因为耶和華已经说了。

name, saying, "As surely as the LORD lives, I swear." If they do these things, then they will be included among the people I call my own. 12:17 But I will completely uproot and destroy any of those nations that will not pay heed," says the LORD.

An Object Lesson from Ruined Linen Shorts

13:1 The LORD said to me, "Go and buy some linen shorts and put them on. Do not put them in water." 13:2 So I bought the shorts as the LORD had told me to do and put them on. 13:3 Then the LORD spoke to me again and said, 13:4 "Take the shorts that you bought and are wearing and go at once to Perath. Bury the shorts there in a crack in the rocks." 13:5 So I went and buried them at Perath as the LORD had ordered me to do. 13:6 Many days later the LORD said to me, "Go at once to Perath and get the shorts I ordered you to bury there." 13:7 So I went to Perath and dug up the shorts from the place where I had buried them. I found that they were ruined; they were good for nothing.

13:8 Then the LORD said to me, 13:9 "I, the LORD, say, 'This shows how I will ruin the highly exalted position in which Judah and Jerusalem take pride. 13:10 These wicked people refuse to obey what I have said. They follow the stubborn inclinations of their own hearts and pay allegiance to other gods by worshiping and serving them. So they will become just like these linen shorts which are good for nothing. 13:11 For,' I say, 'just as shorts cling tightly to a person's body, so I bound the whole nation of Israel and the whole nation of Judah tightly to me.' I intended for them to be my special people and to bring me fame, honor, and praise. But they would not obey me.

13:12 "So tell them, 'The LORD, the God of Israel, says, "Every wine jar is made to be filled with wine.'" And they will probably say to you, 'Don't you think we know that every wine jar is supposed to be filled with wine?' 13:13 Then tell them, 'The LORD says, "I will soon fill all the people who live in this land with stupor. I will also fill the kings from David's dynasty, the priests and the prophets, and the citizens of Jerusalem with stupor. 13:14 And I will smash them like wine bottles against one another, children and parents alike. I will not show any pity, mercy, or compassion. Nothing will keep me from destroying them," says the LORD."

13:15 Then I said to the people of Judah, "Listen and pay attention. Do not be arrogant. For the LORD has spoken.

- 16 耶和華你們的神未使黑暗來到、你們的腳、未在昏暗山上絆跌之先、當將榮耀歸給他、免得你們盼望光明、他使光明變為死蔭、成為幽暗。
- 17 你們若不聽這話、我必因你們的驕傲、在暗地哭泣、我眼必痛哭流淚、因為耶和華的群眾被擄去了。
- 18 你要對君王和太后說、你們當自卑、坐在下邊、因你們的头巾、就是你們的華冠、已經脫落了。
- 19 南方的城、盡都關閉、無人開放、猶大全被擄掠、且擄掠淨盡。
- 20 你們要舉目觀看從北方來的人、先前賜給你的群眾、就是你佳美的群眾、如今在那裏呢。
- 21 耶和華立你自己所交的朋友為首、轄制你、那時你還有甚么話說呢、痛苦豈不將你抓住、像產難的婦人么。
- 22 你若心里說、這一切事為何臨到我呢、你的衣襟揭起、你的腳跟受傷、是因你的罪孽甚多。
- 23 古實人豈能改變皮膚呢、豹豈能改變斑點呢、若能、你們這習慣行惡的、便能行善了。
- 24 所以我必用曠野的風、吹散他們、像吹過的碎秸一樣。
- 25 耶和華說、這是你所當得的、是我量給你的分、因為你忘記我、倚靠虛假。〔或作偶像〕
- 26 所以我要揭起你的衣襟、蒙在你臉上、顯出你的丑陋。

- 13:16** Show the LORD your God the respect that is due him.
Do it before he brings the darkness of disaster.
Do it before you stumble into distress like a traveler on the mountains at twilight.
Do it before he turns the light of deliverance you hope for into the darkness and gloom of exile.
- 13:17** But if you will not pay heed to this warning, I will weep secretly because of your arrogant pride. I will weep bitterly and my eyes will overflow with tears because you, the LORD's flock, will be carried into exile."
- 13:18** The LORD told me,
"Tell the king and the queen mother,
'Come down from your thrones.
That is because your glorious crowns will be removed from your heads.
- 13:19** The gates of the towns in southern Judah will be shut tight.
No one will be able to go in or out of them.
All Judah will be carried off into exile.
They will be completely carried off into exile."
- 13:20** Then I said,
"Look up, Jerusalem, and see the enemy that is coming from the north.
Where is the flock of people that were entrusted to your care?
Where are the 'sheep' that you take such pride in?
- 13:21** What will you say when the LORD appoints as rulers over you those allies that you, yourself, had actually prepared as such?
Then anguish and agony will grip you like that of a woman giving birth to a baby.
- 13:22** You will probably ask yourself,
'Why have these things happened to me?
Why have I been treated like a disgraced adulteress whose skirt has been torn off and her limbs exposed?'
It is because you have sinned so much.
- 13:23** But there is little hope for you ever doing good, you who are so accustomed to doing evil.
Can an Ethiopian change the color of his skin?
Can a leopard remove his spots?
- 13:24** "The LORD says,
'That is why I will scatter your people like chaff that is blown away by a desert wind.
- 13:25** This is your fate, the destiny to which I have appointed you.
That is because you have forgotten me and have trusted in false gods.
- 13:26** So I will pull your skirt up over your face and expose you to shame like a disgraced adulteress!

27 你那些可憎恶之事、就是在田野的山上行奸淫、发嘶声、做淫乱的事、我都看见了。耶路撒冷阿、你有祸了、你不肯洁净、还要到几时呢。

13:27 People of Jerusalem, I have seen your adulterous worship,
your shameless prostitution to, and your lustful pursuit of, other gods.

I have seen your disgusting acts of worship on the hills throughout the countryside.
You are doomed to destruction!
How long will you continue to be unclean?"

第十四章

旱灾的哀叹

1 耶和華論到乾旱之災的話、臨到耶利米。
2 猶大悲哀、城門衰敗、眾人披上黑衣坐在地上、耶路撒冷的哀聲上達。
3 他們的貴冑打发家僮打水、他們來到水池、見沒有水、就拿著空器皿、蒙羞慚愧、抱頭而回。
4 耕地的也蒙羞抱頭、因為無雨降在地上、地都乾裂。
5 田野的母鹿、生下小鹿、就撇棄、因為無草。
6 野驢站在淨光的高處、喘氣好像野狗、因為無草、眼目失明。
7 耶和華阿、我們的罪孽、雖然作見證告我們、還求你為你名的緣故行事、我們本是多次背道、得罪了你。
8 以色列所盼望在患難時作他救主的阿、你為何在這地像寄居的、又像行路的只住一宵呢。
9 你為何像受驚的人、像不能救人的勇士呢。耶和華阿、你仍在我們中間、我們也稱你名下的人、求你不要離開我們。

A Lament over the Ravages of Drought

14:1 The LORD spoke to Jeremiah about the drought. He said:

14:2 "The people of Judah are in mourning.
The people in her cities are pining away.
They lie on the ground expressing their sorrow.
Cries of distress come up to me from Jerusalem.

14:3 The leading men of the cities send their servants for water.
They go to the cisterns, but they do not find any water there.

They return with their containers empty.
Disappointed and dismayed, they bury their faces in their hands.

14:4 They are dismayed because the ground is cracked.

That is because there has been no rain in the land.
The farmers, too, are dismayed
and bury their faces in their hands.

14:5 Even the doe abandons her newborn fawn in the field
because there is no grass.

14:6 Wild donkeys stand on the hilltops
and pant for breath like jackals.
Their eyes are strained looking for food,
because there is none to be found."

14:7 Then I said,
"O LORD, intervene for the honor of your name
even though our sins speak out against us.
Indeed, we have turned away from you many times.
We have sinned against you.

14:8 You have been the object of Israel's hopes.
You have saved them when they were in trouble.
Why have you become like a resident foreigner in the land?

Why have you become like a traveler who only stops in to spend the night?

14:9 Why should you be like someone who is helpless,
like a champion who cannot save anyone?
You are indeed with us,
and we belong to you.
Do not abandon us!"

- 10 耶和華对这百姓如此说、这百姓喜爱妄行、〔原文作飘流〕不禁止脚步、所以耶和華不悦纳他们、现今要记念他们的罪孽、追讨他们的罪恶。

听从假先知的灾祸

- 11 耶和華又对我说、不要为这百姓祈求好处。
12 他们禁食的时候、我不听他们的呼求、他们献燔祭和素祭、我也不悦纳、我却要用刀剑、饥荒、瘟疫、灭绝他们。
13 我就说、唉、主耶和華阿、那些先知常对他们说、你们必不看见刀剑、也不遭遇饥荒、耶和華要在这地方赐你们长久的平安。
14 耶和華对我说、那些先知托我的名说假预言、我并没有打发他们、没有吩咐他们、也没有对他们说话、他们向你们预言的、乃是虚假的异象、和占卜、并虚无的事、以及本心的诡诈。
15 所以耶和華如此说、论到托我名说预言的那些先知、我并没有打发他们、他们还说这地不能有刀剑饥荒、其实那些先知必被刀剑饥荒灭绝。
16 听他们说预言的百姓、必因饥荒刀剑抛在耶路撒冷的街道上、无人葬埋、他们连妻子带儿女、都是如此、我必将他们的恶、倒在他们身上。〔或作我必使他们罪恶的报应临到他们身上〕

为目前和将来的败亡哀叹

- 17 你要将这话对他们说、愿我眼泪汪汪、昼夜不息、因为我百姓〔原文作民的处女〕受了裂口破坏的大伤。
18 我若出往田间、就见有被刀杀的、我若进入城内、就见有因饥荒患病的、连先知带祭司在国中往来、也是毫无知识。〔或作不知怎样才好〕
19 你全然弃掉犹大么、你心厌恶锡安么、为何击打我们、以致无法医治呢、我们指望平安、却得不著好处、指望痊愈、不料、受了惊惶。

14:10 Then the LORD spoke about these people. He said:

“They truly love to go astray.

They cannot keep from running away from me.

So I am not pleased with them.

I will now call to mind the wrongs they have done and punish them for their sins.”

Judgment for Believing the Misleading Lies of the False Prophets

14:11 Then the LORD said to me, “Do not pray for good to come to these people. 14:12 Even if they fast, I will not hear their cries for help. And even if they offer burnt offerings and grain offerings, I will not accept them. Instead, I will kill them through wars, famines, and plagues.”

14:13 Then I said, “Oh, Lord GOD, isn’t it true that the prophets are telling them that you said, ‘You will not experience war or suffer famine. I will give you lasting peace and prosperity in this land.’?”

14:14 Then the LORD said to me, “Those prophets are prophesying lies while claiming my authority. I did not send them. I did not commission them. And I did not speak to them. They are just prophesying to these people false visions, worthless predictions, and the delusions of their own mind. 14:15 I did not send those prophets, though they claim to be prophesying in my authority. They may be saying, ‘No war or famine will happen in this land.’ But I, the LORD, say this about them: ‘War and starvation will kill those prophets.’ 14:16 And the people to whom they are prophesying will die through war and famine. Their bodies will be thrown out into the streets of Jerusalem and they won’t even be buried. That will happen to the men and their wives, their sons, and their daughters. For I will pour out on them the destruction they deserve.”

Lament over Present Destruction and Threat of More to Come

14:17 “Tell these people this, Jeremiah:

‘My eyes overflow with tears day and night without ceasing.

For my people, my dear children, have suffered a very crushing blow.

They have suffered a very serious wound.

14:18 If I go out into the countryside, I see those who have been killed in battle.

If I go into the city,

I see those who are sick because of starvation.

That is because both prophet and priest go about their own business

in the land without having any real understanding.”

14:19 Then I said,

“LORD, have you completely rejected the nation of Judah?

Do you despise the city of Zion?

- 20 耶和華阿、我們承認自己的罪惡、和我們列祖的罪孽、因我們得罪了你。
- 21 求你為你名的緣故、不厭惡我們、不辱沒你榮耀的寶座、求你追念、不要背了與我們所立的約。
- 22 外邦人虛無的神中、有能降雨的麼。天能自降甘霖麼、耶和華我們的 神阿、能如此的、不是你麼、所以我們仍要等候你、因為這一切都是你所造的。

第十五章

- 1 耶和華對我說、虽有摩西和撒母耳站在我面前代求、我的心也不顧惜這百姓、你將他們從我眼前趕出、叫他們去罷。
- 2 他們問你說、我們往那里去呢、你便告訴他們、耶和華如此說、定為死亡的、必至死亡、定為刀杀的、必交刀杀、定為飢荒的、必遭飢荒、定為擄掠的、必被擄掠。
- 3 耶和華說、我命定四樣害他們、就是刀劍杀戮、狗類撕裂、空中的飛鳥、和地上的野獸吞吃毀滅。
- 4 又必使他們在天下萬國中、拋來拋去、都因猶大王希西家的兒子瑪拿西在耶路撒冷所行的事。
- 5 耶路撒冷阿、誰可憐你呢、誰為你悲伤呢、誰轉身問你的安呢。
- 6 耶和華說、你棄絕了我、轉身退后、因此我伸手攻击你、毀坏你、我後悔甚不耐煩。

Why have you struck us with such force that we are beyond recovery?
We hope for peace, but nothing good has come of it.
We hope for a time of relief from our troubles, but experience terror.

14:20 LORD, we confess that we have been wicked.
We confess that our ancestors have done wrong.
We have indeed sinned against you.

14:21 For the honor of your name do not treat Jerusalem with contempt.
Do not treat the place where your glorious throne sits with disdain.

Be mindful of your agreement with us. Do not break it!

14:22 Do any of the worthless idols of the nations cause rain to fall?

Do the skies themselves send showers?

Is it not you who does this?

So we put our hopes in you because you alone do all this.”

15:1 Then the LORD said to me, “Even if Moses and Samuel were standing before me pleading for these people, I would not feel pity for them. Get them away from me! Tell them to go away! 15:2 And if they ask you, ‘Where should we go?’ tell them this:

“The LORD says,

“Those who are destined to die of disease will go to death by disease.

Those who are destined to die in war will go to death in war.

Those who are destined to die of starvation will go death by starvation.

Those who are destined to go into exile will go into exile.””

15:3 “I will punish them in four different ways. I will have war kill them. I will have dogs drag off their dead bodies. I will have birds and wild beasts devour and destroy their corpses. 15:4 I will make all the people in all the kingdoms of the world horrified at what has happened to them because of what Hezekiah’s son Manasseh, king of Judah, did in Jerusalem.”

15:5 The LORD cried out,

“Who in the world will have pity on you, Jerusalem? Who will grieve over you?

Who will stop long enough

to inquire about how you are doing?

15:6 I, the LORD, say, ‘You people have deserted me! You keep turning your back on me.’

So I have unleashed my power against you and have begun to destroy you.

I have grown tired of feeling sorry for you.”

- 7 我在境内各城门口、〔或作我在这地边界的关口〕用簸箕簸了我的百姓、使他们丧掉儿女、我毁灭他们、他们仍不转离所行的道。
- 8 他们的寡妇在我面前、比海沙更多、我使致命的午间来、攻击少年人的母亲、使痛苦惊吓忽然临到他身上。
- 9 生过七子的妇人、力衰气绝、尚在白昼、日头忽落、他抱愧蒙羞、其余的人、我必在他们敌人跟前、交与刀剑、这是耶和華说的。

耶利米诉苦和 神的回应

- 10 我的母亲哪、我有祸了、因你生我作为遍地相争相竞的人、我素来没有借贷与人、人也没有借贷与我、人人却都咒骂我。
- 11 耶和華说、我必要坚固你、使你得好处、灾祸苦难临到的时候、我必要使仇敌央求你。
- 12 人岂能将铜与铁、就是北方的铁、折断呢、
- 13 我必因你在四境之内所犯的一切罪、把你的货物财宝当掠物、白白的交给仇敌。
- 14 我也必使仇敌带这掠物到你所不认识的去、因我怒中起的火要将你们焚烧。
- 15 耶和華阿、你是知道的、求你记念我、眷顾我、向逼迫我的人为我报仇、不要向他们忍怒取我的命、要知道我为你的缘故、受了凌辱。

15:7 The LORD continued,
“In every town in the land I will purge them like straw blown away by the wind.
I will destroy my people.
I will kill off their children.
I will do so because they did not change their behavior.
15:8 Their widows will become in my sight more in number
than the grains of sand on the seashores.
At noontime I will bring a destroyer against the mothers of their young men.
I will cause anguish and terror to fall suddenly upon them.
15:9 The mother who had seven children will grow faint.
All the breath will go out of her.
Her pride and joy will be taken from her in the prime of their life.
It will seem as if the sun had set while it was still day.
She will suffer shame and humiliation.
I will cause any of them who are still left alive to be killed in war by the onslaughts of their enemies,”
says the LORD.

Jeremiah Complains about His Lot and The Lord Responds

15:10 I said,
“Oh, mother, how I regret that you ever gave birth to me!
I am always starting arguments and quarrels with the people of this land.
I have not lent money to anyone and I have not borrowed from anyone.
Yet all of these people are treating me with contempt.”
15:11 The LORD said,
“Jerusalem, I will surely send you away for your own good.
I will surely bring the enemy upon you in a time of trouble and distress.
15:12 Can you people who are like iron and bronze break that iron fist from the north?
15:13 I will give your wealth and your treasures away as plunder.
I will give it away free of charge for the sins you have committed throughout your land.
15:14 I will make you serve your enemies in a land that you know nothing about.
For my anger is like a fire that will burn against you.”
15:15 I said,
“LORD, you know how I suffer.
Take thought of me and care for me.
Pay back for me those who have been persecuting me.”

- 16 耶和万军之神阿、我得著你的言语、就当食物吃了、你的言语、是我心中的欢喜快乐、因我是称为你名下的人。
- 17 我没有坐在宴乐人的会中、也没有欢乐、我因你的感动、〔感动原文作手〕独自静坐、因你使我满心愤恨。
- 18 我的痛苦、为何长久不止呢、我的伤痕、为何无法医治、不能痊愈呢、难道你待我有诡诈、像流乾的河道么。
- 19 耶和如此说、你若归回、我就将你再带来、使你站在我面前、你若将宝贵的、和下贱的分别出来、你就可以当作我的口、他们必归向你、你却不可归向他们。
- 20 我必使你向这百姓成为坚固的铜墙、他们必攻击你、却不能胜你、因我与你同在、要拯救你、搭救你、这是耶和所说的。
- 21 我必搭救你脱离恶人的手、救赎你脱离强暴人的手。

Don't be so patient with them that you let them kill me.

Be mindful of how I have put up with their insults for your sake.

15:16 As your words came to me I drank them in and they filled my heart with joy and happiness. That is because I belong to you.

15:17 I did not spend my time in the company of other people, laughing and having a good time. I stayed to myself because I felt obligated to you and because I was filled with anger at what they had done.

15:18 Why must I continually suffer such painful anguish?

Why must I endure the sting of their insults like an incurable wound?

Are you going to let me down when I need you like a brook one goes to for water, but that cannot be relied on?"

15:19 Because of this, the LORD said, "You must repent of such words and thoughts!

If you do, I will restore you to the privilege of serving me.

If you say what is worthwhile instead of what is worthless,

I will again let you be my spokesman.

They must become as you have been.

You must not become like them.

15:20 I will make you as strong as a wall to these people,

a fortified wall of bronze.

They will attack you,

but they will not be able to overcome you.

That is because I will be with you to rescue you and deliver you,"

says the LORD.

15:21 "I will deliver you from the power of the wicked.

I will free you from the clutches of violent people."

第十六章

禁止耶利米娶妻、吊丧、宴乐

- 1 耶和的话又临到我说、
- 2 你在这地方不可娶妻、生儿养女。
- 3 因为论到在这地方所生的儿女、又论到在这国中生养他们的父母、耶和如此说、
- 4 他们必死得甚苦、无人哀哭、必不得葬埋、必在地上像粪土、必被刀剑和饥荒灭绝、他们的尸首必给空中的飞鸟、和地上的野兽作食物。

Jeremiah Forbidden to Marry, to Mourn, or to Feast

16:1 The LORD said to me, **16:2** "Do not get married and do not have children here in this land. **16:3** For I, the LORD, tell you what will happen to the children who are born here in this land and to the men and women who are their mothers and fathers. **16:4** They will die of deadly diseases. No one will mourn for them. And they will not be buried. Their dead bodies will lie like manure spread on the ground. They will be killed in war or die of starvation. And their corpses will be food for the birds and the wild animals.

- 5 耶和華如此說、不要進入喪家、不要去哀哭、也不要為他們悲傷、因我已將我的平安、慈愛、怜悯、從這百姓奪去了、這是耶和華說的。
- 6 連大帶小、都必在這地死亡、不得葬埋、人必不為他們哀哭、不用刀划身、也不使頭光禿。
- 7 他們有喪事、人必不為他們擘餅、因死人安慰他們、他們喪父喪母、人也不給他們一杯酒安慰他們。
- 8 你不可進入宴樂的家、與他們同坐吃喝。
- 9 因為萬軍之耶和華以色列的神如此說、你們還活著的日子在你們眼前、我必使歡喜和快樂的聲音、新郎和新婦的聲音、從這地方止息了。

神應許放逐并归回

- 10 你將這一切的話、指示這百姓、他們問你說、耶和華為甚么說、要降這大災禍攻擊我們呢、我們有甚么罪孽呢、我們向耶和華我們的 神犯了甚么罪呢、
- 11 你就對他們說、耶和華說、因為你們列祖離棄我、隨從別神、事奉敬拜、不遵守我的律法、
- 12 而且你們行惡、比你們列祖更甚、因為各人隨從自己頑梗的惡心行事、甚至不聽從我。
- 13 所以我必將你們從這地趕出、直趕到你們和你們列祖素不認識的地、你們在那里必晝夜事奉別神、因為我必不向你們施恩。
- 14 耶和華說、日子將到、人必不再指著那領以色列人從埃及地上來之永生的耶和華起誓、
- 15 却要指著那領以色列人從北方之地、并趕他們到的各國上來之永生的耶和華起誓、并且我要領他們再入我從前賜給他們列祖之地。
- 16 耶和華說、我要召許多打魚的、把以色列人打上來、然後我要召許多打獵的、從各山上、各岡上、各石穴中、獵取他們。
- 17 因我的眼目察看他們的一切行為、他們不能在我面前遮掩、他們的罪孽、也不能在我眼前隱蔽。
- 18 我先要加倍報應他們的罪孽、和罪惡、因為他們用可憎之尸、玷污我的地土、又用可厭之物、充滿我的產業。

16:5 “Moreover, I, the LORD, tell you, ‘Do not go into a house where they are having a funeral meal. Do not go there to mourn and express your sorrow for them. For I have stopped showing them my good favor, my love, and my compassion. I, the LORD, so affirm it. 16:6 Rich and poor alike will die in this land. And they will not be buried or mourned. People will not cut their bodies or shave off their hair to show their grief for them. 16:7 No one will take any food to those who mourn for the dead to comfort them. No one will give them any wine to drink to console them for the loss of their father or mother.

16:8 “Do not go to a house where people are feasting either and sit down to eat and drink with them. 16:9 For I, the LORD God of Israel who rules over all, tell you what will happen. I will put an end to the sounds of joy and gladness, to the glad celebration of brides and grooms in this land. You and the rest of the people will live to see this happen.”

The Lord Promises Exile (But Also Restoration)

16:10 “When you tell these people about all this, they will undoubtedly ask you, ‘Why has the LORD threatened us with such great disaster? What wrong have we done? What sin have we done to offend the LORD our God?’ 16:11 Then tell them that the LORD says, ‘It is because your ancestors abandoned me and paid allegiance to other gods. They have served them and worshiped them. But they have abandoned me and not obeyed my law. 16:12 And you, you have done even more wickedness than your ancestors. Each one of you has followed the stubborn inclinations of your own wicked heart and not obeyed me. 16:13 So I will throw you out of this land into a land that neither you nor your ancestors have ever known. There you will have to worship other gods day and night, for I will show you no mercy.’”

16:14 Yet I, the LORD, say, “A new time will certainly come. People now affirm their oaths with ‘I swear as surely as the LORD lives who delivered the people of Israel out of Egypt.’ 16:15 But at that time they will affirm them with ‘I swear as surely as the LORD lives who delivered the people of Israel from the land of the north and from all the other lands where he had banished them.’ At that time I will bring them back to the land I gave their ancestors.”

16:16 But now I, the LORD, say, “I will soon send many enemies who will catch these people like fishermen. After that I will send others who will hunt them out like hunters from all the mountains and all the hills and the crevices in the rocks. 16:17 For I see everything they do. Their wicked ways are not hidden from me. Their sin is not hidden away where I cannot see it. 16:18 Before I restore them I will punish them in full for their sins and for the wrongs they have done. For they have polluted my land with the lifeless statues of their disgusting idols. They have filled the land I have claimed as my own with their detestable idols.”

- 19 耶和華阿、你是我的力量、是我的保障、
在苦難之日、是我的避難所。列國人必從
地極來到你這裡、說、我們列祖所承受
的、不過是虛假、是虛空無益之物。
- 20 人豈可為自己製造神呢。其實這不是神。
- 21 耶和華說、我要使他們知道、就是這一次
使他們知道我的手、和我的能力。他們就
知道我的名是耶和華了。

第十七章

- 1 猶大的罪、是用鐵筆、用金鋼鑽記錄的、
銘刻在他們的心版上、和壇角上。
- 2 他們的儿女、記念他們高岡上青翠樹旁的
壇、和木偶。
- 3 我田野的山哪、我必因你在四境之內所犯
的罪、把你的貨物、財寶、并邱壇、當掠
物交給仇敵。
- 4 並且你因自己的罪、必失去我所賜给你的
產業。我也必使你在你所不認識的地上、
服事你的仇敵、因為你使我怒中起火、直
燒到永遠。

信靠 神的訓誨

- 5 耶和華如此說、倚靠人血肉的膀臂、心中
離棄耶和華的、那人有了禍了。
- 6 因他必像沙漠的杜松、不見福樂來到、却
要住曠野乾旱之處、無人居住的礧地。
- 7 倚靠耶和華、以耶和華為可靠的、那人有了
福了。

16:19 Then I said,
“LORD, you give me strength and protect me.
You are the one I can run to for safety when I am in
trouble.
Nations from all over the earth
will come to you and say,
‘Our ancestors had nothing but false gods—
worthless idols that could not help them at all.
16:20 Can people make their own gods?
No, what they make are not gods at all.’”
16:21 The LORD said,
“So I will now let this wicked people know—
I will let them know my mighty power in judgment.
Then they will know that my name is the LORD.”

17:1 The sin of Judah is engraved with an iron chisel
on their stone-hearted hearts.
It is inscribed with a diamond point
on the horns of their altars.
17:2 Their children are always thinking about their
altars
and their sacred poles dedicated to the goddess
Asherah,
set up beside the green trees on the high hills
17:3 and on the mountains and in the fields.
I will give your wealth and all your treasures away
as plunder.
I will give it away as the price for the sins you have
committed throughout your land.
17:4 And you will lose your hold on the land
which I gave to you as a permanent possession.
I will make you serve your enemies in a land that
you know nothing about.
For you have made my anger burn like a fire that
will never be put out.”

Individuals Are Challenged to Put Their Trust in the Lord

17:5 The LORD says,
“I will put a curse on people
who trust in mere human beings,
who depend on mere flesh and blood for their
strength,
and whose hearts have turned away from the LORD.
17:6 They will be like a shrub in the desert.
They will not experience good things even when
they happen.
It will be as though they were growing in the desert,
in a salt land where no one can live.
17:7 My blessing is on those people who trust in me,
who put their confidence in me.

- 8 他必像树栽于水旁、在河边扎根、炎热来到、并不惧怕、叶子仍必青翠、在乾旱之年毫无挂虑、而且结果不止。
- 9 人心比万物都诡诈、坏到极处、谁能识透呢。
- 10 我耶和華是鉴察人心、试验人肺腑的、要照各人所行的、和他作事的结果报应他。
- 11 那不按正道得财的、好像鸛抱不是自己下的蛋、到了中年、那财都必离开他、他终久成为愚顽人。

耶利米求 神救助

- 12 我们的圣所是荣耀的宝座、从太初安置在高处。
- 13 耶和華以色列的盼望阿、凡离弃你的、必至蒙羞。耶和華说、离开我的、他们的名字必写在土里、因为他们离弃我这活水的泉源。
- 14 耶和華阿、求你医治我、我便痊愈、拯救我、我便得救、因你是我所赞美的。
- 15 他们对我说、耶和華的话在那里呢、叫这话应验罢。
- 16 至于我、那跟从你作牧人的职分、我并没有急忙离弃、也没有想那灾殃的日子、这是你知道的、我口中所出的言语、都在你面前。
- 17 不要使我因你惊恐、当灾祸的日子、你是我的避难所。
- 18 愿那些逼迫我的蒙羞、却不要使我蒙羞、使他们惊惶、却不要使我惊惶、使灾祸的日子临到他们、以加倍的毁坏毁坏他们。

17:8 They will be like a tree planted near a stream whose roots spread out toward the water. It has nothing to fear when the heat comes. Its leaves are always green. It has no need to be concerned in a year of drought. It does not stop bearing fruit.

17:9 The human mind is more deceitful than anything else. It is incurably bad. Who can understand it?

17:10 I, the LORD, probe into people's minds. I examine people's hearts. And I deal with each person according to how he has behaved. I give them what they deserve based on what they have done.

17:11 The person who gathers wealth by unjust means is like the partridge that broods over eggs but does not hatch them. Before his life is half over he will lose his ill-gotten gains. At the end of his life it will be clear he was a fool."

Jeremiah Appeals to the Lord for Vindication

17:12 Then I said,
"LORD, from the very beginning
you have been seated on your glorious throne on high.
You are the place where we can find refuge.

17:13 You are the one in whom Israel may find hope. All who leave you will suffer shame. Those who turn away from you will be consigned to the nether world. For they have left you, the LORD, the fountain of life.

17:14 LORD, grant me relief from my suffering so that I may have some relief. Rescue me from those who persecute me so that I may be rescued.

17:15 Listen to what they are saying to me. They are saying, "Where are the things the LORD threatens us with? Come on! Let's see them happen."

17:16 But I have not pestered you to bring disaster. I have not desired the time of irreparable devastation. You know that. You are fully aware of every word that I have spoken.

17:17 Do not cause me dismay. You are my source of safety in times of trouble.

17:18 May those who persecute me be disgraced. Do not let me be disgraced. May they be dismayed. Do not let me be dismayed. Bring days of disaster on them. Bring on them the destruction they deserve."

遵守安息日才有前途

- 19 耶和華對我如此說、你去站在平民的門口、就是猶大君王出入的門、又站在耶路撒冷的各門口、
- 20 對他們說、你們這猶大君王、和猶大眾人、并耶路撒冷的一切居民、凡從這些門進入的、都當聽耶和華的話。
- 21 耶和華如此說、你們要謹慎、不要在安息日担甚麼担子、進入耶路撒冷的各門、
- 22 也不要再在安息日、從家中担出担子去、無論何工都不可作、只要以安息日為聖日、正如我所吩咐你們列祖的。
- 23 他們却不聽從、不側耳而聽、竟硬著頸項不聽、不受教訓。
- 24 耶和華說、你們若留意聽從我、在安息日不担甚麼担子進入這城的各門、只以安息日為聖日、在那日無論何工都不作、
- 25 那時就有坐大衛寶座的君王、和首領、他們與猶大人、并耶路撒冷的居民、或坐車、或騎馬、進入這城的各門、而且這城必存到永遠。
- 26 也必有人從猶大城邑、和耶路撒冷四圍的各處、從便雅憫地、高原、山地、并南地而來、都帶燔祭、平安祭、素祭、和乳香、并感謝祭、到耶和華的殿去。
- 27 你們若不聽從我、不以安息日為聖日、仍在安息日担担子、進入耶路撒冷的各門、我必在各門中点火、這火也必燒毀耶路撒冷的宮殿、不能熄滅。

Observance of the Sabbath Day Is a Key to the Future

17:19 The Lord told me, "Go and stand in the People's Gate through which the kings of Judah enter and leave the city. Then go and stand in all the other gates of the city of Jerusalem. 17:20 As you stand in those places announce, 'Listen, all you people who pass through these gates. Listen, all you kings of Judah, all you people of Judah, and all you citizens of Jerusalem. Listen to what the Lord says. 17:21 The Lord says, 'Be very careful if you value your lives. Do not carry any loads in through the gates of Jerusalem on the Sabbath day. 17:22 Do not carry any loads out of your houses or do any work on the Sabbath day. But observe the Sabbath day as a day set apart to the Lord, as I commanded your ancestors. 17:23 Your ancestors, however, did not listen to me or pay any attention to me. They stubbornly refused to pay any heed or to respond to any discipline.' 17:24 The Lord says, 'You must be careful to obey me. You must not bring any loads through the gates of this city on the Sabbath day. You must set the Sabbath day apart to me. You must not do any work on that day. 17:25 If you do this, then the kings and princes who follow in David's succession and ride in chariots or on horses will continue to enter through these gates. And so will their officials and the people of Judah and the citizens of Jerusalem. And this city will always be filled with people. 17:26 Then people will come here from the towns in Judah. They will come here from the villages surrounding Jerusalem. They will come here from the territory of Benjamin and from the western foothills and from the southern hill country and from the southern part of Judah. They will come bringing offerings to the temple of the Lord. They will bring burnt offerings, sacrifices, grain offerings, and incense along with their offerings to give thanks to God. 17:27 But you must obey me and set the Sabbath day apart to me. You must not carry any loads in through the gates of Jerusalem on the Sabbath day. If you disobey, I will set the gates of Jerusalem on fire. It will burn down all the fortified dwellings in Jerusalem and no one will be able to put it out.'"

第十八章

陶匠的比喻

- 1 耶和華的話臨到耶利米說、
- 2 你起來、下到窑匠的家里去、我在那里要使你聽我的話。
- 3 我就下到窑匠的家里去、正遇他轉輪做器皿。

An Object Lesson from the Making of Pottery

18:1 The LORD said to Jeremiah: 18:2 "Go down at once to the potter's house. I will speak to you further there." 18:3 So I went down to the potter's house and found him working at his wheel. 18:4 Now and then there would be something wrong with

- 4 窑匠用泥作的器皿、在他手中做坏了、他又用这泥另作别的器皿、烧匠看怎样好、就怎样作。
- 5 耶和華的話就臨到我說、
- 6 耶和華說、以色列家阿、我待你們、豈不能照這窑匠弄泥么、以色列家阿、泥在窑匠的手中怎樣、你們在我的手中也怎樣。
- 7 我何時論到一邦、或一國、說、要拔出、拆毀、毀壞。
- 8 我所說的那一邦、若是轉意離開他們的惡、我就必後悔、不將我想要施行的災禍降與他們。
- 9 我何時論到一邦、或一國、說、要建立、栽植、
- 10 他們若行我眼中看為惡的事、不听從我的話、我就必後悔、不將我所說的福氣賜給他們。
- 11 現在你要對猶大人、和耶路撒冷的居民說、耶和華如此說、我造出災禍攻擊你們、定意刑罰你們、你們各人當回頭離開所行的惡道、改正你們的行動作為。
- 12 他們卻說、這是枉然、我們要照自己的計謀去行、各人隨自己頑梗的惡心作事。
- 13 所以耶和華如此說、你們且往各國訪問、有誰聽見這樣的事、以色列民〔原文作處女〕行了一件極可憎惡的事。
- 14 利巴嫩的雪、從田野的磐石上豈能斷絕呢。從远处流下的涼水、豈能乾涸呢。
- 15 我的百姓竟忘記我、向假神燒香、使他們在所行的路上、在古道上絆跌、使他們行沒有修築的斜路、
- 16 以致他們的地令人驚駭、常常嗤笑、凡經過這地的、必驚駭搖頭。
- 17 我必在仇敵面前分散他們、好像用東風吹散一樣、遭難的日子、我必以背向他們、不以面向他們。

the pot he was molding from the clay with his hands. Then he would rework the clay into another pot as he saw fit.

18:5 Then the LORD said to me, **18:6** “I, the LORD, say, ‘O nation of Israel, can I not deal with you as this potter deals with the clay? In my hands, you, O nation of Israel, are just like the clay in this potter’s hand.’ **18:7** There are times, Jeremiah, when I threaten to uproot, tear down, and destroy a nation or a kingdom. **18:8** But if that nation that I threatened stops doing wrong, I will forgo the destruction I intended to do to it. **18:9** And there are times when I promise to build up and establish a nation or a kingdom. **18:10** But if that nation does what displeases me and does not obey me, then I will forgo the good I promised to do to it. **18:11** So now, tell the people of Judah and the citizens of Jerusalem this: The LORD says, ‘I am preparing to bring disaster on you. I am making plans to punish you. So, every one of you, stop the evil things you have been doing. Correct the way you have been living and do what is right.’ **18:12** But they just keep saying, ‘It is useless for you to try to stop us. For we will continue to follow our own ways. We will continue to behave just as wickedly and stubbornly as we want.’”

18:13 Therefore, the LORD says,
“Ask the people of other nations
whether they have heard of anything like this.
Israel should have been like a virgin.
But she has done something utterly revolting!

18:14 Does the snow ever completely vanish from
the rocky slopes of Lebanon?
Do the cool waters from those distant mountains
ever cease to flow?

18:15 Yet my people have forgotten me
and offered sacrifices to worthless idols!
This makes them stumble along in the way they live
and to leave the old reliable path of their fathers.
They have left them to walk in by-paths,
in roads that are not smooth and level.

18:16 So their land will become an object of horror.
People will forever hiss out their scorn over it.
All who pass that way will be filled with horror
and will shake their heads in derision.

18:17 I will scatter them before their enemies
like dust blowing in front of a burning east wind.
I will turn my back on them and not look favorably
on them
when disaster strikes them.”

耶利米求主惩罚敌人

- 18 他们就说、来罢、我们可以设计谋害耶利米、因为我们有祭司讲律法、智慧人设谋略、先知说豫言、都不能断绝、来罢、我们可以用舌头击打他、不要理会他的一切话。
- 19 耶和华阿、求你理会我、且听那些与我争竞之人的话。
- 20 岂可以恶报善呢、他们竟挖坑要害我的性命、求你记念我怎样站在你面前、为他们代求、要使你的忿怒向他们转消。
- 21 故此、愿你将他们的儿女交与饥荒、和刀剑、愿他们的妻无子、且作寡妇、又愿他们的男人被死亡所灭、他们的少年人在阵上被刀击杀。
- 22 你使敌军忽然临到他们的时候、愿人听见哀声从他们的屋内发出、因他们挖坑要捉拿我、暗设网罗要绊我的脚。
- 23 耶和华阿、他们要杀我的那一切计谋、你都知道、不要赦免他们的罪孽、也不要从你面前涂抹他们的罪恶、要叫他们在你面前跌倒、愿你发怒的时候罚办他们。

第十九章

破瓶的警戒

- 1 耶和华如此说、你去买窑匠的瓦瓶、又带百姓中的长老、和祭司中的长老、
- 2 出去到欣嫩子谷、哈珥西〔哈珥西就是瓦片的意思〕的门口那里、宣告我所吩咐你的话、
- 3 说、犹大君王、和耶路撒冷的居民哪、当听耶和华的话、万军之耶和华以色列的神如此说、我必使灾祸临到这地方、凡听见的人都必耳鸣、
- 4 因为他们和他们列祖、并犹大君王离弃我、将这地方看为平常、在这里向素不认识的别神烧香、又使这地方满了无辜人的血、

Jeremiah Petitions the Lord to Punish Those Who Attack Him

18:18 Then some people said, "Come on! Let us consider how to deal with Jeremiah. There will still be priests to instruct us, wise men to give us advice, and prophets to declare God's word. Come on! Let's bring charges against him and get rid of him. Then we won't have to pay any attention to anything he says."

18:19 Then I said,

"LORD, give heed to me.

Listen to what my enemies are saying.

18:20 Should good be paid back with evil?

Yet they are virtually digging a pit to kill me.

Just remember how I stood before you

pleading on their behalf

to keep you from venting your anger on them.

18:21 So let their children die of starvation.

Let them be cut down by the sword.

Let their wives lose their husbands and children.

Let the older men die of disease

and the younger men die by the sword in battle.

18:22 Let cries of terror be heard in their houses

when you send bands of raiders unexpectedly to

plunder them.

For they have virtually dug a pit to capture me

and have hidden traps for me to step into.

18:23 But you, LORD, know

all their plots to kill me.

Do not pardon their crimes.

Do not ignore their sins as though you had erased them.

Let them be brought down in defeat before you.

Deal with them while you are still angry.

An Object Lesson from a Broken Clay Jar

19:1 The LORD told Jeremiah, "Go and buy a clay jar from a potter. Take with you some of the leaders of the people and some of the leaders of the priests. **19:2** Go out to the part of the Valley of Ben Hinnom which is near the entrance of the Potsherd's Gate. Announce there what I tell you to. **19:3** Say, 'Listen to what the LORD says, you kings of Judah and citizens of Jerusalem! The LORD God of Israel who rules over all says, "I am going to bring a disaster on this place that will make the ears of everyone who hears about it ring. **19:4** I will do so because these people have left me and have defiled this place. They have offered sacrifices in it to other gods which neither they nor their ancestors nor the kings of Judah knew anything about. They have

- 5 又建筑巴力的邱坛、好在火中焚烧自己的儿子、作为燔祭献给巴力、这不是我所吩咐的、不是我所题说的、也不是我心所起的意。
- 6 耶和華說、因此、日子將到、這地方不再稱為陀斐特、和欣嫩子谷、反倒稱為殺戮谷。
- 7 我必在這地方、使猶大和耶路撒冷的計謀落空、也必使他們在仇敵面前倒于刀下、并尋索其命的人手下、他們的尸首我必給空中的飛鳥、和地上的野獸作食物。
- 8 我必使這城、令人驚駭嗤笑、凡經過的人、必因這城所遭的災、驚駭嗤笑。
- 9 我必使他們在圍困窘迫之中、就是仇敵和尋索其命的人窘迫他們的時候、各人吃自己兒女的肉、和朋友的肉。
- 10 你要在同去的人眼前、打碎那瓶、
- 11 對他們說、萬軍之耶和華如此說、我要照樣打碎這民、和這城、正如人打碎窑匠的瓦器、以致不能再囫圇、并且人要在陀斐特葬埋尸首、甚至无处可葬。
- 12 耶和華說、我必向這地方、和其中的居民如此行、使這城與陀斐特一樣。
- 13 耶路撒冷的房屋、和猶大君王的宮殿、是已经被玷污的、就是他們在其上向天上的萬象燒香、向別神澆奠祭的宮殿房屋、都必與陀斐特一樣。
- 14 耶利米從陀斐特、就是耶和華差他去說豫言的地方、回來站在耶和華殿的院中、對眾人說、
- 15 萬軍之耶和華以色列的神如此說、我必使我所說的一切災禍臨到這城、和屬城的一切城邑、因為他們硬著頸項、不听我的话。

filled it with the blood of innocent children. 19:5 They have built places here for worship of the god Baal so that they could sacrifice their children as burnt offerings to him in the fire. Such sacrifices are something I never commanded them to make. They are something I never told them to do. Indeed such a thing never even entered my mind! 19:6 So,” I, the LORD, say, “the time will soon come that people will no longer call this place Topheth or the Valley of Ben Hinnom. But they will call this valley the Valley of Slaughter. 19:7 In this place I will void the plans of the people of Judah and Jerusalem. I will deliver them over to the power of their enemies who are seeking to kill them. They will die by the sword at the hands of their enemies. I will make their dead bodies food for the birds and wild beasts to eat. 19:8 I will make this city an object of horror, a thing to be hissed at. All who pass by it will be filled with horror and will hiss out their scorn because of all the disasters that have happened to it. 19:9 I will reduce the people of this city to desperate straits during the siege imposed on it by their enemies who are seeking to kill them. I will make them so desperate that they will eat the flesh of their own sons and daughters and the flesh of one another.””

19:10 And the LORD continued, “Now break the jar in front of those who have come here with you. 19:11 Then tell them the LORD who rules over all says, ‘I will do just as Jeremiah has done. I will smash this nation and this city as though it were a potter’s vessel which is broken beyond all repair. The dead will be buried here in Topheth until there is no more room to bury them.’ 19:12 I, the LORD, say, ‘That is how I will deal with this city and its citizens. I will make it like Topheth. 19:13 The houses in Jerusalem and the houses of the kings of Judah will be defiled by dead bodies just like this place, Topheth. That is because they offered sacrifice to the stars and poured out drink offerings to other gods on the roofs of those houses.’”

19:14 Then Jeremiah left Topheth where the LORD had sent him to give that prophecy. He went to the LORD’s temple and stood in its courtyard and called out to all the people. 19:15 He said, “The LORD God of Israel who rules over all says, ‘I will soon bring on this city and all the towns surrounding it all the disaster I threatened to do to it. I will do so because they have stubbornly refused to pay any heed to what I have said.’”

第二十章

耶利米被鞭打捆锁

- 1 祭司音麦的儿子巴施户珥、作耶和華殿的总管、听见耶利米豫言这些事。
- 2 他就打先知耶利米、用耶和華殿里便雅悯高门内的枷、将他枷在那里。
- 3 次日巴施户珥将耶利米开枷释放、于是耶利米对他说、耶和華不是叫你的名为巴施户珥、乃是叫你玛歌珥米撒毕、〔就是四面惊吓的意思〕
- 4 因耶和華如此说、我必使你自觉惊吓、你也必使众朋友惊吓、他们必倒在仇敌的刀下、你也必亲眼看见、我必将犹太人全交在巴比伦王的手中、他要将他们掳到巴比伦去、也要用刀将他们杀戳。
- 5 并且我要将这城中的一切货财、和劳碌得来的、并一切珍宝、以及犹太君王所有的宝物、都交在他们仇敌的手中、仇敌要当作掠物、带到巴比伦去。
- 6 你这巴施户珥和一切住在你家中的人、都必被掳去、你和你的众朋友、就是你向他们说假豫言的、都必到巴比伦去、要死在那里、葬在那里。

耶利米向主抱怨

- 7 耶和華阿、你曾劝导我、我也听了你的劝导、你比我有力量、且胜了我、我终日成为笑话、人人都戏弄我。
- 8 我每逢讲论的时候、就发出哀声、我喊叫说、有强暴、和毁灭、因为耶和華的话终日成了我的凌辱、讥刺。
- 9 我若说、我不再题耶和華、也不再奉他的名讲论、我便心里觉得似乎有烧著的火、闭塞在我骨中、我就含忍不住、不能自禁。
- 10 我听见了许多人的谗谤、四围都是惊吓、就是我知己的朋友也都窥探我、愿我跌倒、说、告他罢、我们也要告他、或者他被引诱、我们就能胜他、在他身上报仇。

Jeremiah is Flogged and Put in A Cell

20:1 Now Pashhur son of Immer heard Jeremiah prophesy these things. He was the priest who was chief of security in the LORD's temple. 20:2 When he heard Jeremiah's prophecy, he had the prophet flogged. Then he put him in the stocks which were at the Upper Gate of Benjamin in the LORD's temple. 20:3 But the next day Pashhur released Jeremiah from the stocks. When he did, Jeremiah said to him, "The LORD's name for you is not 'Pashhur' but 'Terror is Everywhere.'" 20:4 For the LORD says, "I will make both you and your friends terrified of what will happen to you. And you will see all of them die by the swords of their enemies. I will hand all the people of Judah over to the king of Babylon. He will carry some of them away into exile in Babylon and he will kill others of them with the sword. 20:5 I will hand over all the wealth of this city to their enemies. I will hand over to them all the fruits of the labor of the people of this city and all their prized possessions, as well as all the treasures of the kings of Judah. Their enemies will seize it all as plunder and carry it off to Babylon. 20:6 And you, Pashhur, and all your household will go into exile in Babylon. You will die there and you will be buried there. The same thing will happen to all your friends to whom you have prophesied lies."

Jeremiah Complains about the Reaction to His Ministry

20:7 LORD, you coerced me into being a prophet and I let you do it.
You overcame my resistance and prevailed over me. Now I have become a constant laughingstock. Everyone ridicules me.
20:8 For whenever I prophesy, I have to cry out, "Violence and destruction are coming!"
And this message from the LORD has made me an object of continual insults and derision.
20:9 Sometimes I think, "I will make no mention of his message.
I will not speak as his messenger any more."
But then his message becomes like a fire locked up inside of me, burning in my heart and soul. I grow weary of trying to hold it in and I just cannot do it.
20:10 I hear many whispering words of intrigue against me.
Those who would cause me terror are everywhere! They are saying, "Come on, let's publicly denounce him!"
All my so-called friends are just watching for something that would lead to my downfall. They say, "Perhaps he can be enticed into slipping up, so we can prevail over him and get our revenge on him."

- 11 然而耶和華与我同在、好像甚可怕的勇士、因此、逼迫我的必都绊跌、不能得胜、他们必大大蒙羞、就是受永不忘记的羞辱、因为他们行事没有智慧。
- 12 试验义人、察看人肺腑心肠的万军之耶和華阿、求你容我见你在他们身上报仇、因我将我的案件向你禀明了。
- 13 你们要向耶和華唱歌、赞美耶和華、因他救了穷人的性命脱离恶人的手。
- 14 愿我生的那日受咒诅、愿我母亲产我的那日不蒙福。
- 15 给我父亲报信说、你得了儿子、使我父亲甚欢喜的、愿那人受咒诅。
- 16 愿那人像耶和華所倾覆而不后悔的城邑、愿他早晨听见哀声、晌午听见呐喊。
- 17 因他在我未出胎的时候不杀我、使我母亲成了我的坟墓、胎就时常重大。
- 18 我为何出胎见劳碌愁苦、使我的年日因羞愧消灭呢。
- 20:11 But the LORD is with me to help me like an awe-inspiring warrior.
Therefore those who persecute me will fail and will not prevail over me.
They will be thoroughly disgraced because they did not succeed.
Their disgrace will never be forgotten.
- 20:12 O LORD who rules over all, you test and prove the righteous.
You see into people's hearts and minds.
I want to see you pay them back for what they have done,
because I trust you to vindicate my cause.
- 20:13 Sing to the LORD.
Praise the LORD.
For he rescues the oppressed
from the clutches of those who do evil.
- 20:14 Cursed be the day
that I was born.
May that day not be blessed
when my mother give birth to me.
- 20:15 Cursed be the man
who made my father very glad
when he brought him the news
that a baby boy had been born to him.
- 20:16 May that man be like the cities
that the LORD destroyed without showing any mercy.
May he hear a cry of distress in the morning
and a battle cry at noon.
- 20:17 For he did not kill me before I came from the womb,
making my mother's womb my grave
and leaving her pregnant with me forever.
- 20:18 Why did I ever come forth from my mother's womb?
All it has meant for me is the experience of trouble
and grief,
and spending my days in shame.

第二十一章

神必将耶路撒冷交付仇敌

The Lord Will Hand Jerusalem over to Enemies

- 1 耶和華的话临到耶利米、那时西底家王打发玛基雅的儿子巴施户珥、和玛西雅的儿子祭司西番雅、去见耶利米、说、
- 2 请你为我们求问耶和華、因为巴比伦王尼布甲尼撒来攻击我们、或者耶和華照他一切奇妙的作为待我们、使巴比伦王离开我们上去。
- 3 耶利米对他们说、你们当对西底家这样说、
- 21:1 The LORD spoke to Jeremiah when King Zedekiah sent to him Pashhur son of Malkijah and the priest Zephaniah son of Maaseiah. Zedekiah sent them to Jeremiah to ask, 21:2 "Please ask the LORD to come and help us, because King Nebuchadnezzar of Babylon is attacking us. Maybe the LORD will perform one of his miracles as in times past and make him stop attacking us and leave." 21:3 Jeremiah answered them, "Tell Zedekiah 21:4 that the LORD, the God of Israel, says, 'The forces at your disposal are now outside the walls fighting

- 4 耶和華以色列的 神如此說、我要使你們手中的兵器、就是你們在城外與巴比倫王、和圍困你們的迦勒底人打仗的兵器、翻轉過來、又要使這些都聚集在這城中。
- 5 並且我要在怒氣、忿怒、和大惱恨中、用伸出來的手、並大能的膀臂、親自攻擊你們。
- 6 又要擊打這城的居民、連人帶牲畜都必遭遇大瘟疫死亡。
- 7 以後我要將猶大王西底家、和他的臣仆百姓、就是在城內、從瘟疫、刀劍、飢荒中剩下的人、都交在巴比倫王尼布甲尼撒的手中、和他們仇敵、並尋索其命的人手中、巴比倫王必用刀击杀他們、不顧惜、不可怜、不怜悯、這是耶和華說的。
- 8 你要對這百姓說、耶和華如此說、看哪、我將生命的路、和死亡的路、擺在你們面前。
- 9 住在这城里的、必遭刀劍、飢荒、瘟疫而死、但出去歸降圍困你們迦勒底人的、必得存活、要以自己的命為掠物。
- 10 耶和華說、我向這城變臉、降禍不降福、這城必交在巴比倫王的手中、他必用火焚燒。

對皇室的警告

- 11 至於猶大王的家、你們當聽耶和華的話、
- 12 大衛家阿、耶和華如此說、你們每早晨要施行公平、拯救被搶奪的脫離欺壓人的手、恐怕我的忿怒、因你們的惡行發作、如火著起、甚至無人能以熄滅。
- 13 耶和華說、住山谷、和平原磐石上的居民、你們說、誰能下來攻擊我們、誰能進入我們的住處呢、看哪、我與你們為敵。
- 14 耶和華又說、我必按你們作事的結果刑罰你們、我也必使火在耶路撒冷的林中著起、將他四圍所有的盡行燒滅。

第二十二章

- 1 耶和華如此說、你下到猶大王的宮中、在那里說這話、
- 2 說、坐大衛寶座的猶大王阿、你和你的臣仆、並進入城門的百姓、都當聽耶和華的話。

against King Nebuchadnezzar of Babylon and the Babylonians who have you under siege. I am going to gather those forces back inside the city. 21:5 And in anger, in fury, and in wrath I myself will fight against you with my mighty power and great strength. 21:6 I will kill everything living in Jerusalem, people and animals alike. They will die from terrible diseases. 21:7 And then I, the LORD, promise that I will hand over King Zedekiah of Judah, his officials, and any of the people who survive the war, starvation, and disease. I will hand them over to King Nebuchadnezzar of Babylon and to their enemies who want to kill them. He will slaughter them with the sword. He won't show them any mercy, any compassion, or any pity.'

21:8 "But tell the people of Jerusalem that the LORD says, 'I am going to give you a choice between two courses of action. One will result in life; the other will result in death. 21:9 Those who stay in this city will die in battle or of starvation or disease. Those who leave the city and surrender to the Babylonians who are besieging it will live. They will escape with their lives. 21:10 For I, the LORD, say that I am determined not to deliver this city but to bring disaster on it. It will be handed over to the king of Babylon and he will destroy it with fire.'"

Warnings to the Royal Court

21:11 The LORD told me to say to the royal court of Judah,
 "Listen to what the LORD says,
 21:12 O Royal Family descended from David.
 The LORD says,
 'See to it that people each day are judged fairly. Deliver those who have been robbed from those who oppress them.
 Otherwise, my wrath will blaze out against you. It will burn like a fire that cannot be put out because of the evil that you have done.
 21:13 Listen, you who sit enthroned above the valley on a rocky plateau.
 I am opposed to you,' says the LORD.
 'You brag, "No one can swoop down on us. No one can penetrate into our places of refuge."
 21:14 But I will punish you as your deeds deserve,' says the LORD.
 'I will set fire to your palace and it will burn up everything around it.'"

22:1 The LORD told me, "Go down to the palace of the king of Judah. Give him a message from me there. 22:2 Say, 'Listen, O king of Judah who follows in David's succession. You and your officials and your subjects who pass through the gates of this

- 3 耶和華如此說、你們要施行公平和公義、拯救被搶奪的脫離欺壓人的手、不可虧負寄居的和孤兒寡婦、不可以強暴待他們、在這地方也不可流無辜人的血。
- 4 你們若認真行這事、就必有坐大衛寶座的君王、和他的臣仆、百姓、或坐车、或騎馬、從這城的各門進入。
- 5 你們若不聽這些話、耶和華說、我指著自己起誓、這城必變為荒場。
- 6 耶和華論到猶大王的家如此說、我看你如基列、如利巴嫩頂、然而我必使你變為曠野、為無人居住的城邑。
- 7 我要豫備行毀滅的人、各拿器械攻擊你、他們要砍下你佳美的香柏樹、扔在火中。
- 8 許多國的民要經過這城、各人对邻舍說、耶和華為何向這大城如此行呢。
- 9 他們必回答說、是因離棄了耶和華他們的約、事奉敬拜別神。

审判约哈斯

- 10 不要為死人哭号、不要為他悲伤、却要為离家出外的人大大哭号、因為他不得再回來、也不得再見他的本國。
- 11 因為耶和華論到從這地方出去的猶大王約西亞的儿子沙龙、〔列王下二十三章三十节名約哈斯〕就是接續他父亲約西亞作王的、这样说、他必不得再回到这里來。
- 12 却要死在被擄去的地方、必不得再見這地。

审判约哈敬

- 13 那行不义盖房、行不公造楼、白白使用人的手工不给工价的、有祸了。
- 14 他说、我要为自己盖广大的房、宽敞的楼、为自己开窗户、这楼房的护墙板是香柏木的、楼房是丹色油漆的。

palace must listen to what the LORD says. **22:3** The LORD says, “Do what is just and right. Deliver those who have been robbed from those who oppress them. Do not exploit or mistreat foreigners who live in your land, children who have no fathers, or widows. Do not kill innocent people in this land. **22:4** If you are careful to obey these commands, then the kings who follow in David’s succession and ride in chariots or on horses will continue to come through the gates of this palace. So will their officials and their subjects. **22:5** But, if you do not obey these commands, I solemnly swear that this palace will become a pile of rubble. I, the LORD, affirm it.”

22:6 “For the LORD says concerning the palace of the king of Judah,

“This place looks like a veritable forest of Gilead to me.

It is like the wooded heights of Lebanon in my eyes. But I swear that I will make it like a wilderness whose towns have all been abandoned.

22:7 I will send men against it to destroy it with their axes and hatchets.

They will hack up its fine cedar panels and columns and throw them into the fire.

22:8 “People from other nations will pass by this city. They will ask one another, “Why has the LORD done such a thing to this great city?” **22:9** And the answer will come back, “It is because they quit following their agreement with the LORD their God and worshiped and served other gods.”

Judgment on Jehoahaz

22:10 “Do not weep for the king who was killed.

Do not grieve for him.

But weep mournfully for the king who has gone into exile.

For he will never return to see his native land again.

22:11 “For the LORD has spoken about Shallum son of Josiah, who succeeded his father as king of Judah but was carried off into exile. He has said, “He will never return to this land. **22:12** For he will die in the country where they took him as a captive. He will never see this land again.”

Judgment on Jehoiakim

22:13 “Sure to be judged is the king who builds his palace using injustice and treats people unfairly while adding its upper rooms.

He makes his countrymen work for him for nothing. He does not pay them for their labor.

22:14 He says, “I will build myself a large palace with spacious upper rooms.”

He cuts windows in its walls, panels it with cedar, and paints its rooms red.

- 15 难道你作王是在乎造香柏木楼房争胜么，
你的父亲岂不是也吃、也喝、也施行公平
和公义么，那时他得了福乐。
- 16 他为困苦和穷乏人伸冤，那时就得了福
乐，认识我不在乎此么，这是耶和華说
的。
- 17 惟有你的眼、和你的心、专顾贪婪、流无
辜人的血、行欺压和强暴。
- 18 所以耶和華论到犹大王约西亚的儿子约雅
敬、如此说、人必不为他举哀、说、哀
哉、我的哥哥、或说、哀哉、我的姐姐、
也不为他举哀、说、哀哉、我的主、或
说、哀哉、我主的荣华。
- 19 他被埋葬好像埋驴一样、要拉出去扔在耶
路撒冷的城门之外。

对耶路撒冷的警告

- 20 你要上利巴嫩哀号、在巴珊扬声、从亚巴
琳哀号、因为你所亲爱的都毁灭了。
- 21 你兴盛的时候、我对你说话、你却说、我
不听，你自幼年以来总是这样、不听从我
的话。
- 22 你的牧人要被风吞吃、你所亲爱的必被掳
去，那时你必因你一切的恶、抱愧蒙羞。
- 23 你这住利巴嫩在香柏树上搭窝的、有痛苦
临到你、好像疼痛临到产难的妇人、那时
你何等可怜。

22:15 Does it make you any more of a king
that you outstrip everyone else in building with ce-
dar?

Just think about your father.

He was content that he had food and drink.

He did what was just and right.

So things went well with him.

22:16 He upheld the cause of the poor and needy.
So things went well for Judah.

The LORD says,

‘That is a good example of what it means to know
me.’

22:17 But you are always thinking and looking
for ways to increase your holding by dishonest
means.

Your eyes and your heart are set only

on killing some innocent person

and on committing fraud and oppression.

22:18 So the LORD has this to say about Josiah’s son,
King Jehoiakim of Judah:

People will not mourn for him, saying,

“This makes me sad, my brother. This makes me
sad, my sister.”

They will not mourn for him, saying,

“Poor, poor Lord! Poor, poor Majesty!”

22:19 He will be left unburied just like a dead don-
key.

His body will be dragged off and thrown outside the
gates of Jerusalem.”

Warning to Jerusalem

22:20 People of Jerusalem, go up to Lebanon and cry
out in mourning.

Go to the land of Bashan and cry out loudly.

Cry out in mourning from the mountains of Moab.

For your allies have all been defeated.

22:21 While you were feeling secure I gave you
warning.

But you said, “I will not listen to you.”

That is the way you have acted from your earliest
history onward.

Indeed, you have never paid any heed to me.

22:22 My judgment will carry off all your leaders
like a storm wind!

Your allies will go into captivity.

Then you will certainly be disgraced and put to
shame

because of all the wickedness you have done.

22:23 You may feel as secure as a bird
nesting in the cedars of Lebanon.

But oh how you will groan when the pains of judg-
ment come on you.

They will be just like those of a woman giving birth
to a baby.

哥尼雅永被放逐

- 24 耶和華說、猶大王約雅敬的儿子哥尼雅、
〔又名耶哥尼雅下同〕虽是我右手上帶印
的戒指、我凭我的永生起誓、也必将你从
其上摘下来。
- 25 并且我必将你交给寻索你命的人、和你所
惧怕的人手中、就是巴比伦王尼布甲尼
撒、和迦勒底人的手中。
- 26 我也必将你、和生你的母亲、赶到别国、
并不是你们生的地方、你们必死在那里、
- 27 但心中甚想归回之地、必不得归回。
- 28 哥尼雅这人是被轻看、破坏的器皿么、是
无人喜爱的器皿么、他和他的后裔、为何
被赶到不认识之地呢。
- 29 地阿、地阿、地阿、当听耶和華的话。
- 30 耶和華如此说、要写明这人算为无子、是
平生不得亨通的、因为他后裔中再无一人
得亨通、能坐在大卫的宝座上、治理犹
大。

第二十三章

牧人与重聚的羊

- 1 耶和華說、那些残害赶散我草场之羊的牧
人、有祸了。
- 2 耶和華以色列的神斥责那些牧养他百姓
的牧人、如此说、你们赶散我的羊群、并
没有看顾他们、我必讨你们这行恶的罪、
这是耶和華说的。
- 3 我要将我羊群中所剩余的、从我赶他们到
的各国内、招聚出来、领他们归回本圈、
他们也必生养众多。
- 4 我必设立照管他们的牧人、牧养他们、他
们不再惧怕、不再惊惶、也不缺少一个、
这是耶和華说的。

Jeconiah Will Be Permanently Exiled

22:24 The LORD says,
“As surely as I am the living God, you, Jeco-
niah, king of Judah, son of Jehoiakim, will not be
the earthly representative of my authority. Indeed, I
will take away from you that right. 22:25 I will hand
you over to those who want to take your life and
whom you are afraid of. I will hand you over to
King Nebuchadnezzar of Babylon and his Babylo-
nian soldiers. 22:26 I will force you and your mother
who gave you birth into exile. You will be exiled to
a country where neither of you were born, and you
will both die there. 22:27 You will never come back
to this land to which you will long to return!”

22:28 This man, Jeconiah, will be like a broken pot
someone threw away.
He will be like a clay vessel that no one wants.
Why will he and his children be forced into exile?
Why will they be thrown out into a country they
know nothing about?

22:29 O land of Judah, land of Judah, land of Judah!
Listen to what the LORD has to say!

22:30 The LORD says,
“Enroll this man in the register as though he were
childless.
Enroll him as a man who will not enjoy success dur-
ing his lifetime.
For none of his sons will succeed in occupying the
throne of David
or ever succeed in ruling over Judah.”

New Leaders over a Regathered Remnant

23:1 The LORD says, “The leaders of my people
are sure to be judged. They were supposed to watch
over my people like shepherds watch over their
sheep. But they are causing my people to be des-
troyed and scattered. 23:2 So the LORD God of Is-
rael has this to say about the leaders who are ruling
over his people: “You have caused my people to be
dispersed and driven into exile. You have not taken
care of them. So I will punish you for the evil that
you have done. I, the LORD, affirm it. 23:3 Then I
myself will regather those of my people who are still
left alive from all the countries where I have driven
them. I will bring them back to their homeland.
They will greatly increase in number. 23:4 I will in-
stall rulers over them who will care for them. Then
they will no longer need to fear or be terrified. None
of them will turn up missing. I, the LORD, promise
it.

- 5 耶和華說、日子將到、我要給大衛興起一個公義的苗裔、他必掌王權、行事有智慧、在地上施行公平、和公義。
- 6 在他的日子、猶大必得救、以色列也安然居住、他的名必稱為耶和華我們的義。
- 7 耶和華說、日子將到、人必不再指著那領以色列人從埃及地上來永生的耶和華起誓。
- 8 却要指著那領以色列家的後裔從北方、和趕他們到的各國中上來永生的耶和華起誓、他們必住在本地。

對假先知的警告

- 9 論到那些先知、我心在我裡面忧伤、我骨頭都發顫、因耶和華和他的聖言、我像醉酒的人、像被酒所勝的人。
- 10 地滿了行淫的人、因妄自賭咒、地就悲哀、旷野的草場都枯乾了、他們所行的道乃是惡的、他們的勇力使得不正。
- 11 連先知、帶祭司、都是褻瀆的、就是在我殿中我也看見他們的惡、這是耶和華說的。
- 12 因此、他們的道路必像黑暗中的滑地、他們必被追趕、在這路中仆倒、因為當追討之年、我必使災禍臨到他們、這是耶和華說的。
- 13 我在撒瑪利亞的先知中曾見愚妄、他們藉巴力說豫言、使我的百姓以色列走錯了路。
- 14 我在耶路撒冷的先知中曾見可憎惡的事、他們行奸淫、作事虛妄、又堅固惡人的手、甚至無人回頭離開他的惡、他們在我面前都像所多瑪、耶路撒冷的居民都像蛾摩拉。

23:5 “I, the LORD, promise that a new time will certainly come when I will raise up for them a righteous descendant of David. He will rule over them with wisdom and understanding and will do what is just and right in the land.”

23:6 Under his rule Judah will enjoy safety and Israel will live in security. This is the name he will go by: ‘The LORD has provided us with justice.’

23:7 “So I, the LORD, say, ‘A new time will certainly come. People now affirm their oaths with “I swear as surely as the LORD lives who delivered the people of Israel out of Egypt.” 23:8 But at that time they will affirm them with “I swear as surely as the LORD lives who delivered the descendants of the former nation of Israel from the land of the north and from all the other lands where he had banished them.” At that time they will live in their own land.”

Oracles Against the False Prophets

23:9 Here is what the LORD says concerning the false prophets: My heart and my mind are deeply disturbed. I tremble all over. I am like a drunk person, like a person who has had too much wine. That is because of the way the LORD and his holy word are being treated.

23:10 For the land is full of people unfaithful to him. They live wicked lives and they misuse their power. So the land is dried up because it is under his curse. The pastures in the wilderness are withered.

23:11 Moreover, the LORD says, “Both the prophets and priests are godless. I have found them doing evil even in my temple.”

23:12 So the paths they follow will be dark and slippery. They will stumble and fall headlong. For I will bring disaster on them. A day of reckoning is coming for them.” The LORD affirms it.

23:13 The LORD says, “I saw the prophets of Samaria doing something that was disgusting. They prophesied in the name of the god Baal and led my people Israel astray.”

23:14 But I see the prophets of Jerusalem doing something just as shocking. They are unfaithful to me and continually prophesy lies. So they give encouragement to people who are doing evil, with the result that they do not stop their evil doing. I consider all of them as bad as the people of Sodom, and the citizens of Jerusalem as bad as the people of Gomorrah.

- 15 所以万军之耶和華論到先知如此說、我必將茵陳給他們吃、又將苦胆水給他們喝、因為褻瀆的事出于耶路撒冷的先知、流行遍地。
- 16 万军之耶和華如此說、這些先知向你們說豫言、你們不要聽他們的話、他們以虛空教訓你們、所說的異象、是出于自己的心、不是出于耶和華的口。
- 17 他們常對藐視我的人說、耶和華說、你們必享平安、又對一切按自己頑梗之心而行的人說、必沒有災禍臨到你們。
- 18 有誰站在耶和華的會中、得以聽見並會悟他的話呢、有誰留心聽他的話呢。
- 19 看哪、耶和華的忿怒好像暴風、已經發出、是暴烈的旋風、必轉到惡人的頭上。
- 20 耶和華的怒氣必不轉消、直到他心中所擬定的成就了、末后的日子你們要全然明白。
- 21 我没有打发那些先知、他們竟自奔跑、我没有對他們說話、他們竟自豫言。
- 22 他們若是站在我的會中、就必使我的百姓聽我的話、又使他們回頭離開惡道、和他們所行的惡。
- 23 耶和華說、我豈為近處的 神呢、不也為遠處的 神么。
- 24 耶和華說、人豈能在隱密處藏身、使我看不見他呢、耶和華說、我豈不充滿天地么。
- 25 我已聽見那些先知所說的、就是托我名說的假豫言、他們說、我作了夢、我作了夢。
- 26 說假豫言的先知、就是豫言本心詭詐的先知、他們這樣存心要到几時呢。

23:15 So then I, the LORD who rules over all, have something to say concerning the prophets of Jerusalem:
‘I am going to make these prophets eat the bitter food of suffering and drink the poison water of judgment. For the prophets of Jerusalem are the reason that ungodliness has spread throughout the land.’”

23:16 The LORD who rules over all says to the people of Jerusalem,
“Do not listen to what those prophets are saying to you. They are filling you with false hopes. They are reporting visions of their own imaginations, not something the LORD has given them to say.”

23:17 They keep on saying to those who reject what the LORD has said,
‘Things will go well for you.’
They say to all those who follow the stubborn inclinations of their own hearts,
‘Nothing bad will happen to you.’

23:18 Yet which of them has ever stood in the LORD’s inner circle so they could see and hear what he has to say? Which of them have ever paid attention or listened to what he has said?

23:19 But just watch! The wrath of the LORD will come like a storm!
Like a raging storm it will rage down on the heads of those who are wicked.

23:20 The anger of the LORD will not turn back until he has fully carried out his intended purposes. In days to come you people will come to understand this clearly.

23:21 I did not send those prophets. Yet they were in a hurry to give their message. I did not tell them anything. Yet they prophesied anyway.

23:22 But if they had stood in my inner circle, they would have proclaimed my message to my people.

They would have caused my people to turn from their wicked ways and stop doing the evil things they are doing.

23:23 Do you people think that I am some local deity and not the transcendent God?” the LORD asks.

23:24 “Do you really think anyone can hide himself where I cannot see him?” the LORD asks.
“Don’t you know that I am everywhere?” the LORD asks.

23:25 The LORD says, “I have heard what those prophets who are prophesying lies in my name are saying. They are saying, ‘I have had a dream! I have had a dream!’” **23:26** Those prophets are just prophesying lies. They are prophesying the delusions of their

- 27 他们各人将所作的梦对邻舍述说、想要使我的百姓忘记我的名、正如他们列祖因巴力忘记我的名一样。
- 28 得梦的先知、可以述说那梦、得我话的人、可以诚实讲说我的话、糠秕怎能与麦子比较呢、这是耶和華说的。
- 29 耶和華说、我的话岂不像火、又像能打碎磐石的大錘么。
- 30 耶和華说、那些先知、各从邻舍偷窃我的言语、因此我必与他们反对。
- 31 耶和華说、那些先知用舌头、说是耶和華说的、我必与他们反对。
- 32 耶和華说、那些以幻梦为豫言、又述说这梦、以谎言和矜夸使我百姓走错了路的、我必与他们反对、我没有打发他们、也没有吩咐他们、他们与这百姓毫无益处、这是耶和華说的。
- 33 无论是百姓、是先知、是祭司、问你、耶和華有甚么默示呢、你就对他们说、甚么默示阿、耶和華说、我要撇弃你们。
- 34 无论是先知、是祭司、是百姓、说耶和華的默示、我必刑罚那人、和他的家。
- 35 你们各人要对邻舍、各人要对弟兄如此说、耶和華回答甚么、耶和華说了甚么呢。
- 36 耶和華的默示你们不可再题、各人所说的话必作自己的重担、〔重担和默示原文同〕因为你们谬用永生 神万军之耶和華我们 神的言语。
- 37 你们要对先知如此说、耶和華回答你甚么、耶和華说了甚么呢。
- 38 你们若说耶和華的默示、耶和華就如此说、因你们说耶和華的默示这句话、我也打发人到你们那里去、告诉你们不可说耶和華的默示、
- 39 所以我必全然忘记你们、将你们和我所赐给你们并你们列祖的城、撇弃了。
- 40 又必使永远的凌辱、和长久的羞耻、临到你们、是不能忘记的。

own minds. **23:27** How long will they go on plotting to make my people forget who I am through the dreams they tell one another? That is just as bad as what their ancestors did when they forgot who I am by worshiping the god Baal. **23:28** Let the prophet who has had a dream go ahead and tell his dream. And let the person who has received my message report that message faithfully. What is like straw can in no way compare to what is like grain! I, the LORD, affirm it. **23:29** Is not my message like a fire that purges dross? Is it not like a hammer that breaks a rock in pieces? I, the LORD, so affirm it. **23:30** So I, the LORD, affirm that I am opposed to those prophets who steal messages from one another that they claim are from me. **23:31** I, the LORD, affirm that I am opposed to those prophets who are just using their own tongues to declare, 'The LORD declares....' **23:32** I, the LORD, affirm that I am opposed to those prophets who dream up lies and report them. They are misleading my people with their reckless lies. I did not send them and I did not commission them and they are not helping these people at all. I, the LORD, affirm it."

23:33 The LORD said to me, "Jeremiah, when one of these people, or a prophet, or a priest asks you, 'What burdensome message do you have from the LORD?' Then tell them, 'You are the burden, and I will cast you away. I, the LORD, affirm it. **23:34** And I will punish any prophet, priest, or other person who says "The LORD's message is burdensome." I will punish both that person and his whole family.'"

23:35 So I, Jeremiah, tell you, "Each of you people should rather say to his friend or his relative, 'How did the LORD answer? Or what did the LORD say?' **23:36** You must no longer say that the LORD's message is burdensome. For what is 'burdensome' really pertains to what a person himself says. Thus, you are misrepresenting the words of our God, the living God, the LORD who rules over all. **23:37** Each of you should merely ask the prophet, 'What answer did the LORD give you? Or what did the LORD say?' **23:38** But just suppose you keep on saying, 'The message of the LORD is burdensome.' Here is what the LORD says will happen: 'I sent word to you that you must not say, "The LORD's message is burdensome." But you used the words "The LORD's message is burdensome" anyway. **23:39** So I will carry you far off and throw you away. I will get both you and the city I gave to you and to your ancestors out of my sight. **23:40** I will bring on you lasting shame and lasting disgrace which will never be forgotten!'"

第二十四章

好、坏无花果

- 1 巴比伦王尼布甲尼撒、将犹大王约雅敬的儿子耶哥尼雅、和犹太的首领、并工匠、铁匠、从耶路撒冷掳去、带到巴比伦、这事以后、耶和華指给我看、有两筐无花果、放在耶和華的殿前。
- 2 一筐是极好的无花果、好像是初熟的、一筐是极坏的无花果、坏得不可吃。
- 3 于是耶和華问我、耶利米你看见甚么、我说、我看见无花果、好的极好、坏的极坏、坏得不可吃。
- 4 耶和華的话临到我说、
- 5 耶和華以色列的神如此说、被掳去的犹大人、就是我打发离开这地到迦勒底人之地去的、我必看顾他们如这好无花果、使他们得好处。
- 6 我要眷顾他们、使他们得好处、领他们归回这地、我也要建立他们、必不拆毁、栽植他们、并不拔出。
- 7 我要赐他们认识我的心、知道我是耶和華、他们要作我的子民、我要作他们的神、因为他们要一心归向我。
- 8 耶和華如此说、我必将犹大王西底家、和他的首领、以及剩在这地耶路撒冷的余民、并住在埃及地的犹大人、都交出来、好像那极坏、坏得不可吃的无花果。
- 9 我必使他们交出来、在天下万国中抛来抛去、遭遇灾祸、在我赶逐他们到的各处、成为凌辱、笑谈、讥刺、咒诅。
- 10 我必使刀剑、饥荒、瘟疫、临到他们、直到他们从我所赐给他们和他们列祖之地灭绝。

第二十五章

抗命引致被掳七十年

- 1 犹大王约西亚的儿子约雅敬第四年、就是巴比伦王尼布甲尼撒的元年、耶和華论犹太大众民的话、临到耶利米。
- 2 先知耶利米就将这话对犹太众人、和耶路撒冷的一切居民说、

Good Figs and Bad Figs

24:1 The LORD showed me two baskets of figs sitting before his temple. This happened after King Nebuchadnezzar of Babylon deported Jehoiakim's son, King Jeconiah of Judah. He deported him and the leaders of Judah, along with the craftsmen and metal workers, and took them to Babylon. 24:2 One basket had very good-looking figs in it. They looked like those that had ripened early. And the other basket had very bad-looking figs in it. They looked like they were so bad they could not be eaten. 24:3 The LORD said to me, "What do you see, Jeremiah?" I answered, "I see figs. The good ones look very good. But the bad ones look very bad, so bad that they cannot be eaten."

24:4 Then the LORD said to me, 24:5 "I, the LORD, the God of Israel, say, 'The exiles whom I sent away from here to the land of Babylon are like those good figs. I consider them to be good. 24:6 I will look after their welfare and will restore them to this land. There I will build them up and will not tear them down. I will plant them firmly in the land and will not uproot them. 24:7 I will give them the desire to acknowledge that I am the LORD. I will be their God and they will be my people. That is because they will wholeheartedly return to me.'

24:8 "I, the LORD, also solemnly assert, 'King Zedekiah of Judah, his officials, and the people who are left in Jerusalem or who have gone to live in Egypt are like those bad figs. I consider them to be just like those bad figs that are so bad they cannot be eaten. 24:9 I will bring such disaster on them that all the kingdoms of the earth will be horrified. I will make them an object of reproach, a proverbial example of disaster. I will make them an object of ridicule, an example to be used in curses. That is how they will be remembered wherever I banish them. 24:10 I will bring war, starvation, and disease on them until they are completely destroyed from the land I gave them and their ancestors.'"

Seventy Years of Servitude for Failure to Give Heed

25:1 In the fourth year that Jehoiakim son of Josiah was king of Judah, the LORD spoke to Jeremiah concerning all the people of Judah. (That was the same as the first year that Nebuchadnezzar was king of Babylon.) 25:2 So the prophet Jeremiah spoke to all the people of Judah and to all the people who were living in Jerusalem. He said, 25:3 "For the

- 3 从犹大王亚们的儿子约西亚十三年、直到今日、这二十三年之内、常有耶和華的话临到我、我也对你们传说、就是从早起来传说、只是你们没有听从。
- 4 耶和華也从早起来、差遣他的仆从众先知到你们这里来、（只是你们没有听从、也没有侧耳而听）
- 5 说、你们各人当回头离开恶道、和所作的恶、便可居住耶和華古时所赐给你们和你们列祖之地、直到永远。
- 6 不可随从别神、事奉敬拜、以你们手所作的惹我发怒、这样、我就不加害与你们。
- 7 然而你们没有听从我、竟以手所作的惹我发怒、陷害自己、这是耶和華说的。
- 8 所以万军之耶和華如此说、因为你们没有听从我的话、
- 9 我必召北方的众族、和我仆从巴比伦王尼布甲尼撒来攻击这地、和这地的居民、并四围一切的国民、我要将他们尽行灭绝、以致他们令人惊骇、嗤笑、并且永久荒凉、这是耶和華说的。
- 10 我又要使欢喜和快乐的声音、新郎和新妇的声音、推磨的声音、和灯的亮光、从他们中间止息。
- 11 这全地必然荒凉、令人惊骇、这些国民要服事巴比伦王七十年。
- 12 七十年满了以后、我必刑罚巴比伦王、和那国民、并迦勒底人之地、因他们的罪孽使那地永远荒凉、这是耶和華说的。
- 13 我也必使我向那地所说的话、就是记在这书上的话、是耶利米向这些国民说的豫言、都临到那地。
- 14 因为有多国和大君王、必使迦勒底人作奴仆、我也必照他们的行为、按他们手所作的、报应他们。

列邦承受 神的忿怒

- 15 耶和華以色列的 神对我如此说、你从我手中接这杯忿怒的酒、使我所差遣你去的各国的民喝。
- 16 他们喝了就要东倒西歪、并要发狂、因我使刀剑临到他们中间。

last twenty-three years, from the thirteenth year that Josiah son of Amon was ruling in Judah until now, the LORD has been speaking to me. I told you over and over again what he said. But you would not listen. 25:4 Over and over again the LORD has sent his servants the prophets to you. But you have not listened or paid any attention. 25:5 He said through them, 'Each of you must turn from your wicked ways and stop doing the evil things you are doing. If you do, I will let you continue to live here in the land that I gave to you and your ancestors as a lasting possession. 25:6 Do not pay allegiance to other gods and worship and serve them. Do not make me angry by the things that you do. Then I won't cause you any harm.' 25:7 So, now the LORD says, 'You have not listened to me. But you have made me angry by the things that you have done. Thus you have brought harm on yourselves.'

25:8 "Therefore, the LORD who rules over all says, 'You have not listened to what I said. 25:9 So I, the LORD, affirm that I am going to send for all the peoples of the north and my servant, King Nebuchadnezzar of Babylon. I will bring them against this land and its inhabitants and all the nations that surround it. I will utterly destroy this land, its inhabitants, and all the nations that surround it and make them everlasting ruins. I will make them objects of horror and hissing scorn. 25:10 I will put an end to the sounds of joy and gladness, to the glad celebration of brides and grooms in these lands. I will put an end to the sound of people grinding meal. I will put an end to lamps shining in their houses. 25:11 This whole area will become a desolate wasteland. These nations will be subject to the king of Babylon for seventy years.'

25:12 "But when the seventy years are over, I will punish the king of Babylon and his nation for their sins. I will make the land of Babylon an everlasting ruin. I, the LORD, affirm it. 25:13 I will bring on that land everything that I said I would. I will bring on it everything that is written in this book. I will bring on it everything that Jeremiah has prophesied against all the nations. 25:14 For many nations and great kings will make slaves of the king of Babylon and his nation too. I will repay them for all they have done!"

Judah and the Nations Will Experience God's Wrath

25:15 So the LORD, the God of Israel, spoke to me in a vision. He said, "Take this cup from my hand. It is filled with the wine of my wrath. Take it and make the nations to whom I send you drink it. 25:16 When they have drunk it, they will stagger to and fro and go out of their mind. That is because I will send wars sweeping through them."

- 17 我就从耶和华中接了这杯、给耶和华中所差遣我去的各国的民喝、
18 就是耶路撒冷、和犹大的城邑、并耶路撒冷的君王、与首领、使这城邑荒凉、令人惊骇、嗤笑、咒诅、正如今日一样。
19 又有埃及王法老、和他的臣仆、首领、以及他的众民、
20 并杂族的人民、和乌斯地的诸王、与非利士地的诸王、亚实基伦、迦萨、以革伦、以及亚实突剩下的人、
21 以东、摩押、亚捫人、
22 推罗的诸王、西顿的诸王、海岛的诸王、
23 底但、提玛、布斯、和一切剃周围头发的、
24 亚拉伯的诸王、住旷野杂族人民的诸王、
25 心利的诸王、以拦的诸王、玛代底亚的诸王、
26 北方远近的诸王、以及天下地上的万国喝了、以后示沙克〔就是巴比伦〕王也要喝。
- 27 你要对他们说、万军之耶和华中以色列的神如此说、你们要喝、且要喝醉、要呕吐、且要跌倒、不得再起来、都因我使刀剑临到你们中间。
28 他们若不肯从你手接这杯喝、你就要对他们说、万军之耶和华中如此说、你们一定要喝。
29 我既从称为我名下的城起首施行灾祸、你们能尽免刑罚么、你们必不能免、因为我命刀剑临到地上的一切的居民、这是万军之耶和华中说的。
- 30 所以你要向他们豫言这一切的话攻击他们、说、耶和华中必从高天吼叫、从圣所发声、向自己的羊群大声吼叫、他要向地上的一切的居民呐喊、像踹葡萄的一样。
- 31 必有响声达到地极、因为耶和华中与列国相争、凡有血气的他必审问、至于恶人、他必交给刀剑、这是耶和华中说的。
- 32 万军之耶和华中如此说、看哪、必有灾祸从这国发到那国、并有大暴风从地极刮起。

25:17 So I took the cup from the LORD's hand. I made all the nations to whom he sent me drink the wine of his wrath. 25:18 I made Jerusalem and the cities of Judah, its kings and its officials drink it. I did it so Judah would become a ruin. I did it so Judah, its kings, and its officials would become an object of horror and of hissing scorn, an example used in curses. And such is already becoming the case. 25:19 I made all of these other people drink it: Pharaoh, king of Egypt, his attendants, his officials, his people, 25:20 and the foreigners living in Egypt; all the kings of the land of Uz; all the kings of the land of the Philistines and the people of Ashkelon, Gaza, Ekron, and the people who had been left alive from Ashdod; 25:21 all the people of Edom, Moab, and Ammon; 25:22 all the kings of Tyre and all the kings of Sidon; all the kings of the coastlands along the sea; 25:23 the people of Dedan, Tema, Buz, and all the desert people who cut their hair short at the temples; 25:24 all the kings of Arabia who live in the desert; 25:25 all the kings of Zimri; all the kings of Elam; all the kings of Media; 25:26 all the kings of the north, whether near or far from one another; and all the other kingdoms which are on the face of the earth. After all of them have drunk the wine of the LORD's wrath, the king of Babylon will have to drink it.

25:27 Then the LORD said to me, "Tell them that the LORD God of Israel who rules over all says, 'Drink this cup until you get drunk and vomit. Drink until you fall down and can't get up. That is because I will send wars sweeping through you.' 25:28 And if they refuse to take the cup from your hand and drink it, tell them that the LORD who rules over all says 'You most certainly have to drink it! 25:29 For take note, I am already beginning to bring disaster on the city that I call my own. So how can you possibly avoid being punished? You will not go unpunished! For I am proclaiming war against all who live on the earth. I, the LORD who rules over all, affirm it.'

25:30 "Then, Jeremiah, make the following prophecy against them. Tell them,

'Like a lion about to attack, the LORD will roar from the heights of heaven;
from his holy dwelling on high he will roar loudly.
He will roar mightily against his land.
He will shout in triumph like those stomping juice from the grapes
against all those who live on the earth.

25:31 The sounds of battle will resound to the ends of the earth.

For the LORD will bring charges against the nations.
He will pass judgment on all mankind
and will hand the wicked over to be killed in war.'
The LORD so affirms it.

25:32 The LORD who rules over all says,
'Disaster will soon come on one nation after another.
A mighty storm of military destruction is rising up from the distant parts of the earth.'

- 33 到那日、从地这边直到地那边、都有耶和
华所杀戳的、必无人哀哭、不得收殓、不
得葬埋、必在地上成为粪土。
- 34 牧人哪、你们当哀号、呼喊、群众的头目
阿、你们要辊在灰中、因为你们被杀戳分
散的日子足足来到、你们要跌碎、好像美
器打碎一样。
- 35 牧人无路逃跑、群众的头目也无法逃脱。
- 36 听阿、有牧人呼喊、有群众头目哀号的声
音、因为耶和華使他们的草场变为荒场。
- 37 耶和華发出猛烈的怒气、平安的羊圈就都
寂静无声。
- 38 他离了隐密处像狮子一样、他们的地、因
刀剑凶猛的欺压、又因他猛烈的怒气、都
成为可惊骇的。

- 25:33 Those who have been killed by the LORD at
that time will be scattered from one end of the
earth to the other. They will not be mourned over,
gathered up, or buried. Their dead bodies will lie
scattered over the ground like manure.
- 25:34 Wail and cry out in anguish, you rulers!
Roll in the dust, you who shepherd flocks of people!
The time for you to be slaughtered has come.
You will lie scattered and fallen like broken pieces
of fine pottery.
- 25:35 The leaders will not be able to run away and
hide.
The shepherds of the flocks will not be able to es-
cape.
- 25:36 Listen to the cries of anguish of the leaders.
Listen to the wails of the shepherds of the flocks.
They are wailing because the LORD
is about to destroy their lands.
- 25:37 Their peaceful dwelling places will be laid
waste
by the fierce anger of the LORD.
- 25:38 The LORD is like a lion who has left his lair.
So their lands will certainly be laid waste
by the warfare of the oppressive nation
and by the fierce anger of the LORD.”

第二十六章

耶利米因被诬告为假先知而受审

- 1 犹大王约西亚的儿子约雅敬登基的时候、
有这话从耶和華临到耶利米说、
- 2 耶和華如此说、你站在耶和華殿的院内、
对犹太众城邑的人、就是到耶和華殿来礼
拜的说我所吩咐你的一切话、一字不可删
减、
- 3 或者他们肯听从、各人回头离开恶道、使
我后悔不将我因他们所行的恶、想要施行
的灾祸、降与他们。
- 4 你要对他们说、耶和華如此说、你们若不
听从从我、不遵行我设立在你们面前的律
法、
- 5 不听我从早起来、差遣到你们那里去我仆
人众先知的的话、（你们还是没有听从）
- 6 我就必使这殿如示罗、使这城为地上万国
所咒诅的。
- 7 耶利米在耶和華殿中说的这些话、祭司先
知与众民都听见了。
- 8 耶利米说完了耶和華所吩咐他对众人说
的一切话、祭司、先知、与众民、都来抓住
他说、你必要死。

Jeremiah Is Put on Trial as a False Prophet

26:1 The LORD spoke to Jeremiah at the begin-
ning of the reign of Josiah's son, King Jehoiakim of
Judah. 26:2 The LORD said, "Go and stand in the
courtyard of the LORD's temple. Speak out to all the
people who are coming from the towns of Judah to
worship in the LORD's temple. Tell them everything
I command you to tell them. Don't leave out a single
word! 26:3 Maybe they will pay heed and each of
them will stop living the evil way they do. If they do
that, then I will forgo destroying them as I had in-
tended to do because of the wicked things they have
been doing. 26:4 Tell them that the LORD says, 'You
must obey me! You must live according to the way I
have instructed you in my laws. 26:5 You must pay
heed to the exhortations of my servants the prophets.
I have sent them to you over and over again. But
you have not paid any heed to them. 26:6 If you do
not obey me, then I will do to this temple what I did
to Shiloh. And I will make this city an example to
be used in curses by people from all the nations on
the earth.'"

26:7 The priests, the prophets, and all the people
heard Jeremiah say these things in the LORD's tem-
ple. 26:8 Jeremiah had just barely finished saying all
the LORD had commanded him to say to all the peo-
ple. All at once some of the priests, the prophets,

- 9 你为何托耶和華的名豫言、说、这殿必如示罗、这城必变为荒场无人居住呢、于是众民都在耶和華的殿中、聚集到耶利米那里。
- 10 犹大的首领听见这事、就从王宫上到耶和華的殿、坐在耶和華殿的新门口。
- 11 祭司、先知、对首领和众民说、这人是该死的、因为他说豫言攻击这城、正如你们亲耳所听见的。
- 12 耶利米就对众首领、和众民说、耶和華差遣我豫言、攻击这殿和这城、说你们所听见的一切话。
- 13 现在要改正你们的行动作为、听从耶和華你们神的话、他就必后悔、不将所说的灾祸降与你们。
- 14 至于我、我在你们手中、你们眼看何为善、何为正、就那样待我罢。
- 15 但你们要确实地知道、若把我治死、就使无辜人的血归到你们、和这城、并其中的居民了、因为耶和華实在差遣我到你们这里来、将这一切话传与你们耳中。
- 16 首领和众民就对祭司、先知说、这人是不该死的、因为他是奉耶和華我们神的名、向我们说话。
- 17 国中的長老、就有几个人起来、对聚会的众民说、
- 18 当犹大王希西家的日子、有摩利沙人弥迦对犹大众人豫言说、万军之耶和華如此说、锡安必被耕种像一块田、耶路撒冷必变为乱堆、这殿的山必像丛林的高处。
- 19 犹大王希西家、和犹大众人、岂是把他治死呢、希西家岂不是敬畏耶和華、恳求他的恩么、耶和華就后悔、不把自己所说的灾祸降与他们、若治死这人、我们就作了大恶、自害己命。
- 20 又有一个人奉耶和華的名说豫言、是基列耶琳人示玛雅的儿子乌利亚、他照耶利米的一切话说豫言、攻击这城和这地。
- 21 约雅敬王和他众勇士、众首领、听见了乌利亚的话、王就想要把他治死、乌利亚听见就惧怕、逃往埃及去了。
- 22 约雅敬王便打发亚革波的儿子以利拿单、带领几个人往埃及去、

and the people grabbed him and shouted, “You deserve to die! **26:9** How dare you claim the LORD’s authority to prophesy such things! How dare you claim his authority to prophesy that this temple will become like Shiloh and that this city will become an uninhabited ruin!” Then all the people crowded around Jeremiah.

26:10 However, some of the officials of Judah heard about what was happening and they rushed up to the LORD’s temple from the royal palace. They set up court at the entrance of the New Gate of the LORD’s temple. **26:11** Then the priests and the prophets made their charges before the officials and all the people. They said, “This man should be condemned to die because he prophesied against this city. You have heard him do so with your own ears.”

26:12 Then Jeremiah made his defense before all the officials and all the people. He said, “The LORD sent me to prophesy everything you have heard me say against this temple and against this city. **26:13** But correct the way you have been living and do what is right. Obey the LORD your God. If you do, the LORD will forgo destroying you as he threatened he would. **26:14** As to my case, I am in your power. Do to me what you deem fair and proper. **26:15** But you should take careful note of this: If you put me to death, you will bring on yourselves and this city and those who live in it the guilt of murdering an innocent man. For the LORD has sent me to speak all this where you can hear it. That is the truth!”

26:16 Then the officials and all the people rendered their verdict to the priests and the prophets. They said, “This man should not be condemned to die. For he has spoken to us under the authority of the LORD our God.” **26:17** Then some of the elders of Judah stepped forward and spoke to all the people gathered there. They said, **26:18** “Micah from Moresheth prophesied during the time Hezekiah was king of Judah. He told all the people of Judah,

‘The LORD who rules over all says,

“Zion will become a plowed field.

Jerusalem will become a pile of rubble.

The temple mount will become a mere wooded ridge.””

26:19 King Hezekiah and all the people of Judah didn’t put him to death, did they? Didn’t Hezekiah show reverence for the LORD and seek the LORD’s favor? And didn’t the LORD forgo destroying them as he threatened he would? But we are on the verge of bringing great disaster on ourselves.”

26:20 (Now there was another man who prophesied as the LORD’s representative against this city and this land just as Jeremiah did. His name was Uriah son of Shemaiah from Kiriath Jearim. **26:21** When the king and all his bodyguards and officials heard what he was prophesying, the king sought to have him executed. But Uriah found out about it and fled to Egypt out of fear. **26:22** However, King Jehoiakim

- 23 他们就从埃及将乌利亚带出来、送到约雅敬王那里、王用刀杀了他、把他的尸首抛在平民的坟地中。
- 24 然而沙番的儿子亚希甘、保护耶利米、不交在百姓的手中治死他。

sent some men to Egypt, including Elnathan son of Achbor, 26:23 and they brought Uriah back from there. They took him to King Jehoiakim, who had him executed and had his body thrown into the burial place of the common people.)

26:24 However, Ahikam son of Shaphan used his influence to keep Jeremiah from being handed over and executed by the people.

第二十七章

耶利米劝王顺从巴比伦

Jeremiah Counsels Submission to Babylon

- 1 犹大王约西亚的儿子约雅敬〔约雅敬是西底家的别名、看第三节〕登基的时候、有这话从耶和華临到耶利米说、
- 2 耶和華对我如此说、你作绳索与轭、加在自己的颈项上、
- 3 藉那些来到耶路撒冷见犹大王西底家的使臣之手、把绳索与轭、送到以东王、摩押王、亚扪王、推罗王、西顿王那里。
- 4 且嘱咐使臣、传与他们的主人说、万军之耶和華以色列的神如此说、
- 5 我用大能和伸出来的膀臂、创造大地和地上的人民、牲畜、我看给谁相宜、就把地给谁。
- 6 现在我将这些地、都交给我仆人巴比伦王尼布甲尼撒的手、我也将田野的走兽给他使用。
- 7 列国都必服事他和他的子孙、直到他本国遭报的日期来到、那时多国和大君王、要使他作他们的奴仆。
- 8 无论那一邦、那一国、不肯服事这巴比伦王尼布甲尼撒、也不把颈项放在巴比伦王的轭下、我必用刀剑、饥荒、瘟疫、刑罚那邦、直到我藉巴比伦王的手、将他们毁灭、这是耶和華说的。
- 9 至于你们、不可听从你们的先知、和占卜的、圆梦的、观兆的、以及行邪术的、他们告诉你们说、你们不至服事巴比伦王。
- 10 他们向你们说假豫言、要叫你们迁移、远离本地、以致我将你们赶出去、使你们灭亡。
- 11 但那一邦肯把颈项放在巴比伦王的轭下、服事他、我必使那邦仍在本地存留、得以耕种居住、这是耶和華说的。
- 12 我就照这一切的话、对犹大王西底家说、要把你们的颈项放在巴比伦王的轭下、服事他和他的百姓、便得存活。

27:1 The LORD spoke to Jeremiah early in the reign of Josiah's son, King Zedekiah of Judah. 27:2 The LORD told me, "Make a yoke out of leather straps and wooden crossbars and put it on your neck. 27:3 Use it to send messages to the kings of Edom, Moab, Ammon, Tyre, and Sidon. Send them through the envoys who have come to Jerusalem to King Zedekiah of Judah. 27:4 Charge them to give their masters a message from me. Tell them, 'The LORD God of Israel who rules over all says to give your masters this message. He says, 27:5 "I made the earth and the people and animals on it by my mighty power and great strength, and I give it to whomever I see fit. 27:6 I have at this time placed all these nations of yours under the power of my servant, King Nebuchadnezzar of Babylon. I have even made all the wild animals subject to him. 27:7 All nations must serve him and his son and grandson until the time comes for his own nation to fall. Then many nations and great kings will in turn subjugate Babylon. 27:8 But suppose a nation or a kingdom will not be subject to King Nebuchadnezzar of Babylon. Suppose it will not submit to the yoke of servitude to him. I, the LORD, affirm that I will punish that nation. I will use the king of Babylon to punish it with war, starvation, and disease until I have destroyed it. 27:9 So don't listen to your prophets or to those who claim to predict the future by divination, by dreams, by consulting the dead, or by practicing magic. They keep telling you, 'You don't have to be subject to the king of Babylon.' 27:10 Don't listen to them, because their prophecies are lies. Listening to them will only cause you to be taken far away from your native land. I will drive you out of your country and you will die in exile. 27:11 Things will go better for the nation that submits to the yoke of servitude to the king of Babylon and is subject to him. I will leave that nation in its native land. Its people can continue to farm it and live in it. I, the LORD, affirm it.'"

27:12 I told King Zedekiah of Judah the same thing. I said, "Submit to the yoke of servitude to the king of Babylon. Be subject to him and his people. Then you will continue to live. 27:13 Why should

- 13 你和你的百姓、为何要因刀剑、饥荒、瘟疫死亡、正如耶和華论到不服事巴比伦王的那国说的话呢。
- 14 不可听那些先知对你们所说的话、他们说、你们不至服事巴比伦王、其实他们向你们说假豫言。
- 15 耶和華说、我并没有打发他们、他们却托我的名说假豫言、好使我将你们、和向你们说豫言的那些先知、赶出去一同灭亡。
- 16 我又对祭司、和这众民说、耶和華如此说、你们不可听那先知对你们所说的豫言、他们说、耶和華殿中的器皿、快要从巴比伦带回来、其实他们向你们说假豫言。
- 17 不可听从他们、只管服事巴比伦王便得存活、这城何至变为荒场呢。
- 18 他们若果是先知、有耶和華的话临到他们、让他们祈求万军之耶和華使那在耶和華殿中、和犹大王宫内、并耶路撒冷剩下的器皿、不被带到巴比伦去。
- 19 因为万军之耶和華论到柱子、铜海、盆座、并剩在这城里的器皿、
- 20 就是巴比伦王尼布甲尼撒掳掠犹大王约雅敬的儿子耶哥尼雅、和犹大耶路撒冷一切贵胄的时候所没有掠去的器皿、
- 21 论到那在耶和華殿中、和犹大王宫内、并耶路撒冷剩下的器皿、万军之耶和華以色列的神如此说、
- 22 必被带到巴比伦存在那里、直到我眷顾以色列人的日子、那时、我必将这器皿带回来、交还此地、这是耶和華说的。

you and your people die in war or from starvation or disease? That's what the LORD says will happen to any nation that will not be subject to the king of Babylon. 27:14 Don't listen to the prophets who are telling you that you don't need to serve the king of Babylon. For they are prophesying lies to you. 27:15 For I, the LORD, affirm that I did not send them. They are prophesying lies to you. If you listen to them, I will drive you and the prophets who are prophesying lies out of the land and you will all die in exile."

27:16 I also told the priests and all the people, "The LORD says, 'Don't listen to what your prophets are saying. They are prophesying to you that the valuable articles taken from the LORD's temple will be brought back from Babylon very soon. But they are prophesying a lie to you. 27:17 Don't listen to them. Be subject to the king of Babylon. Then you will continue to live. Why should this city be made a pile of rubble?'" 27:18 I also told them, "If they are really prophets and the LORD is speaking to them, let them pray earnestly to the LORD who rules over all. Let them plead with him not to let the valuable articles that are still left in the LORD's temple, in the royal palace, and in Jerusalem be taken away to Babylon. 27:19 For the LORD who rules over all has already spoken about the two bronze pillars, the big bronze basin called 'The Sea,' and the movable bronze stands. He has already spoken about the rest of the valuable articles that are left in this city. 27:20 He has already spoken about these things that King Nebuchadnezzar of Babylon did not take away when he carried Jehoiakim's son King Jeconiah of Judah and the nobles of Judah and Jerusalem away as captives. 27:21 Indeed, the LORD God of Israel who rules over all has already spoken about the valuable articles that are left in the LORD's temple, in the royal palace of Judah, and in Jerusalem. 27:22 He has said, 'They will be carried off to Babylon. They will remain there until it is time for me to show consideration for them again. Then I will bring them back and restore them to this place.' The LORD affirm this."

第二十八章

耶利米和假先知哈拿尼雅

- 1 当年、就是犹大王西底家登基第四年五月、基遍人押朔的儿子先知哈拿尼雅、在耶和華的殿中当著祭司和众民、对我说、
- 2 万军之耶和華以色列的神如此说、我已经折断巴比伦王的轭。
- 3 二年之内、我要将巴比伦王尼布甲尼撒从这地掠到巴比伦的器皿、就是耶和華殿中的一切器皿、都带回此地。

Jeremiah Confronted by a False Prophet

28:1 The following events occurred in that same year, early in the reign of King Zedekiah of Judah. To be more precise, it was the fifth month of the fourth year of his reign. The prophet Hananiah son of Azzur, who was from Gibeon, spoke to Jeremiah in the LORD's temple in the presence of the priests and all the people. He said, 28:2 "The LORD God of Israel who rules over all says, 'I will break the yoke of servitude to the king of Babylon. 28:3 Before two

- 4 我又要将犹大王约雅敬的儿子耶哥尼雅、和被掳到巴比伦去的一切犹太人、带回此地、因为我要折断巴比伦王的轭。这是耶和華说的。
- 5 先知耶利米当著祭司、和站在耶和華殿里的众民、对先知哈拿尼雅说、
- 6 阿们、愿耶和華如此行、愿耶和華成就你所豫言的话、将耶和華殿中的器皿、和一切被掳去的人、从巴比伦带回此地。
- 7 然而我向你和众民耳中所要说的话、你应当听。
- 8 从古以来、在你我以前的先知、向多国和大邦说豫言、论到争战、灾祸、瘟疫的事。
- 9 先知豫言的平安、到话语成就的时候、人便知道他真是耶和華所差来的。
- 10 于是先知哈拿尼雅、将先知耶利米颈项上的轭取下来、折断了。
- 11 哈拿尼雅又当著众民说、耶和華如此说、二年之内、我必照样从列国人的颈项上、折断巴比伦王尼布甲尼撒的轭、于是先知耶利米就走了。
- 12 先知哈拿尼雅把先知耶利米颈项上的轭折断以后、耶和華的话临到耶利米说、
- 13 你去告诉哈拿尼雅说、耶和華如此说、你折断木轭、却换了铁轭、
- 14 因为万军之耶和華以色列的神如此说、我已将铁轭加在这些国的颈项上、使他们服事巴比伦王尼布甲尼撒、他们总要服事他、我也把田野的走兽给了他。
- 15 于是先知耶利米对先知哈拿尼雅说、哈拿尼雅阿、你应当听、耶和華并没有差遣你、你竟使这百姓倚靠谎言。
- 16 所以耶和華如此说、看哪、我要叫你去世、你今年必死、因为你向耶和華说了叛逆的话。
- 17 这样、先知哈拿尼雅当年七月间就死了。

years are over, I will bring back to this place everything that King Nebuchadnezzar of Babylon took from it and carried away to Babylon. 28:4 I will also bring back to this place Jehoiakim's son King Jehoniah of Judah and all the exiles who were taken to Babylon.' Indeed, the LORD affirms, 'I will break the yoke of servitude to the king of Babylon.'"

28:5 Then the prophet Jeremiah responded to the prophet Hananiah in the presence of the priests and all the people who were standing in the LORD's temple. 28:6 The prophet Jeremiah said, "Amen! May the LORD do all this! May the LORD make your prophecy come true! May he bring back to this place from Babylon all the valuable articles taken from the LORD's temple and the people who were carried into exile. 28:7 But listen to what I have to say to you and to all these people. 28:8 From earliest times, the prophets who preceded you and me invariably prophesied war, disaster, and plagues against many countries and great kingdoms. 28:9 So if a prophet prophesied peace and prosperity, it was only known that the LORD truly sent him when what he prophesied came true."

28:10 The prophet Hananiah then took the yoke off the prophet Jeremiah's neck and broke it. 28:11 Then he spoke up in the presence of all the people. He said, "The LORD says, 'In the same way I will break the yoke of servitude of all the nations to King Nebuchadnezzar of Babylon before two years are over.'" After he heard this, the prophet Jeremiah left and went on his way.

28:12 But shortly after the prophet Hananiah had broken the yoke off the prophet Jeremiah's neck, the LORD spoke to Jeremiah. He said, 28:13 "Go and tell Hananiah that the LORD says, 'You have indeed broken the wooden yoke. But you have only succeeded in replacing it with an iron one! 28:14 For the LORD God of Israel who rules over all says, "I have put an irresistible yoke of servitude on all these nations so they will serve King Nebuchadnezzar of Babylon. And they will indeed serve him. I have even given him control over the wild animals."'" 28:15 Then the prophet Jeremiah told the prophet Hananiah, "Listen, Hananiah! The LORD did not send you! You are giving these people false assurances. 28:16 So the LORD says, 'I will most assuredly remove you from the face of the earth. You will die this very year because you have counseled rebellion against the LORD.'"

28:17 In the seventh month of that very same year the prophet Hananiah died.

第二十九章

耶利米给放逐人的信

- 1 先知耶利米从耶路撒冷寄信与被掳的祭司、先知、和众民、并生存的长老、就是尼布甲尼撒从耶路撒冷掳到巴比伦去的。
- 2 （这在耶哥尼雅王、和太后、太监、并犹大、耶路撒冷的首领、以及工匠、铁匠、都离了耶路撒冷以后。）
- 3 他藉沙番的儿子以利亚萨、和希勒家的儿子基玛利的手寄去、他们二人、是犹大王西底家打发往巴比伦去见尼布甲尼撒王的。
- 4 信上说、万军之耶和华以色列的神、对一切被掳去的、就是我使们从耶路撒冷被掳到巴比伦的人、如此说、
- 5 你们要盖造房屋住在其中、栽种田园吃其中所产的。
- 6 娶妻生儿女、为你们的儿子娶妻、使你们的女儿嫁人、生儿养女、在那里生养众多、不至减少。
- 7 我所使你们被掳到的那城、你们要为那城求平安、为那城祷告耶和华、因为那城得平安、你们也随著得平安。
- 8 万军之耶和华以色列的神如此说、不要被你们中间的先知和占卜的诱惑、也不要听信自己所作的梦、
- 9 因为他们托我的名对你们说假豫言、我并没有差遣他们、这是耶和华说的。
- 10 耶和华如此说、为巴比伦所定的七十年满了以后、我要眷顾你们、向你们成就我的恩言、使你们仍回此地。
- 11 耶和华说、我知道我向你们所怀的意念、是赐平安的意念、不是降灾祸的意念、要叫你们末后有指望。
- 12 你们要呼求我、祷告我、我就应允你们。
- 13 你们寻求我、若专心寻求我、就必寻见。
- 14 耶和华说、我必被你们寻见、我也必使你们被掳的人归回、将你们从各国中、和我所赶你们到的各处招聚了来、又将你们带回我使你们被掳掠离开的地方、这是耶和华说的。
- 15 你们说、耶和华在巴比伦为我们兴起先知、
- 16 所以耶和华论到坐大卫宝座的王、和住在这城著的一切百姓、就是未曾与你们一同被掳的弟兄、

Jeremiah's Letter to the Exiles

29:1 The prophet Jeremiah sent a letter to the exiles Nebuchadnezzar had carried off from Jerusalem to Babylon. It was addressed to the elders who were left among the exiles, to the priests, to the prophets, and to all the other people who were exiled in Babylon. 29:2 He sent it after King Jeconiah, the queen mother, the palace officials, the leaders of Judah and Jerusalem, the craftsmen and the metal workers had been exiled from Jerusalem. 29:3 He sent it with Elashah son of Shaphan and Gemariah son of Hilkiah. King Zedekiah of Judah had sent these men to Babylon to King Nebuchadnezzar of Babylon. The letter said:

29:4 “The LORD God of Israel who rules over all says to all those he sent into exile to Babylon from Jerusalem, 29:5 ‘Build houses and settle down. Plant gardens and eat what they produce. 29:6 Marry and have sons and daughters. Find wives for your sons and let your daughters get married so that they too can have sons and daughters. Grow in number; don’t dwindle away. 29:7 Work to see that the city where I sent you as exiles enjoys peace and prosperity. Pray to the LORD for it. For as it prospers you will prosper.’

29:8 “For the LORD God of Israel who rules over all says, ‘Don’t let the prophets or those among you who claim to be able to predict the future by divination deceive you. And don’t pay any attention to the dreams that you are encouraging them to dream. 29:9 They are prophesying lies to you and claiming my authority to do so. But I did not send them. I, the LORD, affirm it.’

29:10 “For the LORD says, ‘Only when the seventy years of Babylonian rule are over will I again take up consideration for you. Then I will fulfill my gracious promise to you and restore you to your homeland. 29:11 For I know what I have planned for you,’ says the LORD. ‘I have plans to prosper you, not to harm you. I have plans to give you a future filled with hope. 29:12 When you call out to me and come to me in prayer, I will hear your prayers. 29:13 When you seek me in prayer and worship, you will find me available to you. If you seek me with all your heart and soul, 29:14 I will make myself available to you,’ says the LORD. ‘Then I will reverse your fortunes and will regather you from all the nations and all the places where I have exiled you,’ says the LORD. ‘I will bring you back to the place from which I exiled you.’

29:15 “You say, ‘The LORD has raised up prophets of good news for us here in Babylon.’ 29:16 But just listen to what the LORD has to say about the king who occupies David’s throne and all your fellow countrymen who are still living in this city of

- 17 万军之耶和华如此说、看哪、我必使刀剑、饥荒、瘟疫、临到他们、使他们像极坏的无花果、坏得不可吃。
- 18 我必用刀剑、饥荒、瘟疫、追赶他们、使他们在天下万国抛来抛去、在我所赶他们到的各国中、令人咒诅、惊骇、嗤笑、羞辱。
- 19 耶和华说、这是因为他们没有听从我的话、就是我从早起来差遣我仆人众先知去说的、无奈他们不听、这是耶和华说的。
- 20 所以你们一切被掳去的、就是我从耶路撒冷打发到巴比伦去的、当听耶和华的话。
- 21 万军之耶和华以色列的神、论到哥赖雅的儿子亚哈、并玛西雅的儿子西底家、如此说、他们是托我名向你们说假豫言的、我必将他们交在巴比伦王尼布甲尼撒的手中、他要在你们眼前杀害他们。
- 22 住巴比伦一切被掳的犹大人、必藉这二人赌咒、说、愿耶和华使你像巴比伦王在火中烧的西底家和亚哈一样。
- 23 这二人是在以色列中行了丑事、与邻舍的妻行淫、又假托我名说我未曾吩咐他们的话、知道的是我、作见证的也是我、这是耶和华说的。

回信和其他信件

- 24 论到尼希兰人示玛雅、你当说、
- 25 万军之耶和华以色列的神如此说、你曾用自己的名寄信给耶路撒冷的众民、和祭司玛西雅的儿子西番雅、并众祭司、说、
- 26 耶和华已经立你西番雅为祭司、代替祭司耶何耶大、使耶和华殿中有官长、好将一切狂妄自称为先知的人、用枷枷住、用锁锁住。
- 27 现在亚拿突人耶利米、向你们自称为先知、你们为何没有责备他呢、
- 28 因为他寄信给我们在巴比伦的人说、被掳的事必长久、你们要盖造房屋住在其中、栽种田园吃其中所产的。

Jerusalem and were not carried off into exile with you. **29:17** The LORD who rules over all says, 'I am going to bring war, starvation, and disease on them. I will treat them like figs that are so rotten that they cannot be eaten. **29:18** I will chase after them with war, starvation, and disease. I will make all the kingdoms of the earth horrified at what happens to them. I will make them examples of those who are cursed, objects of horror, hissing scorn, and ridicule among all the nations where I exile them. **29:19** That is because they have not paid heed to what I said to them through my servants the prophets whom I sent to them over and over again,' says the LORD. 'And you exiles have not paid any attention to them either,' says the LORD. **29:20** 'So pay attention to what I, the LORD, have said, all you exiles whom I have sent to Babylon from Jerusalem.'

29:21 "The LORD God of Israel who rules over all also has something to say about Ahab son of Kolaiah and Zedekiah son of Maaseiah, who are prophesying lies to you and claiming my authority to do so. He says, 'I will hand them over to King Nebuchadnezzar of Babylon and he will execute them before your very eyes. **29:22** And all the exiles of Judah who are in Babylon will use them as examples when they put a curse on anyone. They will say, 'May the LORD treat you like Zedekiah and Ahab whom the king of Babylon roasted to death in the fire!'" **29:23** This will happen to them because they have done what is shameful in Israel. They have committed adultery with their neighbors' wives and have spoken lies while claiming my authority. They have spoken words that I did not command them to speak. I know what they have done. I have been a witness to it,' says the LORD."

A Response to the Letter and a Subsequent Letter

29:24 The LORD told Jeremiah, "Tell Shemaiah the Nehelamite **29:25** that the LORD God of Israel who rules over all has a message for him. Tell him, 'On your own initiative you sent a letter to the priest Zephaniah son of Maaseiah and to all the other priests and to all the people in Jerusalem. In your letter you said to Zephaniah, **29:26** "The LORD has made you priest in place of Jehoiada. He has put you in charge in the LORD's temple of controlling any lunatic who pretends to be a prophet. And it is your duty to put any such person in the stocks with an iron collar around his neck. **29:27** So why haven't you reprimanded Jeremiah from Anathoth who is pretending to be a prophet among you? **29:28** For he has even sent a message to us here in Babylon. He wrote and told us, "You will be there a long time. Build houses and settle down. Plant gardens and eat what they produce.'""

- 29 祭司西番雅就把这信念给先知耶利米听。
30 于是耶和的话临到耶利米说、
31 你当寄信给一切被掳的人、说、耶和话论到尼希兰人示玛雅说、因为示玛雅向你们说豫言、我并没有差遣他、他使你们倚靠谎言。
32 所以耶和话如此说、我必刑罚尼希兰人示玛雅、和他的后裔、他必无一人存留住在这民中、也不得见我所要赐与我百姓的福乐、因为他向耶和话说了叛逆的话。这是耶和话说的。

第三十章

安慰之书

- 1 耶和的话临到耶利米说、
2 耶和以色列的神如此说、你将对你说过的话都写在书上。
3 耶和话、日子将到、我要使我的百姓以色列、和犹太被掳的人归回、我也要使他们回到我所赐给他们列祖之地、他们就得以地为业、这是耶和话说的。

犹大以色列受难后必蒙拯救

- 4 以下是耶和话论到以色列和犹太所说的话。
5 耶和话如此说、我们听见声音、是战抖惧怕而不平安的声音。
6 你们且访问看看、男人有产难么、我怎么看见人人用手掐腰、像产难的妇人、脸面都变青了呢。
7 哀哉、那日为大、无日可比、这是雅各遭难的时候、但他必被救出来。
8 万军之耶和话、到那日、我必从你颈项上折断仇敌的轭、扭开他的绳索、外邦人不得再使你作他们的奴仆。
9 你们却要事奉耶和话你们的神、和我为你们所要兴起的王大卫。

29:29 Zephaniah the priest read that letter to the prophet Jeremiah. 29:30 Then the LORD spoke to Jeremiah. He said, 29:31 “Send a message to all the exiles in Babylon. Tell them, ‘The LORD has spoken about Shemaiah the Nehelamite. He says, “Shemaiah has spoken to you as a prophet even though I did not send him. He is giving you false assurances. 29:32 Because he has done this,” the LORD says, “I am going to punish Shemaiah the Nehelamite and his whole family. There will not be any of them left to experience the good things that I will do for my people. I, the LORD, affirm it. That is because he counseled rebellion against the LORD.””

Introduction to the Book of Consolation

30:1 The LORD spoke to Jeremiah. He said, 30:2 “The LORD God of Israel who rules over all says, ‘Write everything that I am about to tell you in a scroll. 30:3 For I, the LORD affirm that the time will come when I will reverse the fortunes of my people, Israel and Judah,’ says the LORD. ‘I will bring them back to the land I gave their ancestors and they will take possession of it once again.”

Israel and Judah Will Be Delivered After a Time of Deep Distress

30:4 So here is what the LORD has to say about Israel and Judah. 30:5 Yes, here is what he says: “Cries of panic and of terror are being heard and there is no peace in sight. 30:6 Ask yourselves this and consider it carefully: Have you ever seen a man give birth to a baby? Why, then, do I see all these strong men grabbing their stomachs in pain like a woman giving birth? And why have their faces turned so deathly pale? 30:7 Alas, what a terrible time of trouble it is! There has never been any like it. It is a time of trouble for the descendants of Jacob, but some of them will be rescued out of it. 30:8 When the time for them to be rescued comes,” says the LORD who rules over all, “I will break the yoke of their servitude to foreign domination. I will tear off their chains of captivity. Foreigners will then no longer subjugate them. 30:9 But they will be subject to the LORD their God and to the Davidic ruler whom I will raise up as king over them.

- 10 故此、耶和华说、我的仆人雅各阿、不要惧怕、以色列阿、不要惊惶、因我要从远方拯救你、从被掳到之地拯救你的后裔、雅各必回来得享平靖安逸、无人使他害怕。

- 11 因我与你同在、要拯救你、也要将所赶散你到的那些国、灭绝净尽、却不将你灭绝净尽、倒要从宽惩治你、万不能不罚你、〔不罚你或作以你为无罪〕这是耶和华说的。

神必医治犹大的创伤

- 12 耶和华如此说、你的损伤无法医治、你的伤痕极其重大。
- 13 无人为你分诉、使你的伤痕得以缠裹、你没有医治的良药。
- 14 你所亲爱的都忘记你、不来探问〔或作理会〕你、我因你的罪孽甚大、罪恶众多、曾用仇敌加的伤害、伤害你、用残忍者的惩治、惩治你。
- 15 你为何因损伤哀号呢、你的痛苦无法医治、我因你的罪孽甚大、罪恶众多、曾将这些加在你身上。
- 16 故此、凡吞吃你的、必被吞吃、你的敌人、个个都被掳去、掳掠你的、必成为掳物、抢夺你的、必成为掠物。
- 17 耶和华说、我必使你痊愈、医好你的伤痕、都因人称你为被赶散的、说、这是锡安、无人来探问〔或作理会〕的。

神必复兴以色列和犹大

- 18 耶和华如此说、我必使雅各被掳去的帐棚归回、也必顾惜他的住处、城必建造在旧的山冈、宫殿也依旧有人居住。

30:10 So I, the LORD, tell you not to be afraid, you descendants of Jacob, my servants. Don't be terrified, people of Israel.

For I will rescue you and your descendants from a faraway land where you are captives. The descendants of Jacob will return to their land and enjoy peace.

They will be secure and not have anyone to make them afraid.

30:11 For I, the LORD, affirm that I will be with you and will rescue you. I will completely destroy all the nations where I scattered you.

But I will not completely destroy you. I will indeed discipline you, but only in due measure. I will not let you go entirely unpunished."

The Lord Will Heal the Wounds of Judah

30:12 Moreover, the LORD says to the people of Zion,

"Your injuries are incurable; your wounds are severe.

30:13 There is no one to plead your cause. There are no remedies for your hurts. There is no healing for you.

30:14 All your allies have forgotten you. They no longer have any concern for you. For I have attacked you like an enemy would. I have chastened you cruelly.

That is because your wickedness is so great and you have sinned so much.

30:15 Why do you complain about your injuries, that your pain is incurable?

I have done all this to you because your wickedness is so great and you have sinned so much.

30:16 But all who destroyed you will be destroyed. All your enemies will go into exile.

Those who plundered you will be plundered. I will cause those who pillaged you to be pillaged.

30:17 Yes, I will restore you to health. I will heal your wounds.

I, the LORD, affirm it.

That is because you have been called an outcast, Zion, whom no one cares for."

The Lord Will Restore Israel and Judah

30:18 The LORD says,

"I will restore the ruined houses of the descendants of Jacob.

I will show compassion on their ruined homes.

Every city will be rebuilt on its former ruins.

Every fortified dwelling will occupy its traditional site.

- 19 必有感谢和欢乐的声音、从其中发出、我要使他们增多、不致减少、使他们尊荣、不致卑微。
- 20 他们的儿女要如往日、他们的会众坚立在我面前、凡欺压他们的、我必刑罚他。
- 21 他们的君王、必是属乎他们的、掌权的必从他们中间而出、我要使他就近我、他也要亲近我、不然、谁有胆量亲近我呢、这是耶和華说的。
- 22 你们要作我的子民、我要作你们的 神。
- 23 看哪、耶和華的忿怒、好像暴风已经发出、是扫灭的暴风、必转到恶人的头上。
- 24 耶和華的烈怒必不转消、直到他心中所拟定的成就了、末后的日子你们要明白。

第三十一章

- 1 耶和華说、那时我必作以色列各家的神、他们必作我的子民。

以色列必复兴并与犹大同敬拜

- 2 耶和華如此说、脱离刀剑的、就是以色列人、我使他享安息的时候、他曾在旷野蒙恩。
- 3 古时〔或作从远方〕耶和華向以色列〔原文作我〕显现、说、我以永远的爱、爱你、因此我以慈爱、吸引你。
- 4 以色列的民哪、〔民原文作处女〕我要再建立你、你就会被建立、你必再以击鼓为美、与欢乐的人一同跳舞而出。
- 5 又必在撒玛利亚的山上、栽种葡萄园、栽种的人要享用所结的果子。

30:19 Out of those places will be heard songs of thanksgiving

30:20 The descendants of Jacob will enjoy their former privileges.

Their community will be reestablished in my favor and I will punish all who try to oppress them.

30:21 One of their own people will be their leader. Their ruler will come from their own number.

I will invite him to approach me, and he will do so. Otherwise, he would be hazarding his life if he did. I, the LORD, affirm it.

30:22 Then you will again be my people and I will be your God.

30:23 Just watch! The wrath of the LORD will come like a storm.

Like a raging storm it will rage down on the heads of those who are wicked.

30:24 The anger of the LORD will not turn back until he has fully carried out his intended purposes. In days to come

you will come to understand this.

31:1 At that time I will be the God of all the family groups of Israel and they will be my people. I, the LORD, affirm it.”

31:1 At that time I will be the God of all the family groups of Israel and they will be my people. I, the LORD, affirm it.”

Israel Will Be Restored and Join Judah in Worship

31:2 The LORD says,

“The people of Israel who survived death at the hands of the enemy will find favor in the wilderness as they journey to find rest for themselves.

31:3 In a far-off land the LORD will manifest himself to them.

He will say to them, ‘I have loved you with an everlasting love.

That is why I have continued to be faithful to you.

31:4 I will rebuild you, my dear children, Israel, so that you will once again be built up.

Once again you will take up the tambourine and join in the happy throng of dancers.

31:5 Once again you will plant vineyards on the hills of Samaria.

And those who plant them

will once again enjoy their fruit.

- 6 日子必到、以法蓮山上守望的人、必呼叫说、起来罢、我们可以上锡安、到耶和華我们的 神那里去。
- 7 耶和華如此说、你们当为雅各欢乐歌唱、因万国中为首的欢呼、当传扬颂赞、说、耶和華阿、求你拯救你的百姓以色列所剩下的人。
- 8 我必将他们从北方领来、从地极招聚、同著他们来的、有瞎子、瘸子、孕妇、产妇、他们必成为大帮回到这里来。
- 9 他们要哭泣而来、我要照他们恳求的引导他们、使他们在河水旁走正直的路、在其上不致绊跌、因为我是以色列的父、以法蓮是我的长子。
- 10 列国阿、要听耶和華的话、传扬在远处的海岛、说、赶散以色列的、必招聚他、又看守他、好像牧人看守羊群。
- 11 因耶和華救赎了雅各、救赎他脱离比他更强之人的手。
- 12 他们要来到锡安的高处歌唱、又流归耶和華施恩之地、就是有五谷、新酒、和油、并羊羔、牛犊之地、他们的心必像浇灌的园子、他们也不再有一点愁烦。
- 13 那时处女必欢乐跳舞、年少的年老的、也必一同欢乐、因为我要使他们的悲哀变为欢喜、并要安慰他们、使他们的愁烦转为快乐。
- 14 我必以肥油使祭司的心满足、我的百姓也要因我的恩惠知足、这是耶和華说的。
- 15 耶和華如此说、在拉玛听见号咷痛哭的声音、是拉结哭他儿女不肯受安慰、因为他们都不在了。

31:6 Yes, a time is coming when watchmen will call out on the mountains of Ephraim,
“Come! Let us go to Zion to worship the LORD our God.””

31:7 Moreover, the LORD says,
“Sing for joy for the descendants of Jacob. Raise glad shouts for that foremost of the nations. Make your praises heard. Then say, ‘LORD, rescue your people. Deliver those of Israel who remain alive.’”

31:8 And I will reply, ‘I will bring them back from the land of the north. I will gather them in from the distant parts of the earth. Blind and lame people will come with them. And so will pregnant women and women about to give birth. A vast throng of people will come back here.’”

31:9 They will come back shedding tears of contrition. I will bring them back praying prayers of repentance. I will lead them besides streams of water, along smooth paths where they will never stumble. I will do this because I am Israel’s father; Ephraim is my first born son.”

31:10 Hear what the LORD has to say, O nations. And proclaim it in the faraway lands along the sea. Say, “The one who scattered Israel will regather them. He will watch over his people like a shepherd watches over his flock.”

31:11 For the LORD will set the descendants of Jacob free. He will secure their release from those who had overpowered them.

31:12 They will come and shout for joy on Mount Zion. They will be radiant with joy over the good things the LORD provides, the grain, the fresh wine, the olive oil, the young sheep and calves he has given to them. They will be like a well-watered garden and will not grow faint and weary any more.

31:13 The LORD says, “At that time young women will dance and be glad. Young men and old men will rejoice. I will turn their grief into gladness. I will give them comfort and joy in place of their sorrow.”

31:14 I will provide the priests with abundant provisions. And my people will be filled to the full with the good things I provide.”

31:15 The LORD says,
“A sound is heard in Ramah, a sound of crying in bitter grief. It is the sound of Rachel weeping for her children and refusing to be comforted, because her children are gone.”

- 16 耶和華如此說、你禁止聲音不要哀哭、禁止眼目不要流淚、因你所作之工、必有賞賜、他們必從敵國歸回、這是耶和華說的。
- 17 耶和華說、你末後必有指望、你的儿女必回到自己的境界。
- 18 我聽見以法蓮為自己悲嘆、說、你責罰我、我便受責罰、像不慣負軛的牛犍一樣、求你使我回轉、我便回轉、因為你是耶和華我的神。
- 19 我回轉以後、就真正懊悔、受教以後、就拍腿嘆息、我因担当幼年的凌辱、就抱愧蒙羞。
- 20 耶和華說、以法蓮是我的愛子么、是可喜悅的孩子么、我每逢責備他、仍深顧念他、所以我的心腸戀慕他、我必要怜悯他。
- 21 以色列民哪、〔民原文作處女〕你當為自己設立指路碑、豎起引路柱、你要留心向大路、就是你所去的原路、你當回轉、回轉到你這些城邑。
- 22 背道的民哪、〔民原文作女子〕你反來復去要到几時呢、耶和華在地上造了一件新事、就是女子护卫男子。

猶大必定重建

- 23 萬軍之耶和華以色列的神如此說、我使被擄之人歸回的時候、他們在猶大地和其中的城邑、必再這樣說、公義的居所阿、聖山哪、愿耶和華賜福給你。
- 24 猶大和屬猶大城邑的人、农夫和放羊的人、要一同住在其中。
- 25 疲乏的人、我使他飽饌、愁煩的人、我使他知足。

- 31:16 The LORD says to her,
“Stop crying
and don’t shed any more tears.
For your continuous mourning will be rewarded.
Your children will return from the land of the enemy.
I, the LORD, affirm it.
31:17 Indeed, there is hope for your posterity.
Your children will return to their own territory.
I, the LORD, affirm it.
31:18 I have indeed heard the people of Israel say
mournfully,
‘We were like a calf untrained to the yoke.
You disciplined us and we learned from it.
Let us come back to you and we will do so,
for you are the LORD our God.
31:19 For after we turned away from you we repented.
After we came to our senses we beat our breasts in sorrow.
We are ashamed and humiliated
because of the disgraceful things we did in our earlier history.’
31:20 Indeed, the people of Israel are my dear children.
They are the children I take delight in.
For even though I must often speak against them,
I still remember them with fondness.
So I am deeply moved with pity for them
and will surely have compassion on them.
I, the LORD, affirm it.
31:21 I will say, ‘My dear children of Israel, keep in mind
the road you took when you were carried off.
Mark off in your minds the landmarks.
Make a mental note of telltale signs marking the way back.
Return, my dear children of Israel.
Return to these cities of yours.
31:22 How long will you vacillate,
you who were once like an unfaithful daughter?
For I, the LORD, promise to bring about something new on the earth,
something as unique as a woman protecting a man.’”

Judah Will Be Restored

- 31:23 The LORD God of Israel who rules over all says,
“I will restore the people of Judah to their land and to their towns.
When I do, they will again say of Jerusalem,
‘May the LORD bless you, you holy mountain,
the place where righteousness dwells.’
31:24 The land of Judah will be inhabited by people who live in its towns
as well as with farmers and those who move about with their flocks.
31:25 I will fully satisfy the needs of those who are weary
and fully refresh the souls of those who are faint.

26 先知说、我醒了、觉著睡得香甜。

以色列和犹大必重增人口

27 耶和華說、日子將到、我要把人的種、和牲畜的種、播種在以色列家、和猶大家。
28 我先前怎樣留意將他們拔出、拆毀、毀壞、傾覆、苦害、也必照樣留意將他們建立、栽植、這是耶和華說的。

神和以色列和猶大另立新約

29 當那些日子、人不再說、父親吃了酸葡萄、兒子的牙酸倒了。
30 但各人必因自己的罪死亡、凡吃酸葡萄的、自己的牙必酸倒。
31 耶和華說、日子將到、我要與以色列家和猶大家、另立新約。
32 不像我拉著他們祖宗的手、領他們出埃及地的时候、與他們所立的約、我雖作他們的丈夫、他們却背了我的約、這是耶和華說的。
33 耶和華說、那些日子以後、我與以色列家所立的約、乃是這樣、我要將我的律法放在他們里面、寫在他們心上、我要作他們的 神、他們要作我的子民。
34 他們各人不再教導自己的鄰舍、和自己的弟兄、說、你該認識耶和華、因為他們从最小的、到至大的、都必認識我、我要赦免他們的罪孽、不再記念他們的罪惡、這是耶和華說的。

神保証以色列不再傾覆

35 那使太陽白日發光、使星月有定例、黑夜發亮、又攪動大海、使海中波浪砰訇的、萬軍之耶和華是他的名、他如此說、
36 這些定例、若能在我面前廢掉、以色列的後裔也就在我面前斷絕、永遠不再成國、這是耶和華說的。

31:26 Then they will say, 'Under these conditions I can enjoy sweet sleep when I wake up and look around.'

Israel and Judah Will Be Repopulated

31:27 "Indeed, a time is coming," says the LORD, "when I will cause people and animals to sprout up in the lands of Israel and Judah. 31:28 In the past I saw to it that they were uprooted and torn down, that they were destroyed and demolished. At that time I will see to it that they are built up and firmly planted. I, the LORD, affirm it.

The Lord Will Make a New Agreement with Israel and Judah

31:29 "When that time comes, people will no longer say, 'The parents have eaten sour grapes, but the children's teeth have grown numb.' 31:30 Rather, each person will die for his own sins. The teeth of the person who eats the sour grapes will themselves grow numb.

31:31 "Indeed, a time is coming," says the LORD, "when I will make a new agreement with the people of Israel and Judah. 31:32 It will not be like the old agreement that I made with their ancestors when I took them by the hand and led them out of Egypt. For they violated that agreement, even though I was a faithful husband to them," says the LORD. 31:33 "But I will make a new agreement with the whole nation of Israel after I plant them back in the land," says the LORD. "I will put my law within them and write it on their hearts and minds. And I will be their God and they will be my people.

31:34 "People will no longer need to teach their neighbors and relatives to know me. That is because all of them, from the least important to the most important, will know me," says the LORD. "All of this is based on the fact that I will forgive their sin and will no longer call to mind the wrong they have done."

The Lord Guarantees Israel's Continuance

31:35 The LORD has made a promise to Israel. He promises it as the one who provides for the fixed ordering of the sun to give light by day and the moon and stars to give light by night. He promises it as the one who stirs up the sea so that its waves roll. He promises it as the one who is known as the LORD who rules over all. 31:36 The LORD affirms, "The descendants of Israel will by no means cease forever to be a nation in my sight. That could only happen if the fixed ordering of the heavenly lights were to cease to operate before me."

- 37 耶和華如此說、若能量度上天、尋察下地的根基、我就因以色列後裔一切所行的棄絕他們、這是耶和華說的。

耶路撒冷必扩建

- 38 耶和華說、日子將到、這城必為耶和華建造、從哈楠業樓、直到角門。
39 准繩要往外量出、直到迦立山、又轉到歌亞。
40 拋尸的全谷、和倒灰之處、並一切田地、直到汲淪溪、又直到東方馬門的拐角、都要歸耶和華為聖、不再拔出、不再傾覆、直到永遠。

第三十二章

耶利米购地

- 1 猶大王西底家第十年、就是尼布甲尼撒十八年、耶和華的話臨到耶利米。
2 那時巴比倫王的軍隊圍困耶路撒冷、先知耶利米囚在護衛兵的院內、在猶大王的宮中。
3 因為猶大王西底家已將他囚禁、說、你為甚么豫言說、耶和華如此說、我必將這城交在巴比倫王的手中、他必攻取這城。
4 猶大王西底家必不能逃脫迦勒底人的手、定要交在巴比倫王的手中、要口對口彼此說話、眼對眼彼此相看。
5 巴比倫王必將西底家帶到巴比倫、西底家必住在那里、直到我眷顧他的時候、你們雖與迦勒底人爭戰、却不順利、這是耶和華說的。
6 耶利米說、耶和華的話臨到我說、
7 你叔叔沙龍的儿子哈拿篋、必來見你說、我在亞拿突的那塊地、求你買來、因你買這地、是合乎贖回之理。

31:37 The LORD says, "I will by no means reject all the descendants of Israel because of all that they have done. That could only happen if the heavens above could be measured or the foundations of the earth below could all be explored," says the LORD.

Jerusalem Will Be Enlarged

31:38 "Indeed a time is coming," says the LORD, "when the city of Jerusalem will be rebuilt as my special city. It will be built from the Tower of Hananel westward to the Corner Gate. 31:39 The boundary line will extend beyond that, straight west from there to the Hill of Gareb and then turn southward to Goah. 31:40 The whole valley where dead bodies and sacrificial ashes are thrown and all the terraced fields out to the Kidron Valley on the east as far north as the Horse Gate will be included within this city that is sacred to the LORD. The city will never again be torn down or destroyed."

Jeremiah Buys a Field

32:1 In the tenth year that Zedekiah was ruling over Judah the LORD spoke to Jeremiah. That was the same as the eighteenth year of Nebuchadnezzar.

32:2 (The armies of the king of Babylon were then besieging Jerusalem. The prophet Jeremiah was at that time confined in the courtyard of the guardhouse attached to the royal palace of Judah. 32:3 For King Zedekiah had confined Jeremiah there after he had reproved him for prophesying as he did. He had asked Jeremiah, "Why do you keep prophesying these things? Why do you keep saying that the LORD says, 'I am going to hand this city over to the king of Babylon? I am going to let him capture it. 32:4 King Zedekiah of Judah will not escape from the Babylonians. He will certainly be handed over to the king of Babylon. He will have to answer personally to the king of Babylon and confront him face to face. 32:5 Zedekiah will be carried off to Babylon and will remain there until I have fully dealt with him. I, the LORD, affirm it. Even if you continue to fight against the Babylonians, you cannot win.'")

32:6 Jeremiah said, "The LORD told me, 32:7 'Hanamel, the son of your uncle Shallum, is going to come to you. He is going to say to you, "Buy my field at Anathoth because it is your right as my closest relative to buy it.'" 32:8 And it happened just as the LORD had said. My cousin Hanamel came to me in the courtyard of the guardhouse. He said to me, 'Buy my field which is at Anathoth in the territory of

- 8 我叔叔的儿子哈拿篾、果然照耶和華的話、來到護衛兵的院內、對我說、我在便雅憫境內、亞拿突的那塊地、求你買來、因你買來是合乎承受之理、是你當贖的、你為自己買來罷、我耶利米就知道這是耶和華的話。
- 9 我便向我叔叔的儿子哈拿篾、買了亞拿突的那塊地、平了十七舍客勒銀子給他。
- 10 我在契上畫押、將契封緘、又請見證人來、并用天平將銀子平給他。
- 11 我便將照例按規所立的契、就是封緘的那一張、和敵著的那一張、
- 12 當著我叔叔的儿子哈拿篾、和畫押作見證的人、并坐在護衛兵院內的一切猶大人眼前、交給瑪西雅的孙子尼利亞的儿子巴录、
- 13 當著他們眾人眼前、我囑咐巴录說、
- 14 萬軍之耶和華以色列的神如此說、要將這封緘的、和敵著的两張契、放在瓦器里、可以存留多日、
- 15 因為萬軍之耶和華以色列的神如此說、將來在這地必有人再買房屋、田地、和葡萄園。

耶利米讚美與困惑

- 16 我將契交給尼利亞的儿子巴录以後、便禱告耶和華說、
- 17 主耶和華阿、你曾用大能和伸出來的膀臂創造天地、在你沒有難成的事、
- 18 你施慈愛與千萬人、又將父親的罪孽報應在他後世子孫的懷中、是至大全能的神、萬軍之耶和華是你的名。
- 19 謀事有大略、行事有大能、注目觀看世人一切的舉動、為要照各人所行的、和他作事的结果報應他。
- 20 在埃及地顯神迹奇事、直到今日在以色列和别人中間也是如此、使自己得了名聲、正如今日一樣。
- 21 用神迹奇事、和大能的手、并伸出來的膀臂、與大可畏的事、領你的百姓以色列出了埃及、
- 22 將這地賜給他們、就是你向他們列祖起誓應許賜給他們流奶與蜜之地。
- 23 他們進入這地得了為業、却不聽從你的話、也不遵行你的律法、你一切所吩咐他們行的、他們一無所行、因此你使這一切的災禍臨到他們。
- 24 看哪、敵人已經來到、筑壘要攻取這城、城也因刀劍、飢荒、瘟疫、交在攻城的迦勒底人手中、你所说的話都成就了、你也看見了。

the tribe of Benjamin. Buy it for yourself since you have the right as my closest relative to take possession of it for yourself.' When this happened, I recognized that the LORD had indeed spoken to me. 32:9 So I bought the field at Anathoth from my cousin Hanamel. I weighed out seven ounces of silver and gave it to him to pay for it. 32:10 I signed the deed of purchase, sealed it, and had some men serve as witnesses to the purchase. I weighed out the silver for him on a scale. 32:11 There were two copies of the deed of purchase. One was sealed and contained the order of transfer and the conditions of purchase. The other was left unsealed. 32:12 I took both copies of the deed of purchase and gave them to Baruch son of Neriah, the son of Mahseiah. I gave them to him in the presence of my cousin Hanamel, the witnesses who had signed the deed of purchase, and all the Judeans who were housed in the courtyard of the guardhouse. 32:13 In the presence of all these people I gave Baruch some instructions. I instructed him, 32:14 'The LORD God of Israel who rules over all says, "Take these documents, both the sealed copy of the deed of purchase and the unsealed copy. Put them in a clay jar so that they may be preserved for a long time to come." 32:15 For the LORD God of Israel who rules over all says, "Houses, fields, and vineyards will again be bought in this land."'

Jeremiah's Prayer of Praise and Bewilderment

32:16 "After I had given the copies of the deed purchase to Baruch son of Neriah, I prayed to the LORD. I prayed, 32:17 'Oh, Lord GOD, you did indeed make heaven and earth by your mighty power and great strength. Nothing is too hard for you! 32:18 You show unfailing love to thousands. But you also punish children for the sins of their parents. You are the great and powerful God who is known as the LORD who rules over all. 32:19 You plan great things and you do mighty deeds. You see everything people do. And you reward each of them for the way they live and for the things they do. 32:20 You did miracles and amazing deeds in the land of Egypt which have had lasting effect. By this means you gained both in Israel and among mankind a renown that lasts to this day. 32:21 You used your mighty power and your great strength to perform miracles and amazing deeds and bring great terror on the Egyptians. By this means you brought your people Israel out of the land of Egypt. 32:22 You kept the promise that you swore on oath to their ancestors. You gave them this land of fertile fields and fine pastures. 32:23 But when they came in and took possession of it, they did not obey you or live as you had instructed them. They didn't do anything that you commanded them to do. So you brought all this disaster on them. 32:24 Even now siege ramps have been built up around the city in order to capture it. Military incursions, starvation, and disease are sure to make the city fall into the hands of the Babylonians

- 25 主耶和华阿、你对我说、要用银子为自己买那块地、又请见证人、其实这城已交在迦勒底人的手中了。

神回答耶利米的祷告

- 26 耶和的话临到耶利米说、
27 我是耶和华、是凡有血气者的 神、岂有我难成的事么。
28 耶和华如此说、我必将这城交付迦勒底人的手、和巴比伦王尼布甲尼撒的手、他必攻取这城。
29 攻城的迦勒底人、必来放火焚烧这城、和其中的房屋、在这房屋上、人曾向巴力烧香、向别神浇奠、惹我发怒。
30 以色列人和犹大人、自从幼年以來、专行我眼中看为恶的事、以色列人尽以手所作的惹我发怒、这是耶和华说的。
31 这城自从建造的那日、直到今日、常惹我的怒气和忿怒、使我将这城从我面前除掉。
32 是因以色列人和犹大人一切的邪恶、就是他们和他们的君王、首领、祭司、先知、并犹太的众人、以及耶路撒冷的居民所行的、惹我发怒。
33 他们以背向我、不以面向我、我虽从早起来教训他们、他们却不听从、不受教训、竟把可憎之物、设立在称为我名下的殿中、污秽了这殿。
35 他们在欣嫩子谷、建筑巴力的邱坛、好使自己的儿女经火归摩洛、他们行这可憎的事、使犹太陷在罪里、这并不是我所吩咐的、也不是我心所起的意。
36 现在论到这城、就是你们所说已经因刀剑、饥荒、瘟疫、交在巴比伦王手中的、耶和华以色列的 神如此说、
37 我在怒气、忿怒、和大恼恨中、将以色列人赶到各国、日后我必从那里将他们招聚出来、领他们回到此地、使他们安然居住。
38 他们要作我的子民、我要作他们的 神。
39 我要使他们彼此同心同道、好叫他们永远敬畏我、使他们和他们后世的子孙得福乐。

who are attacking it. LORD, you threatened that this would happen. And now you can see that it is already taking place. 32:25 The city is sure to fall into the hands of the Babylonians. Yet, in spite of this, you, Lord GOD, have said to me, “Buy that field with silver and have the transaction legally witnessed.””

The Lord Answers Jeremiah's Prayer

32:26 The LORD answered Jeremiah. He said, 32:27 “I am the LORD, the God of all mankind. There is, indeed, nothing too hard for me. 32:28 Therefore I, the LORD, say, ‘I am indeed going to hand this city over to King Nebuchadnezzar of Babylon and the Babylonian forces. They will capture it. 32:29 The Babylonian forces that are attacking this city will break into it and set it on fire. They will burn it down along with the houses where people have made me angry by offering sacrifices to the god Baal and by pouring out drink offerings to other gods on their rooftops. 32:30 This will happen because the people of Israel and Judah have done only that which is displeasing to me from their earliest history on. It will happen because they have done nothing but make me angry by the things they have done. I, the LORD, affirm it. 32:31 It will happen because the people of this city have aroused my anger and my wrath since the time they built it until now. They have made me so angry that I must remove it from my sight. 32:32 I must do so because the people of Israel and Judah have made me angry with all their wickedness. They, their kings, their officials, their priests, their prophets, and especially the people of Judah and the citizens of Jerusalem have done this wickedness. 32:33 They have turned away from me instead of turning to me. I tried over and over again to instruct them, but they did not listen and respond to correction. 32:34 They set up their disgusting idols in the house which I have claimed for my own and defiled it. 32:35 They built places of worship for the god Baal in the Valley of Ben Hinnom so that they could sacrifice their sons and daughters to the god Molech. Such a disgusting practice was not something I commanded them to do. It never even entered my mind to command them to do such a thing. The result of their doing all this has been to make Judah liable for punishment.’

32:36 “You and your people are right in saying, ‘Military incursions, starvation, and disease are sure to make this city fall into the hands of the king of Babylon.’ But now I, the LORD God of Israel, have something further to say about this city. I say, 32:37 ‘I will certainly regather my people from all the countries where I have exiled them in my anger, fury, and great wrath. I will bring them back to this place and let them live here in safety. 32:38 They will be my people, and I will be their God. 32:39 I will give them a single-minded purpose to live in a way that always shows respect for me. They will

- 40 又要与他们立永远的约、必随著他们施恩、并不离开他们、且使他们有敬畏我的心不离开我。
- 41 我必欢喜施恩与他们、要尽心尽意、诚实实实、将他们栽于此地。
- 42 因为耶和華如此说、我怎样使这一切大祸临到这百姓、我也要照样使我所应许他们的一切福乐、都临到他们。
- 43 你们说、这地是荒凉、无人民、无牲畜、是交付迦勒底人手之地、日后在这境内、必有人置买田地。
- 44 在便雅悯地、耶路撒冷四围的各处、犹大的城邑、山地的城邑、高原的城邑、并南地的城邑、人必用银子买田地、在契上画押、将契封缄、请出见证人、因为我必使被掳的人归回、这是耶和華说的。

第三十三章

神重申复兴的应许

- 1 耶利米还因在护卫兵的院内、耶和華的话第二次临到他说、
- 2 成就的是耶和華、造作为要建立的也是耶和華、耶和華是他的名、他如此说、
- 3 你求告我、我就应允你、并将你所不知道、又大又难的事、指示你。
- 4 论到这城中的房屋、和犹大王的宫室、就是拆毁为挡敌人高垒和刀剑的、耶和華以色列的神如此说、
- 5 人要与迦勒底人争战、正是拿死尸充满这房屋、就是我在怒气和忿怒中所杀的人、因他们的一切恶我就掩面不顾这城、
- 6 看哪、我要使这城得以痊愈安舒、使城中的人得医治、又将丰盛的平安和诚实显明与他们。
- 7 我也要使犹太被掳的和以色列被掳的归回、并建立他们和起初一样。
- 8 我要除净他们的一切罪、就是向我所犯的罪、又要赦免他们的一切罪、就是干犯我、违背我的罪。
- 9 这城、要在地上万国人面前、使我得颂赞、得荣耀、名为可喜可乐之城、万国人因听见我向这城所赐的福乐、所施的恩惠平安、就惧怕战兢。

want to do that for their own good and the good of the children who descend from them. 32:40 I will make a lasting agreement with them that I will never stop doing good to them. And I will fill their hearts and minds with respect for me so that they will never again turn away from me. 32:41 I will take delight in doing good to them. I will faithfully and wholeheartedly plant them firmly in the land.'

32:42 "For I, the LORD, say, 'I will surely bring on these people all the good fortune that I am hereby promising them. I will be just as sure to do that as I have been in bringing all this great disaster on them. 32:43 You and your people are saying that this land will become desolate, inhabited by neither people nor animals. You are saying that it will be handed over to the Babylonians. But fields will again be bought in this land. 32:44 Fields will again be bought with silver, and deeds of purchase signed, sealed, and witnessed. This will happen in the territory of Benjamin, in the villages surrounding Jerusalem, and in the towns in Judah, in the southern hill country, the western foothills, and southern Judah. For I will restore them to their land. I, the LORD, affirm it.'"

The Lord Promises a Second Time to Restore Israel and Judah

33:1 The LORD spoke to Jeremiah a second time while he was still confined in the courtyard of the guardhouse. He said, 33:2 "I, the LORD, do these things. I, the LORD, form the plan to bring them about. I am known as the LORD. And I say to you, 33:3 'Call on me in prayer and I will answer you. I will show you great and mysterious things which you still do not know about.' 33:4 For I, the LORD God of Israel, have something more to say about the houses in this city and the royal buildings which have been torn down for defenses against the siege ramps and military incursions of the Babylonians. 33:5 'The defenders of the city will go out and fight with the Babylonians. But they will only fill those houses and buildings with the dead bodies of the people that I will kill in my anger and my wrath. That will happen because I have decided to turn my back on this city on account of the wicked things they have done. 33:6 But I will most surely heal the hurts of this city and restore it and its people to health. I will show them abundant peace and security. 33:7 I will restore Judah and Israel and will rebuild them as they were in days of old. 33:8 I will purify them from all the sin that they committed against me. I will forgive all their sins which they committed in rebelling against me. 33:9 All the nations will hear about all the good things which I will do to them.

- 10 耶和華如此說、你們論這地方說、是荒廢
無人民無牲畜之地、但在这荒涼無人民無
牲畜的猶大城邑、和耶路撒冷的街上、
- 11 必再聽見有歡喜和快樂的聲音、新郎和新
婦的聲音、並聽見有人說、要稱謝萬軍之
耶和華、因耶和華本為善、他的慈愛永遠
長存、又有奉感謝祭到耶和華殿中之人的
聲音、因為我必使這地被擄的人歸回、和
起初一樣、這是耶和華說的。

- 12 萬軍之耶和華如此說、在这荒廢無人民無
牲畜之地、並其中所有的城邑、必再有牧
人的住處、他們要使羊群躺卧在那里。
- 13 在山地的城邑、高原的城邑、南地的城
邑、便雅憫地、耶路撒冷四圍的各處、和
猶大的城邑、必再有羊群從數點的人手下
經過、這是耶和華說的。

神再堅立和大衛、以色列和利未家的約

- 14 耶和華說、日子將到、我應許以色列家和
猶大家的恩言、必然成就。
- 15 當那日子、那時候、我必使大衛公義的苗
裔長起來、他必在地上施行公平和公義。
- 16 在那日子猶大必得救、耶路撒冷必安然居
住、他的名必稱為耶和華我們的義。
- 17 因為耶和華如此說、大衛必永不斷人坐在
以色列家的宝座上。
- 18 祭司利未人在我面前也不斷人獻燔祭、燒
素祭、時常辦理獻祭的事。
- 19 耶和華的話臨到耶利米說、
- 20 耶和華如此說、你們若能廢棄我所立白日
黑夜的約、使白日黑夜不按时輪轉、
- 21 就能廢棄我与我仆人大衛所立的約、使他
沒有兒子在他的宝座上為王、並能廢棄我
与事奉我的祭司利未人所立的約。
- 22 天上的萬象不能數算、海边的塵沙也不能
斗量、我必照樣使我仆人大衛的後裔、和
事奉我的利未人多起來。

And this city will bring me fame, honor, and praise before them for the joy that I bring it. The nations will tremble in awe at all the peace and prosperity that I will provide for it.

33:10 "I, the LORD, say, 'You and your people are saying about this place, "It lies in ruins. There are no people or animals in it." That is true. The towns of Judah and the streets of Jerusalem will soon be desolate, inhabited neither by people nor by animals. But happy sounds will again be heard in these places. 33:11 Once again there will be sounds of joy and gladness and the glad celebrations of brides and grooms. Once again people will bring their thank offerings to the temple of the LORD and will say, "Give thanks to the LORD who rules over all. For the LORD is good and his unfailing love lasts forever." For I, the LORD, affirm that I will restore the land to what it was in days of old.'

33:12 "I, the LORD who rules over all, say, 'This place will indeed lie in ruins. There will be no people or animals in it. But there will again be in it and in its towns sheepfolds where shepherds can rest their sheep. 33:13 I, the LORD, say that shepherds will once again count their sheep as they pass into the fold. They will do this in all the towns in the southern hill country, the western foothills, and the southern hill country and in the territory of Benjamin, in the villages surrounding Jerusalem and in the towns of Judah.'

The Lord Reaffirms His Covenant with David, Israel, and Levi

33:14 "I, the LORD, affirm, 'The time will certainly come when I will fulfill my gracious promise concerning the nations of Israel and Judah. 33:15 In those days and at that time I will raise up for them a righteous descendant of David.

"He will do what is just and right in the land.

33:16 Under his rule Judah will enjoy safety and Jerusalem will live in security. At that time Jerusalem will be called "The LORD has provided us with justice." 33:17 For I, the LORD, promise, "David will never lack a successor to occupy the throne over the nation of Israel. 33:18 Nor will the Levitical priests ever lack someone to stand before me and continually offer up burnt offerings, sacrifice cereal offerings, and offer the other sacrifices.'"

33:19 The LORD spoke further to Jeremiah. He said, 33:20 "I, LORD, make the following promise: 'I have made an agreement with the day and with the night that they will always come at their proper times. Only if you people could break that agreement 33:21

could my agreement with my servant David and my agreement with the Levites ever be broken. So David will by all means always have a descendant to occupy his throne as king and the Levites will by all means always have priests who will minister before me. 33:22 I will make the children who follow one

- 23 耶和華的話臨到耶利米說、
24 你没有揣摩这百姓的话么、他们说、耶和華所拣选的二族、他已经弃绝了、他们这样藐视我的百姓、以为不再成国。
25 耶和華如此说、若是我立白日黑夜的约不能存住、若是我未曾安排天地的定例、
26 我就弃绝雅各的后裔、和我仆人大卫的后裔、不使大卫的后裔治理亚伯拉罕以撒雅各的后裔、因为我必使他们被掳的人归回、也必怜悯他们。

第三十四章

神预言西底家被掳

- 1 巴比伦王尼布甲尼撒率领他的全军、和地上属他的各国各邦、攻打耶路撒冷和属耶路撒冷所有的城邑、那时、耶和華的话臨到耶利米说、
2 耶和華以色列的神说、你去告诉犹大王西底家、耶和華如此说、我要将这城交付巴比伦王的手、他必用火焚烧、
3 你必不能逃脱他的手、定被拿住、交在他的手中、你的眼要见巴比伦王的眼、他要口对口和你说话、你也必到巴比伦去。
4 犹大王西底家阿、你还要听耶和華的话、耶和華论到你如此说、你必不被刀剑杀死、
5 你必平安而死、人必为你焚烧物件、好像为你列祖、就是在你以前的先王焚烧一般、人必为你举哀、说、哀哉、我主阿、耶和華说、这话是我说的。
6 于是先知耶利米在耶路撒冷将这一切话告诉犹大王西底家、
7 那时、巴比伦王的军队正攻打耶路撒冷、又攻打犹大所剩下的城邑、就是拉吉和亚西加、原来犹大的坚固城只剩下这两座。

another in the line of my servant David very numerous. I will also make the Levites who minister before me very numerous. I will make them all as numerous as the stars in the sky and as the sands which are on the seashore.”

33:23 And the LORD spoke still further to Jeremiah. He said, 33:24 “You have surely noticed what these people are saying, haven’t you? They are saying, ‘The LORD has rejected the two families of Israel and Judah that he chose.’ So they have little regard that my people will ever again be a nation. 33:25 But I, the LORD, make the following promise: I have made an agreement governing the coming of day and night. And I have established the fixed laws governing heaven and earth. 33:26 Just as surely as I have done this, so surely will I never reject the descendants of Jacob. Nor will I ever refuse to choose one of my servant David’s descendants to rule over the descendants of Abraham, Isaac, and Jacob. Indeed, I will restore them and show mercy to them.”

The Lord Makes an Ominous Promise to Zedekiah

34:1 The LORD spoke to Jeremiah while King Nebuchadnezzar of Babylon was attacking Jerusalem and the towns around it with a large army. This army consisted of troops from his own army and from the kingdoms and peoples of the lands under his dominion. 34:2 The LORD God of Israel told him to go and give King Zedekiah of Judah a message. He told Jeremiah to tell him, “The LORD says, ‘I am going to hand this city over to the king of Babylon and he will burn it down. 34:3 And you yourself will not escape his clutches, but will certainly be captured and handed over to him. You will have to confront the king of Babylon face to face and answer to him personally. Then you will have to go to Babylon. 34:4 However, listen to what I, the LORD, promise you, King Zedekiah of Judah. I, the LORD, promise that you will not die in battle or be executed. 34:5 You will die a peaceful death. They will burn incense at your burial just as they did at the burial of your ancestors, the former kings who preceded you. And they will mourn for you, saying, “Poor, poor Master!” Indeed, you have my own word on this. I, the LORD, affirm it.”

34:6 The prophet Jeremiah told all this to King Zedekiah of Judah in Jerusalem. 34:7 He did this while the army of the king of Babylon was attacking Jerusalem and the cities of Lachish and Azekah. He was attacking these cities because they were the only fortified cities of Judah which were still holding out.

恶待奴仆者必蒙恶报

- 8 西底家王与耶路撒冷的众民立约、要向他们宣告自由、叫各人任他希伯来的仆人和婢女自由出去、谁也不可使他的一个犹太弟兄作奴仆。（此后、有耶和華的话临到耶利米。）
- 9 所有立约的首领和众民、就任他的仆婢女自由出去、谁也不再叫他们作奴仆、大家都顺从、将他们释放了。
- 10 后来却又反悔、叫所任去自由的仆婢女回来、勉强他们仍为仆婢。
- 11 因此耶和華的话临到耶利米说、
- 12 耶和華以色列的神如此说、我将你们的列祖从埃及地为奴之家领出来的时候、与他们立约、说、
- 13 你的一个希伯来弟兄、若卖给你服事你六年、到第七年你们各人就要任他自由出去、只是你们列祖不听从我、也不侧耳而听。
- 14 如今你们回转、行我眼中看为正的事、各人向邻舍宣告自由、并且在称为我名下的殿中、在我面前立约、
- 15 你们却又反悔、褻渎我的名、各人叫所任去随意自由的仆婢女回来、勉强他们仍为仆婢。
- 16 所以耶和華如此说、你们没有听从我、各人向弟兄邻舍宣告自由、看哪、我向你们宣告一样自由、就是使你们自由于刀剑饥荒瘟疫之下、并且使你们在天下万国中抛来抛去、这是耶和華说的。
- 17 犹大的首领、耶路撒冷的首领、太监、祭司、和国中的众民、曾将牛犊劈开、分成两半、从其中经过、在我面前立约、后来又违背我的约、不遵行这约上的话、
- 18 我必将他们交在仇敌和寻索其命的人手中、他们的尸首必给空中的飞鸟、和地上的野兽作食物。
- 19 并且我必将犹大王西底家和他的首领、交在他们仇敌和寻索其命的人、与那暂离你们而去巴比伦王军队的手中。
- 20 耶和華说、我必吩咐他们回到这城、攻打这城、将城攻取、用火焚烧、我也要使犹大的城邑变为荒场、无人居住。

The Lord Threatens to Destroy Those Who Wronged Their Slaves

34:8 The LORD spoke to Jeremiah after King Zedekiah had made an agreement with all the people in Jerusalem to grant their slaves their freedom. **34:9** Everyone was supposed to free their male and female Hebrew slaves. No one was supposed to keep a fellow Judean enslaved. **34:10** All the people and their leaders had agreed to this. They had agreed to let their male and female slaves go free and not keep them enslaved any longer. They had moreover complied with the agreement and let them go free. **34:11** But later they had changed their minds. They had taken back their male and female slaves that they had freed and forced them to be slaves again. **34:12** That was when the LORD spoke to Jeremiah. He told him to tell them, **34:13** “The LORD God of Israel has a message for you. He says, ‘I made an agreement with your ancestors when I brought them out of Egypt where they had been slaves. It stipulated, **34:14** “Every seven years each of you must free any fellow Hebrews who have sold themselves to you. After they have served you for six years, you shall let them go free.” But your ancestors did not listen to me or pay any attention to me. **34:15** Recently, however, you yourselves showed a change of heart and did what is pleasing to me. You granted your fellow countrymen their freedom and you made an agreement to that effect in my presence in the house that I have claimed for my own. **34:16** But then you turned right around and showed that you did not honor me. Each of you took back your male and female slaves whom you had freed as they desired, and you forced them to be your slaves again. **34:17** So, I, the LORD, say, “You have not really obeyed me and granted freedom to your neighbor and fellow countryman. Therefore, I am going to ‘grant you freedom,’ the ‘freedom’ to die in war, or by starvation or disease. I, the LORD, affirm it. I will make all the kingdoms of the earth horrified at what happens to you. **34:18** I will punish those people who have violated their agreement with me. I will make them like the calf they cut in two and passed between its pieces. I will do so because they did not keep the terms of the agreement they made in my presence. **34:19** I will punish the leaders of Judah and Jerusalem, the court officials, the priests, and all the other people of the land who passed between the pieces of the calf. **34:20** I will hand them over to their enemies who want to kill them. And their dead bodies

will become food for the birds and the wild animals. **34:21** I will also hand King Zedekiah of Judah and his officials over to their enemies who want to kill them. I will hand them over to the army of the king of Babylon, even though they have temporarily withdrawn from attacking you. **34:22** For I, the LORD, affirm that I will soon give the order and

bring them back to this city. They will fight against it and capture it and burn it down. I will also make the towns of Judah desolate so that there will be no one living in them.”””

第三十五章

以色列的不忠比对利甲族的忠心

- 1 当犹大王约西亚之子约雅敬的时候、耶和
华的话临到耶利米说、
- 2 你去见利甲族的人、和他们说话、领他们
进入耶和華殿的一间屋子、给他们酒喝、
- 3 我就将哈巴洗尼雅的孙子雅利米雅的儿子
雅撒尼亚、和他弟兄、并他众子、以及利
甲全族的人、
- 4 领到耶和華的殿、进入神人伊基大利的儿
子哈难众子的屋子、那屋子在首领的屋子
旁边、在沙龙之子把门的玛西雅屋子以
上。
- 5 于是我在利甲族人面前设摆盛满酒的碗和
杯、对他们说、请你们喝酒。
- 6 他们却说、我们不喝酒、因为我们先祖利
甲的儿子约拿达曾吩咐我们说、你们与你
们的子孙、永不可喝酒。
- 7 也不可盖房、撒种、栽种葡萄园、但一生
的年日要住帐棚、使你们的日子在寄居之
地得以延长。
- 8 凡我们先祖利甲的儿子约拿达所吩咐我们
的话、我们都听从了、我们和我们的妻子
儿女、一生的年日、都不喝酒。
- 9 也不盖房居住、也没有葡萄园、田地、和
种子。
- 10 但住帐棚、听从我们先祖约拿达的话、照
他所吩咐我们的去行。
- 11 巴比伦王尼布甲尼撒上此地来、我们因怕
迦勒底的军队、和亚兰的军队、就说、来
罢、我们到耶路撒冷去、这样、我们才住
在耶路撒冷。
- 12 耶和華的话临到耶利米说、
- 13 万军之耶和華以色列的神如此说、你去
对犹大人和耶路撒冷的居民说、耶和華
说、你们不受教训、不听从我的话。
- 14 利甲的儿子约拿达所吩咐他子孙不可喝酒
的话、他们已经遵守、直到今日也不喝
酒、因为他们听从先祖的吩咐。我从早起
来警戒你们、你们却不听从我。

Judah's Unfaithfulness Contrasted with the Rechabites' Faithfulness

35:1 The LORD spoke to Jeremiah when Jehoiakim son of Josiah was ruling over Judah. He said, 35:2 “Go to the Rechabite community. Invite them to come into one of the side rooms of the LORD’s temple and offer them some wine to drink.” 35:3 So I went and got Jaazaniah son of Jeremiah, the grandson of Habazziniah, and his brothers and all his sons and all the rest of the Rechabite community. 35:4 I took them to the LORD’s temple. I took them into the room where the disciples of the prophet Hanan son of Igdaliah stayed. That room was next to the one where the temple officers stayed and above the room where Maaseiah son of Shallum, one of the doorkeepers of the temple, stayed. 35:5 Then I set cups and pitchers full of wine in front of the members of the Rechabite community and said to them, “Have some wine.” 35:6 But they answered, “We don’t drink wine because our ancestor Jonadab son of Rechab commanded us not to. He told us, ‘You and your children must never drink wine. 35:7 Don’t build houses. Don’t plant crops. Don’t plant a vineyard or own one. Live in tents all your lives. If you do these things you will live a long time in the land that you wander about on.’” 35:8 We and our wives and our sons and daughters have obeyed everything our ancestor Jonadab commanded us. We have never drunk wine. 35:9 We haven’t built any houses to live in. We don’t own any vineyards, fields, or crops. 35:10 We have lived in tents. We have obeyed our ancestor Jonadab and done exactly as he commanded us. 35:11 But when King Nebuchadnezzar of Babylon invaded the land we said, ‘Let’s get up and go to Jerusalem to get away from the Babylonian and Aramean armies.’ That is why we are staying here in Jerusalem.”

35:12 Then the LORD spoke to Jeremiah. 35:13 The LORD God of Israel who rules over all told him, “Go and speak to the people of Judah and the citizens of Jerusalem. Tell them, ‘I, the LORD, ask, “Won’t you learn a lesson from this about obeying what I say? 35:14 Jonadab son of Rechab ordered his descendants not to drink wine. And his orders have been carried out. To this day his descendants have drunk no wine because they have obeyed what their ancestor commanded them. But I have spoken to you over and over again and you have not obeyed me.

- 15 我从早起来、差遣我的仆人们先知去、说、你们各人当回头离开恶道、改正行为、不随从事奉别神、就必住在我所赐给你们和你们列祖的地上。只是你们没有听从从我、也没有侧耳而听。
- 16 利甲的儿子约拿达的子孙、能遵守先人所吩咐他们的命、这百姓却没有听从从我。
- 17 因此、耶和万军之神以色列的神如此说、我要使我所说的一切灾祸临到犹大人、和耶路撒冷的一切居民。因为我对他们说话、他们没有听从、我呼唤他们、他们没有答应。
- 18 耶利米对利甲族的人说、万军之耶和以色列的神如此说、因你们听从你们先祖约拿达的吩咐、谨守他的一切诫命、照他所吩咐你们的去行。
- 19 所以万军之耶和以色列的神如此说、利甲的儿子约拿达必永不缺人侍立在我面前。

35:15 I sent all my servants the prophets to warn you over and over again. They said, "Every one of you, stop doing the evil things you have been doing and do what is right. Don't pay allegiance to other gods and worship them. Then you can continue to live in this land that I gave to you and your ancestors." But you did not pay any attention or listen to me. 35:16 Yes, the descendants of Jonadab son of Rechab have carried out the orders that their ancestor gave them. But you people have not listened to me. 35:17 So, I, the LORD, the God who rules over all, the God of Israel say, "I will soon bring on Judah and all the citizens of Jerusalem all the disaster that I threatened to bring on them. I will do this because I spoke to them but they did not listen. I called out to them but they did not answer."'''

35:18 Then Jeremiah spoke to the Rechabite community. He said, "The LORD God of Israel who rules over all says, 'You have obeyed the orders of your ancestor Jonadab. You have followed all his instructions. You have done exactly as he commanded you.' 35:19 So the LORD God of Israel who rules over all says, 'Jonadab son of Rechab will never lack a male descendant to serve me.'"

第三十六章

约雅敬焚烧书卷

- 1 犹大王、约西亚的儿子约雅敬第四年、耶和的话临到耶利米说、
- 2 你取一书卷、将我对你说攻击以色列、和犹大、并各国的一切话、从我对你说话的那日、就是从约西亚的日子起、直到今日、都写在其上。
- 3 或者犹大家听见我想要降与他们的一切灾祸、各人就回头离开恶道、我好赦免他们的罪孽和罪恶。
- 4 所以耶利米召了尼利亚的儿子巴录来、巴录就从耶利米口中、将耶和的话对耶利米所说的一切话写在书卷上。
- 5 耶利米吩咐巴录说、我被拘管、不能进耶和的殿。
- 6 所以你要去、趁禁食的日子、在耶和的殿中、将耶和的话、就是从我口中所写在书卷上的话、念给百姓和一切从犹大城邑出来的人听。
- 7 或者他们在耶和面前恳求、各人回头离开恶道、因为耶和向这百姓所说要发的怒气和忿怒是大的。

Jehoiakim Burns the Scroll Containing the Lord's Messages

36:1 The LORD spoke to Jeremiah in the fourth year that Jehoiakim son of Josiah was ruling over Judah. He said, 36:2 "Get a scroll. Write on it everything I have told you to say about Israel, Judah, and all the other nations since I began to speak to you in the reign of Josiah until now. 36:3 Perhaps when the people of Judah hear about all the disaster I intend to bring on them, they will all stop doing the evil things they have been doing. If they do, I will forgive their sins and the wicked things they have done."

36:4 So Jeremiah summoned Baruch son of Neriah. Then Jeremiah dictated to Baruch everything the LORD had told him to say and Baruch wrote it all down in a scroll. 36:5 Then Jeremiah told Baruch, "I am no longer allowed to go into the LORD's temple. 36:6 So you go there the next time all the people of Judah come in from their towns to fast in the LORD's temple. Read out loud where all of them can hear you what I told you the LORD said, which you wrote in the scroll. 36:7 Perhaps then they will ask the LORD for mercy and will all stop doing the evil things they have been doing. For the LORD has threatened to bring great anger and wrath against these people."

- 8 尼利亚的儿子巴录就照先知耶利米一切所吩咐的去行、在耶和华的殿中、从书上念耶和華的话。
- 9 犹大王、约西亚的儿子约雅敬第五年九月、耶路撒冷的众民、和那从犹大城邑来到耶路撒冷的众民、在耶和華面前宣告禁食的日子。
- 10 巴录就在耶和華殿的上院、耶和華殿的新门口、沙番的儿子文士基玛利雅的屋内、念书上耶利米的话给众民听。
- 11 沙番的孙子基玛利雅的儿子米该亚、听见书上耶和華的一切话、
- 12 他就下到王宫、进入文士的屋子、众首领、就是文士以利沙玛、示玛雅的儿子第莱雅、亚革波的儿子以利拿单、沙番的儿子基玛利雅、哈拿尼雅的儿子西底家、和其余的首领、都坐在那里。
- 13 于是米该亚对他们述说他所听见的一切话、就是巴录向百姓念那书的时候所听见的。
- 14 众首领就打发古示的曾孙示利米雅的儿子尼探雅的儿子犹底到巴录那里、对他说、你将所念给百姓听的书卷拿在手中、到我们这里来、尼利亚的儿子巴录就手拿书卷、来到他们那里。
- 15 他们对他说明、请你坐下、念给我们听、巴录就念给他们听。
- 16 他们听见这一切话就害怕、面面相觑、对巴录说、我们必须将这一切话告诉王。
- 17 他们问巴录说、请你告诉我们、你怎样从他口中写这一切话呢。
- 18 巴录回答说、他用口向我说这一切话、我就用笔墨写在书上。
- 19 众首领对巴录说、你和耶利米要去藏起来、不可叫人知道你们在那里。
- 20 众首领进院见王、却先把书卷存在文士以利沙玛的屋内、以后将这一切话说给王听。
- 21 王就打发犹底去拿这书卷来、他便从文士以利沙玛的屋内取来、念给王、和王左右侍立的众首领听。
- 22 那时正是九月、王坐在过冬的房屋里、王的前面火盆中有烧著的火。
- 23 犹底念了三四篇、〔或作行〕王就用文士的刀将书卷割破、扔在火盆中、直到全卷在火中烧尽了。
- 24 王和听见这一切话的臣仆、都不惧怕、也不撕裂衣服。

36:8 So Baruch son of Neriah did exactly what the prophet Jeremiah had told him to do. He read what the LORD had said from the scroll in the temple of the LORD. 36:9 All the people living in Jerusalem and all the people who came into Jerusalem from the towns of Judah came to observe a fast before the LORD. The fast took place in the ninth month of the fifth year that Jehoiakim son of Josiah was ruling over Judah. 36:10 At that time Baruch went into the temple of the LORD. He stood in the entrance of the room of Gemariah the son of Shaphan who had been the royal secretary. That room was in the upper court near the entrance of the New Gate. There, where all the people could hear him, he read from the scroll what Jeremiah had said.

36:11 Micaiah, who was the son of Gemariah and the grandson of Shaphan, heard Baruch read from the scroll everything the LORD had said. 36:12 He went down to the chamber of the royal secretary in the king's palace and found all the court officials in session there. Elishama the royal secretary, Delaiah son of Shemaiah, Elnathan son of Achbor, Gemariah son of Shaphan, Zedekiah son of Hananiah, and all the other officials were seated there. 36:13 Micaiah told them everything he had heard Baruch read from the scroll in the hearing of the people. 36:14 All the officials sent Jehudi, who was the son of Nethaniah and the grandson of Cushi, to Baruch. They ordered him to tell Baruch, "Come here and bring with you the scroll you read in the hearing of the people." So Baruch son of Neriah went to them, carrying the scroll in his hand. 36:15 They said to him, "Please sit down and read it to us." So Baruch sat down and read it to them. 36:16 When they had heard it all, they expressed their alarm to one another. Then they said to Baruch, "We must certainly give the king a report about everything you have read." 36:17 Then they asked Baruch, "How did you come to write all these words? Do they actually come from Jeremiah's mouth?" 36:18 And Baruch answered, "Yes, they came from his own mouth. He dictated all these words to me and I wrote them down in ink on this scroll." 36:19 Then the officials said to Baruch, "You and Jeremiah must go and hide. And you must not let anyone know where you are."

36:20 The officials put the scroll in the room of Elishama, the royal secretary, for safekeeping. Then they went to the court and reported everything to the king. 36:21 The king sent Jehudi to get the scroll. He went and got it from the room of Elishama, the royal secretary. Then he himself read it to the king and all the officials who were standing around him. 36:22 Since it was the ninth month of the year, the king was sitting in his winter quarters. A fire was burning in the firepot in front of him. 36:23 As soon as Jehudi had read three or four columns of the scroll, the king would cut them off with a penknife and throw them on the fire in the firepot. He kept doing so until the whole scroll was burned up in the fire. 36:24 Neither

- 25 以利拿单和第莱雅并基玛利雅恳求王不要烧这书卷，他却不听。
- 26 王就吩咐哈米勒的儿子〔或作王的儿子〕耶拉篾、和亚斯列的儿子西莱雅、并亚伯叠的儿子示利米雅、去捉拿文士巴录、和先知耶利米。耶和華却将他们隐藏。

巴录和耶利米再写书卷

- 27 王烧了书卷，其上有巴录从耶利米口中所写的话，以后耶和華的话临到耶利米说、
- 28 你再取一卷，将犹大王约雅敬所烧第一卷上的一切话写在其上。
- 29 论到犹大王约雅敬你要说、耶和華如此说、你烧了书卷、说、你为甚么在其上写着说、巴比伦王必要来毁灭这地、使这地上绝了人民牲畜呢。
- 30 所以耶和華论到犹大王约雅敬说、他后裔中必没有人坐在大卫的宝座上，他的尸首必被抛弃、白日受炎热、黑夜受寒霜。
- 31 我必因他、和他后裔、并他臣仆的罪孽、刑罚他们，我要使我所说的一切灾祸临到他们、和耶路撒冷的居民、并犹大人，只是他们不听。
- 32 于是耶利米又取一书卷、交给尼利亚的儿子文士巴录，他就从耶利米的口中写了犹大王约雅敬所烧前卷上的一切话，另外又添了许多相仿的话。

第三十七章

西底家王朝简介

- 1 约西亚的儿子西底家代替约雅敬的儿子哥尼雅为王，是巴比伦王尼布甲尼撒立在犹大地作王的。
- 2 但西底家、和他的臣仆、并国中的百姓、都不听从耶和華藉先知耶利米所说的话。

he nor any of his attendants showed any alarm when they heard all that had been read. Nor did they tear their clothes to show any grief or sorrow. **36:25** The king didn't even listen to Elnathan, Delaiah, and Gemariah, who had urged him not to burn the scroll. **36:26** He even ordered Jerahmeel, one of the royal princes, Seraiah son of Azriel, and Shelemiah son of Abdeel to arrest the scribe Baruch and the prophet Jeremiah. (However, the LORD had hidden them.)

Baruch and Jeremiah Write Another Scroll

36:27 The LORD spoke to Jeremiah after Jehoiakim had burned the scroll containing what Jeremiah had spoken and Baruch had written down. He said, **36:28** “Get another scroll and write on it everything that was written on the original scroll that King Jehoiakim of Judah burned. **36:29** And tell King Jehoiakim of Judah, ‘The LORD says, “You burned the scroll. And you asked Jeremiah, ‘How dare you write in this scroll that the king of Babylon will certainly come and destroy this land and wipe out all the people and animals on it?’” **36:30** So the LORD says concerning King Jehoiakim of Judah, “None of his line will occupy the throne of David. And his dead body will be thrown out to be exposed to scorching heat by day and frost by night. **36:31** I will punish him and his descendants and the officials who serve him for the wicked things they have done. I will bring on them and the citizens of Jerusalem and the people of Judah all the disaster that I threatened to do to them. I will punish them because I threatened them but they still paid no heed.”” **36:32** Then Jeremiah got another scroll and gave it to the scribe Baruch son of Neriah. And as Jeremiah dictated, Baruch wrote on this scroll everything that had been on the scroll that King Jehoiakim of Judah burned in the fire. They also added on this scroll several other messages of the same kind.

Introduction to Incidents During the Reign of Zedekiah

37:1 Zedekiah son of Josiah followed Jeconiah son of Jehoiakim as king. He was elevated to the throne of the land of Judah by King Nebuchadnezzar of Babylon. **37:2** And neither he nor the officials who served him nor the people of Judah paid any attention to what the LORD said through the prophet Jeremiah.

神对西底家求告的回覆

- 3 西底家王打发示利米雅的儿子犹甲、和祭司玛西雅的儿子西番雅、去见先知耶利米、说、求你为我们祷告耶和華我们的神。
- 4 那时耶利米在民中出入、因为他们还没有把他囚在监里。
- 5 法老的军队已经从埃及出来、那围困耶路撒冷的迦勒底人、听见他们的风声、就拔营离开耶路撒冷去了。
- 6 耶和華的话临到先知耶利米说、
- 7 耶和華以色列的神如此说、犹大王打发你们来求问我、你们要如此对他说、那出来帮助你们法老的军队、必回埃及本国去。
- 8 迦勒底人必再来、攻打这城、并要攻取、用火焚烧。
- 9 耶和華如此说、你们不要自欺、说、迦勒底人必定离开我们、因为他们必不离开。
- 10 你们即便杀败了与你们争战的迦勒底全军、但剩下受伤的人、也必各人从帐棚里起来、用火焚烧这城。

耶利米被控被囚

- 11 迦勒底的军队、因怕法老的军队、拔营离开耶路撒冷的时候、
- 12 耶利米就杂在民中出离耶路撒冷、要往便雅悯地去、在那里得自己的地业。
- 13 他到了便雅悯门那里、有守门官、名叫伊利雅、是哈拿尼亚的孙子、示利米雅的儿子、他就拿住先知耶利米、说、你是投降迦勒底人哪。
- 14 耶利米说、你这是谎话、我并不是投降迦勒底人、伊利雅不听他的话、就拿住他、解到首领那里。
- 15 首领恼怒耶利米、就打了他、将他囚在文士约拿单的房屋中、因为他们以这房屋当作监牢。
- 16 耶利米来到狱中、进入牢房、在那著囚了多日、
- 17 西底家王打发人提出他来、在自己的宫内私下问他说、从耶和華有甚么话临到没有、耶利米说、有、又说、你必交在巴比伦王手中。

The Lord Responds to Zedekiah's Hope for Help

37:3 King Zedekiah sent Jehucal son of Shelemiah and the priest Zephaniah son of Maaseiah to the prophet Jeremiah. He told them to say, "Please pray to the LORD our God on our behalf." 37:4 (Now Jeremiah had not yet been put in prison. So he was still free to come and go among the people as he pleased. 37:5 At that time the Babylonian forces had temporarily given up their siege against Jerusalem. They had had it under siege, but withdrew when they heard that the army of Pharaoh had set out from Egypt.) 37:6 The LORD gave the prophet Jeremiah a message for them. He told him to tell them, 37:7 "The LORD God of Israel says, 'Give a message to the king of Judah who sent you to ask me to help him. Tell him, "The army of Pharaoh that was on its way to help you will go back home to Egypt. 37:8 Then the Babylonian forces will return. They will attack the city and will capture it and burn it down. 37:9 Moreover, I, the LORD, warn you not to deceive yourselves into thinking that the Babylonian forces will go away and leave you alone. For they will not go away. 37:10 For even if you were to defeat all the Babylonian forces fighting against you so badly that only wounded men were left lying in their tents, they would get up and burn this city down.'"

Jeremiah Charged with Deserting, Arrested, and Imprisoned

37:11 The following events also occurred while the Babylonian forces had temporarily withdrawn from Jerusalem because the army of Pharaoh was coming. 37:12 Jeremiah started out to leave Jerusalem to go to the territory of Benjamin. He wanted to make sure he got his share of the property that was being divided up among his family there. 37:13 But he only got as far as the Benjamin Gate. There an officer in charge of the guards named Irijah, who was the son of Shelemiah and the grandson of Hananiah, stopped him. He seized Jeremiah and said, "You are deserting to the Babylonians!" 37:14 Jeremiah answered, "That's a lie! I am not deserting to the Babylonians." But Irijah wouldn't listen to him. Irijah put Jeremiah under arrest and took him to the officials. 37:15 The officials were very angry at Jeremiah. They had him flogged and put in prison in the house of Jonathan, the royal secretary, which they had converted into a place for confining prisoners.

37:16 So Jeremiah was put in prison, in a cell in the dungeon in Jonathan's house. He was kept there for a long time. 37:17 Then King Zedekiah had him brought to the palace. There he questioned him privately and asked him, "Is there any message from the LORD?" Jeremiah answered, "Yes, there is." Then he added, "You will be handed over to the king of Babylon." 37:18 Then Jeremiah asked King Zedekiah,

- 18 耶利米又对西底家王说、我在甚么事上得罪你、或你的臣仆、或这百姓、你竟将我囚在监里呢。
- 19 对你们豫言巴比伦王必不来攻击你们和这地的先知、现今在那里呢。
- 20 主我的王阿、求你现在垂听、准我在你面前的恳求、不要使我回到文士约拿单的房屋中、免得我死在那里。
- 21 于是西底家王下令、他们就把耶利米交在护卫兵的院中、每天从饼铺街取一个饼给他、直到城中的饼用尽了、这样、耶利米仍在护卫兵的院中。

“What crime have I committed against you, or the officials who serve you, or the people of Judah? What have I done to make you people throw me into prison? 37:19 Where now are the prophets who prophesied to you that the king of Babylon wouldn’t attack you or this land? 37:20 But now please listen, your royal Majesty, and grant my plea for mercy. Don’t send me back to the house of Jonathan, the royal secretary. If you do, I will die there.” 37:21 Then King Zedekiah ordered that Jeremiah be committed to the courtyard of the guardhouse. He also ordered that a loaf of bread be given to him every day from the baker’s street until all the bread in the city was gone. So Jeremiah was kept in the courtyard of the guardhouse.

第三十八章

耶利米以叛国罪被囚

Jeremiah Is Charged with Treason and Put in a Cistern to Die

- 1 玛坦的儿子示法提雅、巴施户珥的儿子基大利、示利米雅的儿子犹甲、玛基雅的儿子巴示户珥听见耶利米对众人所说的话、说、
- 2 耶和華如此说、住在这城里的、必遭刀剑、饥荒、瘟疫而死、但出去归降迦勒底人的、必得存活、就是以自己命为掠物的、必得存活。
- 3 耶和華如此说、这城必要交在巴比伦王军队的手中、他必攻取这城。
- 4 于是首领对王说、求你将这人治死、因他向城里剩下的兵丁和众民说这样的话、使他们的手发软、这人不是求这百姓得平安、乃是叫他们受灾祸。
- 5 西底家王说、他在你们手中、无论何事、王也不能与你们反对。
- 6 他们就拿住耶利米、下在哈米勒的儿子〔或作王的儿子〕玛基雅的牢狱里、那牢狱在护卫兵的院中、他们用绳子将耶利米系下去。牢狱里没有水、只有淤泥、耶利米就陷在淤泥中。

38:1 Now Shephatiah son of Mattan, Gedaliah son of Pashhur, Jehucal son of Shelemiah, and Pashhur son of Malkijah had heard the things that Jeremiah had been telling the people. They had heard him say, 38:2 “The LORD says, ‘Those who stay in this city will die in battle or of starvation or disease. Those who leave the city and surrender to the Babylonians will live. They will escape with their lives.’” 38:3 They had also heard him say, “The LORD says, ‘This city will certainly be handed over to the army of the king of Babylon. They will capture it.’” 38:4 So these officials said to the king, “This man must be put to death. For he is demoralizing the soldiers who are left in the city as well as all the other people there by these things he is saying. This man is not seeking to help these people but is trying to harm them.” 38:5 King Zedekiah said to them, “Very well, you can do what you want with him. For I cannot do anything to stop you.” 38:6 So the officials took Jeremiah and put him in the cistern of Malkijah, one of the royal princes, that was in the courtyard of the guardhouse. There was no water in the cistern, only mud. So when they lowered Jeremiah into the cistern with ropes he sank in the mud.

古实人救耶利米出地牢

An Ethiopian Official Rescues Jeremiah from the Cistern

- 7 在王宫的太监、古实人以伯米勒、听见他们将耶利米下了牢狱、（那时王坐在便雅悯门口）
- 8 以伯米勒就从王宫里出来、对王说、
- 9 主我的王阿、这些人向先知耶利米一味地行恶、将他下在牢狱中、他在那里必因饥饿而死、因为城中再没有粮食。

38:7 An Ethiopian, Ebed Melech, a court official in the royal palace, heard that Jeremiah had been put in the cistern. While the king was holding court at the Benjamin Gate, 38:8 Ebed Melech left the palace and went to speak to the king. He said to him, 38:9 “Your royal Majesty, those men have been very wicked in all that they have done to the prophet Jeremiah. They have thrown him into a cistern and

- 10 王就吩咐古实人以伯米勒说、你从这里带领三十人、趁著先知耶利米未死以前、将他从牢狱中提上来。
- 11 于是以伯米勒带领这些人同去、进入王宫、到库房以下、从那里取了些碎布和破烂的衣服、用绳子缆下牢狱去到耶利米那里。
- 12 古实人以伯米勒、对耶利米说、你用这些碎布和破烂的衣服放在绳子上、垫你的胳膊窝、耶利米就照样行了。
- 13 这样、他们用绳子将耶利米从牢狱著拉上来、耶利米仍在护卫兵的院中。

耶利米奉密诏见西底家及其谏语

- 14 西底家王打发人带领先知耶利米、进耶和华殿中第三门里见王、王就对耶利米说、我要问你一件事、你丝毫不可向我隐瞒。
- 15 耶利米对西底家说、我若告诉你、你岂不定要杀我么、我若劝戒你、你必不听从我。
- 16 西底家王就私下向耶利米说、我指著那造我们生命之永生的耶和华起誓、我必不杀你、也不将你交在寻索你命的人手中。
- 17 耶利米对西底家说、耶和华万军之神、以色列的神如此说、你若出去归降巴比伦王的首领、你的命就必存活、这城也不至被火焚烧、你和你的全家都必存活。
- 18 你若不出去归降巴比伦王的首领、这城必交在迦勒底人手中、他们必用火焚烧、你也不得脱离他们的手。
- 19 西底家王对耶利米说、我怕那些投降迦勒底人的犹大人、恐怕迦勒底人将我交在他们手中、他们戏弄我。
- 20 耶利米说、迦勒底人必不将你交出。求你听从我对你所说耶和华的话、这样、你必得好处、你的命也必存活。
- 21 你若不肯出去、耶和华指示我的话乃是这样。
- 22 犹大王宫著所剩的妇女、必都带到巴比伦王的首领那里、这些妇女必说、你知己的朋友催逼你、胜过你、见你的脚陷入淤泥中、就转身退后了。

he is sure to die of starvation there because there isn't any food left in the city. **38:10** Then the king gave Ebed Melech the Ethiopian the following order: "Take thirty men with you from here and go pull the prophet Jeremiah out of the cistern before he dies." **38:11** So Ebed Melech took the men with him and went to a room under the treasure room in the palace. He got some worn-out clothes and old rags from there and let them down by ropes to Jeremiah in the cistern. **38:12** Ebed Melech called down to Jeremiah, "Put these rags and worn-out clothes under your armpits to pad the ropes. Jeremiah did as Ebed Melech instructed. **38:13** So they pulled Jeremiah up from the cistern with ropes. Jeremiah, however, still remained confined to the courtyard of the guardhouse.

Jeremiah Responds to Zedekiah's Request for Secret Advice

38:14 Some time later Zedekiah sent and had Jeremiah brought to him at the third entrance of the LORD's temple. The king said to Jeremiah, "I would like to ask you a question. Don't hide anything from me when you answer." **38:15** Jeremiah said to Zedekiah, "If I answer you, you will certainly kill me. If I give you advice, you won't listen to me." **38:16** So King Zedekiah made a secret promise to Jeremiah and sealed it with an oath. He promised, "As surely as the LORD lives who has given us life and breath, I promise you this: I will not kill you or hand you over to those men who want to kill you."

38:17 Then Jeremiah said to Zedekiah, "The LORD, the God who rules over all, the God of Israel, says, 'You must by all means surrender to the officers of the king of Babylon. If you do, your life will be spared and this city will not be burned down. Indeed, you and your whole family will be spared. **38:18** But if you do not surrender to the officers of the king of Babylon, this city will be handed over to the Babylonians and they will burn it down. And you yourself will not escape from them.'" **38:19** Then King Zedekiah said to Jeremiah, "I am afraid of the Judeans who have deserted to the Babylonians. The Babylonians might hand me over to them and they will torture me." **38:20** Then Jeremiah answered, "You won't be handed over to them. Please obey the LORD by doing what I have been telling you. Then all will go well with you and your life will be spared. **38:21** But if you refuse to surrender, the LORD has shown me a vision of what will happen. Here is what I saw: **38:22** All the women who are left in the royal palace of Judah will be led out to the officers of the king of Babylon. They will taunt you saying,

'Your trusted friends misled you and have gotten the best of you. But when you got in trouble they turned their backs on you.'

- 23 人必将你的后妃、和你的儿女、带到迦勒底人那里、你也不得脱离他们的手、必被巴比伦王的手捉住、你也必使这城被火焚烧。
- 24 西底家对耶利米说、不要使人知道这些话、你就不至于死。
- 25 首领若听见了我与你说话、就来见你、问你说、你对王说甚么话、不要向我们隐瞒、我们就不杀你、王向你说甚么话、也要告诉我们。
- 26 你就对他们说、我在王面前恳求不要叫我回到约拿单的房屋死在那里。
- 27 随后众首领来见耶利米、问他、他就照王所吩咐的一切话回答他们。他们不再与他说话、因为事情没有泄漏。
- 28 于是耶利米仍在护卫兵的院中、直到耶路撒冷被攻取的日子。

耶路撒冷陷落及后事

第三十九章

- 1 犹大王西底家第九年十月、巴比伦王尼布甲尼撒率领全军来围困耶路撒冷。
- 2 西底家十一年四月初九日、城被攻破。
- 3 耶路撒冷被攻取的时候、巴比伦王的首领、尼甲沙利薛、三甲尼波、撒西金、拉撒力、尼甲沙利薛、拉墨、并巴比伦王其餘的一切首领、都来坐在中门。
- 4 犹大王西底家和一切兵丁看见他们、就在夜间、从靠近王园两城中间的门出城逃跑、往亚拉巴逃去。
- 5 迦勒底的军队追赶他们、在耶利哥的平原追上西底家、将他拿住、带到哈马地的利比拉、巴比伦王尼布甲尼撒那里、尼布甲尼撒就审判他。
- 6 巴比伦王在利比拉、西底家眼前杀了他的众子、又杀了犹大的一切贵胄。
- 7 并且剜西底家的眼睛、用铜链锁著他、要带到巴比伦去。
- 8 迦勒底人用火焚烧王宫、和百姓的房屋、又拆毁耶路撒冷的城墙。
- 9 那时护卫长尼布撒拉旦、将城里所剩下的百姓、和投降他的逃民、以及其馀的民、都掳到巴比伦去了。

38:23 “All your wives and your children will be led out to the Babylonians. You yourself will not escape from them but will be captured by the king of Babylon. And this city will be burned down.”

38:24 Then Zedekiah told Jeremiah, “Don’t let anyone know about the conversation we have had. If you do, you will die. 38:25 The officials may hear that I have talked with you. They may come to you and say, ‘Tell us what you said to the king and what the king said to you. Don’t hide anything from us. If you do, we will kill you.’ 38:26 If they do, tell them, ‘I was pleading with the king not to send me back to die in the dungeon of Jonathan’s house.’” 38:27 All the officials did come and question Jeremiah. He told them exactly what the king had instructed him to say. They gave up questioning him any further because no one had actually heard their conversation. 38:28 So Jeremiah remained confined in the courtyard of the guardhouse until the day Jerusalem was captured.

The Fall of Jerusalem and Its Aftermath

The following events occurred when Jerusalem was captured.

39:1 King Nebuchadnezzar of Babylon came against Jerusalem with his whole army and laid siege to it. The siege began in the tenth month of the ninth year that Zedekiah ruled over Judah. 39:2 It lasted until the ninth day of the fourth month of Zedekiah’s eleventh year. On that day they broke through the city walls. 39:3 Then Nergal-Sharezer of Samgar, Nebo-Sarsekim, a chief officer, Nergal-Sharezer, a high official, and all the other officers of the king of Babylon came and set up quarters in the Middle Gate. 39:4 When King Zedekiah of Judah and all his soldiers saw them, they tried to escape. They left the city during the night. They took a path through the king’s garden and passed out through the gate between the two walls. Then they headed for the Jordan Valley. 39:5 But the Babylonian army chased after them. They caught up with Zedekiah in the plains of Jericho and captured him. They took him to King Nebuchadnezzar of Babylon at Riblah in the territory of Hamath and Nebuchadnezzar passed sentence on him there. 39:6 There at Riblah the king of Babylon had Zedekiah’s sons put to death while Zedekiah was looking on. The king of Babylon also had all the nobles of Judah put to death. 39:7 Then he had Zedekiah’s eyes put out and had him bound in chains to be led off to Babylon. 39:8 The Babylonians burned down the royal palace, the temple of the LORD, and the people’s homes and

- 10 护卫长尼布撒拉旦却将民中毫无所有的穷人留在犹大地、当时给他们葡萄园和田地。
- 11 巴比伦王尼布甲尼撒题到耶利米、嘱咐护卫长尼布撒拉旦说、
- 12 你领他去、好好的看待他、切不可害他、他对你怎么说、你就向他怎么行。
- 13 护卫长尼布撒拉旦、和尼布沙斯班、拉撒力、尼甲沙利薛、拉墨、并巴比伦王的一切官长、
- 14 打发人去、将耶利米从护卫兵院中提出来、交与沙番的孙子亚希甘的儿子基大利、带回家去。于是耶利米住在民中。

以伯米勒因信得救赎应许

- 15 耶利米还因在护卫兵院中的时候、耶和華的话临到他说、
- 16 你去告诉古实人以伯米勒说、万军之耶和華以色列的神如此说、我说降祸不降福的话必临到这城、到那时必在你面前成就了。
- 17 耶和華说、到那日我必拯救你、你必不至交在你所怕的人手中。
- 18 我定要搭救你、你不至倒在刀下、却要以自己的命为掠物、因你倚靠我、这是耶和華说的。

第四十章

耶利米重获自由

- 1 耶利米锁在耶路撒冷和犹太被掳到巴比伦的人中、护卫长尼布撒拉旦将他从拉玛释放以后、耶和華的话临到耶利米。
- 2 护卫长将耶利米叫来、对他说、耶和華你的神曾说要降这祸与此地、
- 3 耶和華使这祸临到、照他所说的行了、因为你们得罪耶和華、没有听从他的话、所以这事临到你们。

tore down the wall of Jerusalem. **39:9** Then Nebuzaradan, the captain of the royal guard, took captive the rest of the people who were left in the city. He carried them off to Babylon along with the people who had deserted to him. **39:10** But he left behind in the land of Judah some of the poor people who owned nothing. He gave them fields and vineyards at that time.

39:11 Now King Nebuchadnezzar of Babylon had issued orders concerning Jeremiah. He had passed them on through Nebuzaradan, the captain of his royal guard. He had ordered, **39:12** “Find Jeremiah and look out for him. Don’t do anything to harm him but do with him whatever he tells you to.” **39:13** So Nebuzaradan, the captain of the royal guard, Nebushazban, a chief officer, Nergal-Sharezzer, a high official, and all the other officers of the king of Babylon **39:14** sent and had Jeremiah brought from the courtyard of the guardhouse. They turned him over to Gedaliah, the son of Ahikam and the grandson of Shaphan, to take him home with him. But Jeremiah stayed among the people.

Ebed Melech Is Promised Deliverance because of His Faith

39:15 Now the LORD had spoken to Jeremiah while he was still confined in the courtyard of the guardhouse. He had said, **39:16** “Go and tell Ebed-Melech the Ethiopian, ‘The LORD God of Israel who rules over all says, “I am going to carry out against this city what I promised. It will mean disaster and not good fortune for it. When that disaster happens, you will be right there to see it. **39:17** But I will rescue you when it does happen. I, the LORD, affirm it. You will not be handed over to those you are afraid of. **39:18** I will certainly save you. You will not fall victim to violence. You will escape with your life because you trust in me. I, the LORD, affirm it.’”

Jeremiah Is Set Free A Second Time

40:1 The LORD spoke to Jeremiah after Nebuzaradan, the captain of the royal guard, had set him free at Ramah. He had taken him there in chains along with all the people from Jerusalem and Judah who were being carried off to exile to Babylon. **40:2** The captain of the royal guard took Jeremiah aside and said to him, “The LORD your God threatened this place with this disaster **40:3** and now he has brought it about. The LORD has done just what he threatened he would do. This disaster has happened because you people sinned against the LORD and did not obey him. **40:4** But now, Jeremiah, today I am going to set you free from the chains on your wrists.

- 4 现在我解开你手上的链子。你若看与我同往巴比伦去好、就可以去、我必厚待你。你若看与我同往巴比伦去不好、就不必去。看哪、全地在你面前。你以为那里美好、那里合宜、只管上那里去罢。
- 5 耶利米还没有回去、护卫长说、你可以回到沙番的孙子亚希甘的儿子基大利那里去。现在巴比伦王立他作犹大城邑的省长。你可以在他那里住在民中。不然、你看那里合宜、就可以上那里去。于是护卫长送他粮食和礼物、释放他去了。
- 6 耶利米就到米斯巴见亚希甘的儿子基大利、在他那里住在境内剩下的民中。

犹大省设立于米斯巴

- 7 在田野的一切军长、和属他们的人、听见巴比伦王立了亚希甘的儿子基大利作境内的省长、并将没有掳到巴比伦的男人、妇女、孩童、和境内极穷的人、全交给他。
- 8 于是军长尼探雅的儿子以实玛利、加利亚的两个儿子约哈难和约拿单、单户篋的儿子西莱雅、并尼陀法人以斐的众子、玛迦人的儿子耶撒尼亚、和属他们的人、都到米斯巴见基大利。
- 9 沙番的孙子亚希甘的儿子基大利向他们和属他们的人起誓、说、不要怕服事迦勒底人、只管住在这地、服事巴比伦王、就可以得福。
- 10 至于我、我要住在米斯巴、伺候那到我们这里来的迦勒底人。只是你们当积蓄酒、油和夏天的果子、收在器皿里、住在你们所占的城邑中。
- 11 在摩押地、和亚捫人中、在以东地、和各国的一切犹太人、听见巴比伦王留下些犹大人、并立沙番的孙子亚希甘的儿子基大利管理他们。
- 12 这一切犹大人、就从所赶到的各处回来、到犹大地的米斯巴基大利那里、又积蓄了许多的酒、并夏天的果子。

以实玛利谋害基大利并掳去米斯巴人

- 13 加利亚的儿子约哈难、和在田野的一切军长、来到米斯巴见基大利、

If you would like to come to Babylon with me, come along and I will look out for you. But if you would prefer not to come to Babylon with me, you don't have to. You are free to go anywhere in the land you want to go. Go wherever you think is best and right.” 40:5 And before Jeremiah could turn to leave, the captain of the guard added, “Go back to Gedaliah, the son of Ahikam and grandson of Shaphan, whom the king of Babylon appointed to govern the towns of Judah. Go back and live with him among the people. Or go wherever else you think is right.” Then the captain of the guard gave Jeremiah some food and a present and let him go. 40:6 So Jeremiah went to Gedaliah son of Ahikam at Mizpah and lived there with him. He stayed there to live among the people who had been left in the land of Judah.

A Small Judean Province is Established at Mizpah

40:7 Some of the officers of the Judean army and their troops had been hiding in the countryside. They heard that the king of Babylon had appointed Gedaliah son of Ahikam to govern the country. They also heard that he had been put in charge over the men, women, and children from the poorer classes of the land who had not been carried off into exile in Babylon. 40:8 So all these officers and their troops came to Gedaliah at Mizpah. The officers who came were Ishmael son of Nethaniah, Johanan and Jonathan the sons of Kareah, Seraiah son of Tanhumeth, the sons of Ephai the Netophathite, and Jezaniah son of the Maacathite. 40:9 Gedaliah, the son of Ahikam and grandson of Shaphan, took an oath so as to give them and their troops some assurance of safety. He said, “You don't need to be afraid to submit to the Babylonians. Settle down in the land and submit to the king of Babylon. Then things will go well for you. 40:10 I for my part will stay at Mizpah to represent you before the Babylonians whenever they come to us. You for your part go ahead and harvest the wine, the dates and figs, and the olive oil and store them in jars. Go ahead and settle down in the towns that you have taken over.” 40:11 Moreover, all the Judeans who were in Moab, Ammon, Edom, and all the other countries heard what had happened. They heard that the king of Babylon had let some people stay in Judah and that he had appointed Gedaliah, the son of Ahikam and grandson of Shaphan, to govern them. 40:12 So all these Judeans returned to the land of Judah from the places where they had been scattered. They came to Gedaliah at Mizpah. And they harvested a large amount of wine and dates and figs.

Ishmael Murders Gedaliah and Carries the Judeans at Mizpah off as Captives

40:13 Johanan and all the officers of the troops that had been hiding in the open country came to

- 14 对他说、亚扪人的王巴利士打发尼探雅的儿子以实玛利来要你的命、你知道么、亚希甘的儿子基大利却不信他们的话。
- 15 加利亚的儿子约哈难在米斯巴私下对基大利说、求你容我去杀尼探雅的儿子以实玛利、必无人知道、何必让他要你的命、使聚集到你这里来的犹太人都分散、以致犹太剩下的人都灭亡呢。
- 16 亚希甘的儿子基大利对加利亚的儿子约哈难说、你不可行这事、你所论以实玛利的话是假的。

第四十一章

- 1 七月间、王的大臣宗室以利沙玛的孙子尼探雅的儿子以实玛利、帶著十个人、来到米斯巴见亚希甘的儿子基大利、他们在米斯巴一同吃饭。
- 2 尼探雅的儿子以实玛利、和同他来的十个人起来、用刀杀了沙番的孙子亚希甘的儿子基大利、就是巴比伦王所立为全地省长的。
- 3 以实玛利又杀了在米斯巴基大利那里的一切犹太人、和所遇见的迦勒底兵丁。
- 4 他杀了基大利、无人知道、
- 5 第二天、有八十人从示剑、和示罗、并撒玛利亚来、胡须剃去、衣服撕裂、身体划破、手拿素祭和乳香、要奉到耶和华的殿。
- 6 尼探雅的儿子以实玛利出米斯巴迎接他们、随走随哭、遇见了他们、就对他们说、你们可以来见亚希甘的儿子基大利。
- 7 他们到了城中、尼探雅的儿子以实玛利、和同著他的人就将他们杀了、抛在坑中。
- 8 只是他们中间有十个人对以实玛利说、不要杀我们、因为我们有許多大麦、小麦、油、蜜、藏在田间、于是他住了手、没有将他们杀在弟兄中间。
- 9 以实玛利将所杀之人的尸首、都抛在坑里基大利的旁边、这坑是从前亚撒王因怕以色列王巴沙所挖的、尼探雅的儿子以实玛利、将那些被杀的人填满了坑。

Gedaliah at Mizpah. **40:14** They said to him, “Are you at all aware that King Baalis of Ammon has sent Ishmael son of Nethaniah to kill you?” But Gedaliah son of Ahikam would not believe them. **40:15** Then Johanan son of Kareah spoke privately to Gedaliah there at Mizpah. He said, “Let me go and kill Ishmael the son of Nethaniah before anyone knows about it. Otherwise he will kill you and all the Judeans who have rallied around you will be scattered. Then what is left of Judah will disappear.” **40:16** But Gedaliah son of Ahikam said to Johanan son of Kareah, “Don’t do that, because what you are saying about Ishmael isn’t true.”

41:1 But in the seventh month Ishmael, the son of Nethaniah and grandson of Elishama, who was a member of the royal family and had been one of Zedekiah’s chief officers, came with ten of his men to Gedaliah son of Ahikam at Mizpah. While they were eating a meal together with him there at Mizpah, **41:2** Ishmael son of Nethaniah and the ten men who were with him stood up, pulled out their swords, and killed Gedaliah, the son of Ahikam and grandson of Shaphan. Thus Ishmael killed the man that the king of Babylon had appointed to govern the country. **41:3** Ishmael also killed all the Judeans who were with Gedaliah at Mizpah and the Babylonian soldiers who happened to be there.

41:4 On the day after Gedaliah had been murdered, before anyone even knew about it, **41:5** eighty men arrived from Shechem, Shiloh, and Samaria. They had shaved off their beards, torn their clothes, and cut themselves to show their mourning. They were carrying grain offerings and incense to present at the temple of the LORD in Jerusalem. **41:6** Ishmael son of Nethaniah went out from Mizpah to meet them. He was pretending to cry as he walked along. When he met them, he said to them, “Come with me to meet Gedaliah son of Ahikam.” **41:7** But as soon as they were inside the city, Ishmael son of Nethaniah and the men who were with him slaughtered them and threw their bodies in a cistern. **41:8** But there were ten men among them who said to Ishmael, “Don’t kill us. For we will give you the stores of wheat, barley, olive oil, and honey we have hidden in a field. So he let them alone and didn’t kill them along with the rest. **41:9** Now the cistern where Ishmael threw all the dead bodies of those he had killed was a large one that King Asa had constructed as part of his defenses against King Baasha of Israel. Ishmael son of Nethaniah filled it with dead bodies. **41:10** Then Ishmael took captive all the people who were still left alive in Mizpah. This included the royal princesses and all the rest of the people in Mizpah that Nebuzaradan, the captain of the royal

- 10 以实玛利将米斯巴剩下的人、就是众公主、和仍住在米斯巴所有的百姓、原是护卫长尼布撒拉旦交给亚希甘的儿子基大利的、都掳去了、尼探雅的儿子以实玛利掳了他们、要往亚捫人那里去。

约哈难救回米斯巴被掳之民

- 11 加利亚的儿子约哈难、和同著他的众军长、听见尼探雅的儿子以实玛利所行的一切恶、
12 就带领众人前往、要和尼探雅的儿子以实玛利争战、在基遍的大水旁〔或作大水池旁〕遇见他。
13 以实玛利那里的众人看见加利亚的儿子约哈难、和同著他的众军长、就都欢喜。
14 这样以实玛利从米斯巴所掳去的众人、都转身归加利亚的儿子约哈难去了。
15 尼探雅的儿子以实玛利、和八个人脱离约哈难的手、逃往亚捫人那里去了。
16 尼探雅的儿子以实玛利、杀了亚希甘的儿子基大利、从米斯巴将剩下的一切百姓、兵丁、妇女、孩童、太监、掳到基遍之后、加利亚的儿子约哈难、和同著他的众军长、将他们都夺回来、
17 带到靠近伯利恒的金罕寓〔或作基罗特金罕〕住下、要进入埃及去。
18 因为尼探雅的儿子以实玛利杀了巴比伦王所立为省长的亚希甘的儿子基大利、约哈难惧怕迦勒底人。

第四十二章

徐民求 神助却不听从指引

- 1 众军长、和加利亚的儿子约哈难、并何沙雅的儿子耶撒尼亚、〔耶撒尼亚又名亚撒利雅见四十三章二节〕以及众百姓、从最小的、到至大的、都进前来、
2 对先知耶利米说、求你准我们在你面前祈求、为我们这剩下的人祷告耶和華你的神、我们本来众多、现在剩下的极少这是你亲眼所见的。
3 愿耶和華你的神指示我们所当走的路、所当作的事。
4 先知耶利米对他们说、我已经听见你们了、我必照著你们的话祷告耶和華你们的神、耶和華无论回答甚么、我必都告诉你们、毫不隐瞒。

guard, had put under the authority of Gedaliah son of Ahikam. Ishmael son of Nethaniah took all these people captive and set out to cross over to the Ammonites.

Johanan Rescues the People Ishmael Had Carried Off

41:11 Johanan son of Kareah and all the army officers who were with him heard about all the atrocities that Ishmael son of Nethaniah had committed. 41:12 So they took all their troops and went to fight against Ishmael son of Nethaniah. They caught up with him near the large pool at Gibeon. 41:13 When all the people that Ishmael had taken captive saw Johanan son of Kareah and all the army officers with him, they were glad. 41:14 All those people that Ishmael had taken captive from Mizpah turned and went over to Johanan son of Kareah. 41:15 But Ishmael son of Nethaniah managed to escape from Johanan along with eight of his men, and he went on over to Ammon.

41:16 Johanan son of Kareah and all the army officers who were with him led off all the people who had been left alive at Mizpah. They had rescued them from Ishmael son of Nethaniah after he killed Gedaliah son of Ahikam. They led off the men, women, children, soldiers, and court officials whom they had brought away from Gibeon. 41:17 They set out to go to Egypt to get away from the Babylonians, but stopped at Geruth Kimham near Bethlehem. 41:18 They were afraid of what the Babylonians might do because Ishmael son of Nethaniah had killed Gedaliah son of Ahikam, whom the king of Babylon had appointed to govern the country.

The Survivors Ask the Lord for Advice but Refuse to Follow It

42:1 Then all the army officers, including Johanan son of Kareah and Jezaniah son of Hoshaiah and all the people of every class, went to the prophet Jeremiah. 42:2 They said to him, "Please grant our request and pray to the LORD your God for all those of us who are still left alive here. For, as you yourself can see, there are only a few of us left out of the many there were before. 42:3 Pray that the LORD your God will tell us where we should go and what we should do." 42:4 The prophet Jeremiah answered them, "Agreed! I will indeed pray to the LORD your God as you have asked. And I will tell you everything the LORD replies in response to you. I will not keep anything back from you." 42:5 They answered

- 5 于是他们对耶利米说、我们若不照耶和
你的 神差遣你来说的一切话行、愿耶和
华在我们中间作真实诚信的见证。
- 6 我们现在请你到耶和華我们的 神面前、
他说的无论是好是歹、我们都必听从、我
们听从耶和華我们 神的话、就可以得
福。
- 7 过了十天、耶和華的话临到耶利米。
- 8 他就将加利亚的儿子约哈难、和同著他的
众军长、并众百姓、从最小的、到至大
的、都叫了来、
- 9 对他们说、耶和華以色列的 神、就是
你们请我在他面前为你们祈求的主、如此
说、
- 10 你们若仍住在这地、我就建立你们必不拆
毁、栽植你们并不拔出、因为我为降与你们
的灾祸后悔了。
- 11 不要怕你们所怕的巴比伦王、耶和華说、
不要怕他、因为我与你们同在、要拯救你
们脱离他的手。
- 12 我也要使他发怜悯、好怜悯你们、叫你们
归回本地。
- 13 倘若你们说、我们不住在这地、以致不听
从耶和華你们 神的话、
- 14 说、我们不住这地、却要进入埃及地、在
那里看不见战争、听不见角声、也不至无
食饥饿、我们必住在那里。
- 15 你们所剩下的犹大人哪、现在要听耶和華
的话、万军之耶和華以色列的 神如此
说、你们若定意要进入埃及、在那里寄
居、
- 16 你们所惧怕的刀剑、在埃及地必追上你
们、你们所惧怕的饥荒、在埃及要紧紧的
跟随你们、你们必死在那里。
- 17 凡定意要进入埃及在那里寄居的、必遭刀
剑、饥荒、瘟疫而死、无一人存留、逃脱
我所降与他们的灾祸。
- 18 万军之耶和華以色列的 神如此说、我怎
样将我的怒气和忿怒倾在耶路撒冷的居民
身上、你们进入埃及的时候、我也必照样
将我的忿怒倾在你们身上、以致你们令人
辱骂、惊骇、咒诅、羞辱、你们不得再见
这地方。
- 19 所剩下的犹大人哪、耶和華论到你们说、
不要进入埃及去、你们要确实的知道我今
日警戒你们了。
- 20 你们用诡计自害、因为你们请我到耶和華
你们的 神那里、说、求你为我们祷告耶
和華我们 神、照耶和華我们的 神一切
所说的告诉我们、我们就必遵行。
- 21 我今日将这话告诉你们、耶和華你们
的神为你们的事、差遣我到你们那里说的、
你们却一样没有听从。

Jeremiah, "May the LORD be a true and faithful witness against us if we do not do just exactly what the LORD sends you to tell us to do. 42:6 We will obey what the LORD our God to whom we are sending you tells us to do. It doesn't matter whether we like what he tells us or not. We will obey what he tells us to do so that things will go well for us."

42:7 Ten days later the LORD spoke to Jeremiah. 42:8 So Jeremiah summoned Johanan son of Kareah and all the army officers who were with him and all the people of every class. 42:9 Then Jeremiah said to them, "You sent me to the LORD God of Israel to make your request known to him. Here is what he says to you: 42:10 'If you will just stay in this land, I will build you up. I will not tear you down. I will firmly plant you. I will not uproot you. For I am filled with sorrow because of the disaster that I have brought on you. 42:11 Don't be afraid of the king of Babylon whom you now fear. Don't be afraid of him, for I will be with you to save you and to rescue you from his power. I, the LORD, affirm it. 42:12 I will have compassion on you so that he in turn will have mercy on you and let you return to your land.'

42:13 "You must not disobey the LORD your God by saying, 'We won't stay in this land.' 42:14 You must not say, 'No, we won't stay. Instead we will go and live in the land of Egypt where we won't have to face war, or hear the enemy's trumpet calls, or starve for lack of food.' 42:15 If you people who are left in Judah do that, then listen to what the LORD says. The LORD God of Israel who rules over all says, 'If you are so determined to go to Egypt that you do go and settle there, 42:16 the wars you fear will catch up with you there in the land of Egypt. The starvation you're worried about will follow you there to Egypt. And you will die there. 42:17 All the people who are determined to go and settle in Egypt will die in war or of starvation or disease. No one will survive or escape the disaster I will bring on them.' 42:18 For the LORD God of Israel who rules over all says, 'If you go to Egypt, I will pour out my wrath on you just as I poured out my anger and wrath on the citizens of Jerusalem. You will become an object of horror and of ridicule, an example of those who have been cursed and that people use in pronouncing a curse. You will never see this place again.'

42:19 "The LORD has told you people who are left in Judah, 'Don't go to Egypt.' Be very sure of this: I warn you here and now 42:20 that you are making a fatal mistake. For you sent me to the LORD your God and asked me to pray to the LORD our God for you. You said, 'Tell us just exactly what the LORD our God says and we will do it.' 42:21 This day I have told you what he said. But you don't seem to want to obey the LORD by doing everything he sent me to tell you. 42:22 So now be very sure of

- 22 现在你们要确实的知道、你们在所要去寄居之地必遭刀剑、饥荒、瘟疫而死。

this: You will die in war or of starvation or disease in the place where you want to go and live.”

第四十三章

- 1 耶利米向众百姓说完了耶和华他们 神的一切话、就是耶和华他们 神差遣他去所说的一切话、
2 何沙雅的儿子亚撒利雅、和加利亚的儿子约哈难、并一切狂傲的人、就对耶利米说、你说谎言、耶和华我们的 神并没有差遣你来、你们不可进入埃及在那里寄居。
3 这是尼利亚的儿子巴录挑唆你害我们、要将我们交在迦勒底人的手中、使我们有被杀的、有被掳到巴比伦去的。
4 于是加利亚的儿子约哈难、和一切军长、并众百姓、不听从耶和华的话住在犹大地。
5 加利亚的儿子约哈难、和一切军长、却将所剩下的犹大人、就是从被赶到各国回来、在犹大地寄居的男人、妇女、孩童、和众公主、并护卫长尼布撒拉旦所留在沙番的孙子亚希甘的儿子基大利那里的众人、与先知耶利米、以及尼利亚的儿子巴录、
6 都带入埃及地、到了答比匿、这是因他们不听从耶和华的话。

耶利米预言尼布甲尼撒必洗劫埃及

- 8 在答比匿耶和华的话临到耶利米说、
9 你在犹大人眼前要用手拿几块大石头、藏在砌砖的灰泥中、就是在答比匿法老的宫门那里、
10 对他们说、万军之耶和华以色列的 神如此说、我必召我的仆人巴比伦王尼布甲尼撒来、在所藏的石头上我要安置他的宝座、他必将光华的宝帐支搭在其上。
11 他要来攻击埃及地、定为死亡的、必至死亡、定为掳掠的、必被掳掠、定为刀杀的、必交刀杀。
12 我要在埃及神的庙中使火著起、巴比伦王要将庙宇焚烧、神像掳去、他要得〔得原文作披上〕埃及地、好像牧人披上外衣、从那里安然而去。
13 他必打碎埃及地伯示麦的柱像、用火焚烧埃及神的庙宇。

43:1 Jeremiah finished telling all the people all these things the LORD their God had sent him to tell them. 43:2 Then Azariah son of Hoshaiiah and Johanan son of Kareah and other arrogant men said to Jeremiah, “You are telling a lie. The LORD our God did not send you to tell us, ‘You must not go to Egypt and settle there.’” 43:3 But Baruch son of Neriah is stirring you up against us. He wants to hand us over to the Babylonians so that they will kill us or carry us off into exile in Babylon.” 43:4 So Johanan son of Kareah and all the army officers and all the rest of the people did not obey the LORD’s command to stay in the land. 43:5 Instead Johanan son of Kareah and all the army officers led off all the Judean remnant who had come back to live in the land of Judah from all the nations where they had been scattered. 43:6 They also led off all the men, women, children, and royal princesses that Nebuzaradan, the captain of the royal guard, had left with Gedaliah, the son of Ahikam and grandson of Shaphan. This included the prophet Jeremiah and Baruch son of Neriah. 43:7 They went on to Egypt because they refused to obey the LORD. They went to Tahpanhes.

Jeremiah Predicts that Nebuchadnezzar Will Plunder Egypt and its Gods

43:8 At Tahpanhes the LORD spoke to Jeremiah. He said, 43:9 “Take some large stones and bury them in the mortar of the clay pavement at the entrance of Pharaoh’s house here in Tahpanhes. Do it while the people of Judah present there are watching. 43:10 Then tell them, ‘The LORD God of Israel who rules over all says, “I am going to bring my servant King Nebuchadnezzar of Babylon. I will set his throne over these stones which I have buried. And he will pitch his royal tent over them. 43:11 He will come and attack Egypt. Those who are destined to die of disease will die of disease. Those who are destined to be carried off into exile will be carried off into exile. Those who are destined to die in war will die in war. 43:12 He will set fire to the temples of the gods of Egypt. He will burn their gods or carry them off as captives. He will pick Egypt clean like a shepherd picks the lice from his clothing and will leave there unharmed. 43:13 He will demolish the sacred pillars in the temple of the sun in Egypt and will burn down the temples of the gods of Egypt.”’”

第四十四章

神必因拜偶像惩罚被掳到埃及的人

- 1 有临到耶利米的话、论及一切住在埃及地的犹太人、就是住在密夺、答比匿、挪弗、巴忒罗境内的犹太人说、
- 2 万军之耶和华以色列的神如此说、我所降与耶路撒冷、和犹太各城的一切灾祸、你们都看见了、那些城邑今日荒凉、无人居住、
- 3 这是因居民所行的恶、去烧香事奉别神、就是他们、和你们、并你们列祖所不认识的神、惹我发怒。
- 4 我从早起来差遣我的仆从先知去说、你们切不要行我所厌恶这可憎之事。
- 5 他们却不听从、不侧耳而听、不转离恶事、仍向别神烧香。
- 6 因此、我的怒气和忿怒都倒出来、在犹太城邑中、和耶路撒冷的街市上、如火著起、以致都荒废凄凉、正如今日一样。
- 7 现在耶和华万军之神、以色列的神如此说、你们为何作这大恶害己命、使你们的男人、妇女、婴孩、和吃奶的、都从犹太中剪除、不留一人呢、
- 8 就是因你们手所作的、在所去寄居的埃及地、向别神烧香惹我发怒、使你们被剪除、在天下万国中令人咒诅羞辱。
- 9 你们列祖的恶行、犹太列王和他们后妃的恶行、你们自己和你们妻子的恶行、就是在犹太地、耶路撒冷街上所行的、你们都忘了么。
- 10 到如今还没有懊悔、没有惧怕、没有遵行我在你们和你们列祖面前所设立的法度律例。
- 11 所以万军之耶和华以色列的神如此说、我必向你们变脸降灾、以致剪除犹太众人。
- 12 那定意进入埃及地、在那里寄居的、就是所剩下的犹太人、我必使他们尽都灭绝、必在埃及地仆倒、必因刀剑饥荒灭绝、从最小的、到至大的、都必遭刀剑饥荒而死、以致令人辱骂、惊骇、咒诅、羞辱。
- 13 我怎样用刀剑、饥荒、瘟疫、刑罚耶路撒冷、也必照样刑罚那些住在埃及地的犹太人、

The Lord Will Punish the Judean Exiles in Egypt for Their Idolatry

44:1 The LORD spoke to Jeremiah concerning all the Judeans who were living in the land of Egypt, those in Migdol, Tahpanhes, Memphis, and in the region of southern Egypt. He said, 44:2 “The LORD God of Israel who rules over all says, ‘You have seen all the disaster I brought on Jerusalem and all the towns of Judah. Indeed, they now lie in ruins and are deserted 44:3 because of the wicked thing the people living there did. They made me angry by going to worship and offer sacrifice to other gods whom neither they nor you nor your ancestors knew before. 44:4 I sent my servants the prophets to you people over and over again warning you not to do this disgusting thing I hate. 44:5 But the people of Jerusalem and Judah would not listen or pay any attention. They would not stop the wicked thing they were doing and quit sacrificing to other gods. 44:6 So my anger and my wrath were poured out and burned like a fire through the towns of Judah and the streets of Jerusalem. That is why they have become the desolate ruins that they are today.’

44:7 “So now the LORD, the God who rules over all, the God of Israel, asks, ‘Why will you do such great harm to yourselves? Why should every man, woman, child, and baby of yours be destroyed from the midst of Judah? Why should you leave yourselves without a remnant? 44:8 That is what will come from your making me angry by what you are doing. You are making me angry by sacrificing to other gods here in the land of Egypt where you have come to live. You will be destroyed for doing that! You will become an example used in curses and an object of ridicule among all the nations of the earth. 44:9 Have you forgotten all the wicked things that have been done in the towns of Judah and in the streets of Jerusalem by your ancestors, by the kings of Judah and their wives, and by you and your wives? 44:10 To this day your people have shown no contrition! They have not revered me or followed the laws and statutes I gave you and your ancestors.’

44:11 “Because of this, the LORD God of Israel who rules over all says, ‘I am determined to bring disaster on you, even to the point of destroying all the Judeans here. 44:12 I will see to it that all the Judean remnant that were determined to go and live in the land of Egypt will be destroyed. Here in the land of Egypt they will fall in battle or perish from starvation. People of every class will die in war or of starvation. They will become an object of horror and of ridicule, an example of those who have been cursed and that people use in pronouncing a curse. 44:13 I will punish those who live in the land of Egypt with

- 14 甚至那进入埃及地寄居的、就是所剩下的犹太人、都不得逃脱、也不得存留回归犹大地、他们心中甚想回归居住之地、除了逃脱的以外、一个都不能回归。
- 15 那些住在埃及地巴忒罗知道自己妻子向别神烧香的、与旁边站立的众妇女聚集成群、回答耶利米说、
- 16 论到你奉耶和華的名向我们所说的话、我们必不听从。
- 17 我们定要成就我们口中所出的一切话、向天后烧香、浇奠祭按著我们与我们的列祖、君王、首领、在犹大的城邑中、和耶路撒冷的街市上、素常所行的一样、因为那时我们吃饱饭、享福乐、并不见灾祸。
- 18 自从我们停止向天后烧香、浇奠祭、我们倒缺乏一切、又因刀剑饥荒灭绝。
- 19 妇女说、我们向天后烧香、浇奠祭、作天后像的饼供奉他、向他浇奠祭、是外乎我们的丈夫么。
- 20 耶利米对一切那样回答他的男人妇女说、
- 21 你们与你们的列祖、君王、首领、并国内的百姓、在犹大城邑中、和耶路撒冷街市上所烧的香、耶和華岂不纪念、心中岂不想么。
- 22 耶和華因你们所作的恶、所行可憎的事、不能再容忍、所以你们的地荒凉、令人惊骇、咒诅、无人居住、正如今日一样。
- 23 你们烧香、得罪耶和華、没有听从他的话、没有遵行他的律法、条例、法度、所以你们遭遇这灾祸、正如今日一样。
- 24 耶利米又对众民和众妇女说、你们在埃及地的一切犹太人、当听耶和華的话、
- 25 万军之耶和華以色列的神如此说、你们和你们的妻、都口中说、手里作、说、我们定要偿还所许的愿、向天后烧香、浇奠祭、现在你们只管坚定所许的愿而偿还罢。
- 26 所以你们住在埃及地的一切犹太人、当听耶和華的话、耶和華说、我指著我的大名起誓、在埃及地、我的名不再被犹大一个人的口称呼、说、我指著主永生的耶和華起誓。

war, starvation, and disease just as I punished Jerusalem. **44:14** None of the Judean remnant who have come to live in the land of Egypt will escape or survive to return to the land of Judah. Though they long to return and live there, none of them shall return except a few fugitives.”

44:15 Then all the men who were aware that their wives were sacrificing to other gods and all their wives answered Jeremiah. There was a great crowd of them representing all the people who lived in northern and southern Egypt. They answered, **44:16** “We will not listen to what you claim the LORD has spoken to us. **44:17** Instead we will do everything we vowed we would do. We will sacrifice and pour out drink offerings to the goddess called the Queen of Heaven as we and our ancestors, our kings, and our leaders used to do in the towns of Judah and in the streets of Jerusalem. For then we had plenty of food and were well-off and had no troubles. **44:18** But ever since we stopped sacrificing and pouring out drink offerings to the Queen of Heaven, we have been in great need. And our people have died in wars or of starvation.” **44:19** And the women added, “We did indeed sacrifice and pour out drink offerings to the Queen of Heaven. But it was with the full knowledge and approval of our husbands that we made cakes in her image and poured out drink offerings to her.”

44:20 Then Jeremiah replied to all the people, both men and women, who responded to him in this way. He said, **44:21** “The LORD did indeed remember and call to mind what you did. He remembered the sacrifices you and your ancestors, your kings and your leaders, and all the rest of the people of the land offered to other gods in the towns of Judah and in the streets of Jerusalem. **44:22** Finally the LORD could no longer endure your wicked deeds and the disgusting things you did. That is why your land has become the desolate, uninhabited ruin that it is today. That is why it has become a proverbial example to be used in a curse. **44:23** You have sacrificed to other gods. You have sinned against the LORD. You have not obeyed the LORD. You have not followed his laws, his statutes, and his decrees. That is why this disaster that is evident to this day has happened to you.”

44:24 Then Jeremiah spoke to all the people, particularly to all the women. He said, “Listen to what the LORD has to say all you people of Judah who are in Egypt. **44:25** The LORD God of Israel who rules over all says, ‘You women have confirmed by your actions what you vowed with your lips. You said, “We will certainly carry out our vows to sacrifice and pour out drink offerings to the Queen of Heaven.” Well, then fulfill your vows! Carry them out!’ **44:26** But listen to what the LORD has to say, all you people of Judah who are living in the land of Egypt. The LORD says, ‘I hereby swear by my own

- 27 我向你们留意降祸不降福、在埃及地的一切犹大人必因刀剑饥荒所灭、直到灭尽。
- 28 脱离刀剑、从埃及地归回犹大地的人数很少、那进入埃及地要在那里寄居的、就是所剩下的犹大人、必知道是谁的话立得住、是我的话呢、是他们的话呢。
- 29 耶和华说、我在这地方刑罚你们、必有豫兆、使你们知道我降祸与你们的话、必要立得住。
- 30 耶和华如此说、我必将埃及王法老合弗拉交在他仇敌和寻索其命的人手中、像我将犹大王西底家交在他仇敌和寻索其命的巴比伦王尼布甲尼撒手中一样。

great name that none of the people of Judah who are living anywhere in Egypt will ever again invoke my name in their oaths. Never again will any of them use it in an oath saying, "As surely as the Lord GOD lives...." 44:27 I will indeed see to it that disaster, not good things, happen to them. All the people of Judah who are in the land of Egypt will die either in war or of starvation until not a one of them is left. 44:28 Some who survive in battle will return to the land of Judah from the land of Egypt. But they will be very few indeed! Then the Judean remnant who have come to live in the land of Egypt will know whose word proves true, mine or theirs.' 44:29 Moreover, the LORD says, 'I will make something happen to prove that I will punish you in this place. I will do it so that you will know that my threats to bring disaster on you will prove true. 44:30 I, the LORD, promise that I will hand Pharaoh Hophra king of Egypt over to his enemies who are seeking to kill him. I will do that just as surely as I handed King Zedekiah of Judah over to King Nebuchadnezzar of Babylon, his enemy who was seeking to kill him.'"

第四十五章

对巴录的指责及安慰

- 1 犹大王约西亚的儿子约雅敬第四年、尼利家的儿子巴录将先知耶利米口中所说的话写在书上、耶利米说、
- 2 巴录阿、耶和华以色列的神说、
- 3 巴录〔原文作你〕曾说、哀哉、耶和华将忧愁加在我的痛苦上、我因唉哼而困乏、不得安歇。
- 4 你要这样告诉他、耶和华如此说、我所建立的我必拆毁、我所栽植的我必拔出、在全地我都如此行。
- 5 你为自己图谋大事么、不要图谋、我必使灾祸临到凡有血气的、但你无论往那里去、我必使你以自己的命为掠物、这是耶和华说的。

Baruch is Rebuked but also Comforted

45:1 The prophet Jeremiah spoke to Baruch son of Neriah while he was writing down in a scroll the words that Jeremiah spoke to him. This happened in the fourth year that Jehoiakim son of Josiah was ruling over Judah. He said, 45:2 "The LORD God of Israel has a message for you, Baruch. He says, 45:3 'You have said, "I feel so hopeless! For the LORD has added sorrow to my suffering. I am worn out from groaning. I can't find any rest.'"

45:4 The LORD told Jeremiah, "Tell Baruch, 'The LORD says, "I am about to tear down what I have built and to uproot what I have planted. I will do this throughout the whole earth. 45:5 Are you looking for great things for yourself? Do not look for such things. For I, the LORD, affirm that I am about to bring disaster on all mankind. But I will let you escape with your life wherever you go.'"

第四十六章

有关列国的预言

- 1 耶和华论列国的话临到先知耶利米。

Prophecies Against Foreign Nations

46:1 The LORD spoke to Jeremiah about the nations.

预言埃及在迦基米施受挫

- 2 论到关乎埃及王法老尼哥的军队，这军队安营在伯拉河边的迦基米施，是巴比伦王尼布甲尼撒在犹大王约西亚的儿子约雅敬第四年所打败的。
- 3 你们要预备大小盾牌，往前上阵。
- 4 你们套上车，骑上马，顶盔站立，磨枪贯甲。
- 5 我为何看见他们惊惶转身退后呢，他们的勇士打败了，急忙逃跑，并不回头，惊吓四围都有，这是耶和華说的。
- 6 不要容快跑的逃避，不要容勇士逃脱，〔或作快跑的不能逃避勇士不能逃脱〕他们在北方伯拉河边绊跌仆倒。
- 7 像尼罗河涨发，像江河之水翻腾的是谁呢。
- 8 埃及像尼罗河涨发，像江河的水翻腾，他说、我要涨发遮盖遍地，我要毁灭城邑、和其中的居民。
- 9 马匹上去罢，车辆急行罢，勇士，就是手拿盾牌的古实人和弗人，〔又作吕彼亚人〕并拉弓的路德族，都出去罢。
- 10 那日是主万军之耶和華报仇的日子，要向敌人报仇，刀剑必吞吃得饱、饮血饮足，因为主万军之耶和華，在北方伯拉河边有献祭的事。
- 11 埃及的民哪，〔民原文作处女〕可以上基列取乳香去，你虽多服良药，总是徒然，不得治好。
- 12 列国听见你的羞辱，遍地满了你的哀声，勇士与勇士彼此相碰，一齐跌倒。

The Prophecy about Egypt's Defeat at Carchemish

46:2 He spoke about Egypt. He spoke about the army of Pharaoh Necho king of Egypt which was encamped along the Euphrates River at Carchemish. [It was that army that King Nebuchadnezzar of Babylon defeated in the fourth year that Jehoiakim son of Josiah was ruling over Judah.] He said,

46:3 "Fall into ranks with your shields at the ready! Prepare to march into battle!

46:4 Harness the horses to the chariots!

Mount your horses!

Put on your helmets and take your positions!

Sharpen you spears!

Put on your armor!

46:5 Yet what do I see?"

says the LORD.

"Those soldiers are terrified.

They are retreating.

They have been defeated

and, overcome with terror,

have run away quickly

without looking back.

46:6 But even the swiftest cannot get away.

Even the strongest cannot escape.

There in the north, by the Euphrates River,

they stumble and fall in defeat.

46:7 "Who is this that rises like the Nile, like its streams turbulent at flood stage?

46:8 Egypt rises like the Nile, like its streams turbulent at flood stage.

Egypt says, 'I will arise and cover the earth.

I will destroy cities and the people who live in them.'

46:9 Go ahead and charge into battle, you horsemen!

Drive furiously, you charioteers!

Let the soldiers march out into battle,

those from Ethiopia and Libya who carry shields,

and those from Lydia who are armed with the bow.

46:10 But that day belongs to the Lord God who rules over all.

It is the day when he will pay back his enemies.

His sword will devour them until it has had enough.

It will drink their blood until it is full.

For the Lord GOD who rules over all will offer them up as a sacrifice

in the land of the north, by the Euphrates River.

46:11 Go up to Gilead and get healing lotions,

you dear poor people of Egypt.

But it will prove useless no matter how much medicine you use;

there will be no healing for you.

46:12 The nations will hear of your shameful defeat.

your cries of distress will echo throughout the earth. In the panic of their flight one soldier will trip over another

and both of them will fall down defeated."

预言尼布甲尼撒掳掠埃及

- 13 耶和華對先知耶利米所說的話、論到巴比倫王尼布甲尼撒要來攻擊埃及地。
- 14 你們要傳揚在埃及、宣告在密攔、報告在挪弗、答比匿、說、要站起出隊、自作準備、因為刀劍在你四圍施行吞滅的事。
- 15 你的壯士為何被沖去呢、他們站立不住、因為耶和華驅逐他們。
- 16 使多人絆跌、他們也彼此撞倒、說、起來罷、我們再往本民本地去、好躲避欺壓的刀劍。
- 17 他們在那里喊叫說、埃及王法老不過是個聲音、〔不過是個聲音或作已經敗亡〕他已錯過所定的時候了。
- 18 君王、名為萬軍之耶和華的、說、我指著我的永生起誓、尼布甲尼撒〔原文作他〕來的勢派必像他泊在眾山之中、像迦密在海邊一樣。
- 19 住在埃及的民哪、〔民原文作女子〕要豫備擄去時所用的物件、因為挪弗必成為荒場、且被燒毀、無人居住。
- 20 埃及是肥美的母牛犊、但出于北方的毀滅〔毀滅或作牛虻〕來到了、來到了。
- 21 其中的雇勇、好像圈里的肥牛犊、他們轉身退後、一齊逃跑、站立不住、因為他們遭難的日子、追討的時候、已經臨到。
- 22 其中的聲音、好像蛇行一樣、敵人要成隊而來、如砍伐樹木的手拿斧子攻擊他。
- 23 耶和華說、埃及的樹林、雖然不能尋察、〔或作穿不過〕敵人却要砍伐、因他們多于蝗蟲、不可勝數。
- 24 埃及的民〔民原文作女子〕必然蒙羞、必交在北方人的手中。

The Lord Predicts that Nebuchadnezzar Will Attack and Plunder Egypt

46:13 The LORD spoke to the prophet Jeremiah about Nebuchadnezzar coming to attack the land of Egypt. He said,

46:14 “Make an announcement throughout Egypt. Proclaim it in Migdol, Memphis, and Tahpanhes. Proclaim, ‘Take your positions and prepare to do battle.

For the enemy army is destroying all the nations around you.’

46:15 Why will your soldiers be defeated?

They will not stand because I, the LORD, will thrust them down.

46:16 I will make many stumble.

They will fall over one another in their hurry to get away.

They will say, ‘Hurry up!

Let’s go back to our own people.

Let’s go back to our homelands because the enemy is coming to destroy us.’

46:17 There at home they will say, ‘Pharaoh, king of Egypt, is just a big noise!

He has let the most opportune moment pass by.’

46:18 I, the King, whose name is the LORD who rules over all, swear this:

I swear as surely as I live that a conqueror is coming. He will be as imposing as Mount Tabor is among the mountains,

as Mount Carmel is against the backdrop of the sea.

46:19 Pack your bags for exile, you inhabitants of poor dear Egypt.

For Memphis will be laid waste.

It will lie in ruins and be uninhabited.

46:20 Egypt is like a beautiful young cow.

But armies from the north will attack her like swarms of stinging flies.

46:21 Even her mercenaries

will prove to be like pampered, well-fed calves.

For they too will turn and run.

They will not stand their ground when the time for them to be destroyed comes, the time for them to be punished.

46:22 Egypt will run away, hissing like a snake, as the enemy comes marching up in force.

They will come against her with axes

as if they were woodsmen chopping down trees.

46:23 The population of Egypt is like a vast, impenetrable forest.

But I, the LORD, affirm that the enemy will cut them down.

For those who chop them down will be more numerous than locusts.

They will be too numerous to count.

46:24 Poor dear Egypt will be put to shame.

She will be handed over to the people from the north.”

- 25 万军之耶和華以色列的神說、我必刑罰挪的亞捫〔埃及尊大之神〕和法老、并埃及、与埃及的神、以及君王、也必刑罰法老、和倚靠他的人。
- 26 我要將他們交付尋索其命之人的手、和巴比倫王尼布甲尼撒与他臣仆的手、以后埃及必再有人居住、与从前一样、这是耶和華說的。

以色列的盼望

- 27 我的仆⼈雅各阿、不要惧怕、以色列阿、不要惊惶。因我要从远方拯救你、从被掳到之地拯救你的后裔、雅各必回来、得享平靖安逸、无人使他害怕。
- 28 我的仆⼈雅各阿、不要惧怕、因我与你同在、我要將我所赶你到的那些国灭绝净尽、却不将你灭绝净尽、倒要从宽惩治你、万不能不罚你、〔不罚你或作以你为无罪〕这是耶和華說的。

第四十七章

审判非利士

- 1 法老攻击迦萨之先、有耶和華论非利士人的话临到先知耶利米。
- 2 耶和華如此说、有水从北方发起、成为涨溢的河、要涨过遍地和其中所有的、并城和其中所住的、人必呼喊、境内的居民都必哀号。
- 3 听见敌人壮马蹄跳的响声、和战车隆隆、车轮轰轰、为父的手就发软、不回头看顾儿女、
- 4 因为日子将到、要毁灭一切非利士人、剪除帮助推罗西顿所剩下的人、原来耶和華必毁灭非利士人、就是迦斐托海岛馀剩的人。

46:25 The LORD God of Israel who rules over all says, “I am going to punish Amon, the god of Thebes. I am going to punish Egypt, its gods, and its kings. I am going to punish Pharaoh and all who trust in him. 46:26 I am going to hand them over to Nebuchadnezzar and his troops, who want to kill them. But later on, people will live in Egypt again as they did in former times. I, the LORD, affirm it.”

A Promise of Hope for Israel

46:27 “And you, descendants of Jacob, my servants, do not be afraid; don’t be terrified, people of Israel. For I will rescue you and your descendants from the faraway lands where you are captives. The descendants of Jacob will return to their land and enjoy peace. They will be secure and not have anyone to make them afraid. 46:28 I, the LORD, tell you not to be afraid, you descendants of Jacob, my servant, for I am with you. Though I completely destroy all the nations where I scatter you, I will not completely destroy you. I will indeed discipline you but only in due measure. I will not let you go entirely unpunished.”

Judgment on the Philistine Cities

47:1 The LORD spoke to the prophet Jeremiah about the Philistines before Pharaoh attacked Gaza. 47:2 The LORD said, “Look! Enemies are gathering in the north like water rising in a river. They will become like an overflowing stream. They will overwhelm the whole country and everything in it like a flood. They will overwhelm the cities and the people who live in them. People will cry out in alarm. Everyone living in the country will cry out in pain. 47:3 Fathers will hear the hoofbeats of the enemies’ horses, the clatter of their chariots and the rumbling of their wheels. They won’t turn back to save their children because they will be paralyzed with fear. 47:4 For the time has come to destroy all the Philistines. The time has come to destroy all the help that remains for Tyre and Sidon. For I, the LORD, will destroy the Philistines, that remnant that came from the island of Crete.

- 5 迦萨成了光秃·平原中所剩的亚实基伦归于无有·你用刀划身、要到几时呢。
- 6 耶和华的刀剑哪、你到几时才止息呢·你要入鞘、安靖不动。
- 7 耶和華既吩咐你攻击亚实基伦、和海边之地、他已经派定你、焉能止息呢。

47:5 The people of Gaza will shave their heads in mourning.
The people of Ashkelon will be struck dumb.
How long will you cut yourselves to show your sorrow,
you who are left of Philistia's power?
47:6 How long will you cry out, 'Oh, sword of the LORD,
how long will it be before you quit killing?
Go back into your scabbard!
Stay there and rest!'
47:7 But how can it rest
when I, the LORD, have given it orders?
I have ordered it to attack
the people of Askelon and the seacoast.

第四十八章

审判摩押

- 1 论摩押。万军之耶和華以色列的神如此说、尼波有祸了、因变为荒场·基列亭蒙羞被攻取·米斯迦蒙羞被毁坏。
- 2 摩押不再被称赞·有人在希实本设计谋害他、说、来罢、我们将他剪除、不再成国。玛得缅甸、你也必默默无声·刀剑必追赶你。
- 3 从何罗念有喊荒凉大毁灭的哀声·
- 4 摩押毁灭了·他的孩童〔或作家僮〕发哀声、使人听见。
- 5 人上鲁希坡随走随哭·因为在何罗念的下坡、听见毁灭的哀声。
- 6 你们要奔逃、自救性命、独自居住好像旷野的杜松。
- 7 你因倚靠自己所作的、和自己的财宝、必被攻取、基抹和属他的祭司、首领、也要一同被掳去。
- 8 行毁灭的、必来到各城、并无一城得免·山谷必至败落、平原必被毁坏·正如耶和華所说的。
- 9 要将翅膀给摩押、使他可以飞去·他的城邑必至荒凉、无人居住。

Judgment Against Moab

48:1 The LORD God of Israel who rules over all spoke about Moab. He said,
"Sure to be judged is Nebo! Indeed, it will be destroyed.
Kiriathaim will suffer disgrace. It will be captured.
Its fortress will suffer disgrace. It will be torn down.
48:2 People won't praise Moab any more.
The enemy will capture Heshbon and plot how to destroy Moab,
saying, 'Come, let's put an end to that nation!'
City of Madmen, you will also be destroyed.
A destructive army will march against you.
48:3 Cries of anguish will arise in Horonaim,
'Oh, the ruin and great destruction!'
48:4 "Moab will be crushed.
Her children will cry out in distress.
48:5 Indeed they will climb the slopes of Luhith,
weeping continually as they go.
For on the road down to Horonaim
they will hear the cries of distress over the destruction.
48:6 They will hear, 'Run! Save yourselves!
Even if you have to be like a lonely shrub in the desert!'
48:7 "Moab, you trust in the things you do and in your riches.
So you too will be conquered.
Your god Chemosh will go into exile
along with his priests and his officials.
48:8 The destroyer will come against every town.
Not one town will escape.
The towns in the valley will be destroyed.
And the towns on the high plain will be laid waste.
I, the LORD, have spoken.
48:9 Set up a gravestone for Moab,
for it will certainly be laid in ruins.
Its cities will be laid waste
and be left uninhabited."

- 10 懒惰为耶和华行事的、必受咒诅·禁止刀剑不经血的、必受咒诅。
- 11 摩押自幼年以来、常享安逸、如酒在渣滓上澄清、没有从这器皿倒在那器皿里、也未曾被掳去、因此、他的原味尚存、香气未变。
- 12 耶和华说、日子将到、我必打发倒酒的往他那里去、将他倒出来、倒空他的器皿、打碎他的坛子。
- 13 摩押必因基抹羞愧、像以色列家从前倚靠伯特利的神羞愧一样。
- 14 你们怎么说、我们是勇士、是有勇力打仗的呢。
- 15 摩押变为荒场、敌人上去进了他的城邑、他所特选的少年人、下去遭了杀戳、这是君王、名为万军之耶和华说的。
- 16 摩押的灾殃临近、他的苦难、速速来到。
- 17 凡在他四围的、和认识他名的、你们都要为他悲伤、说、那结实的杖、和那美好的棍、何竟折断了呢。
- 18 住在底本的民哪、〔民原文作女子〕要从你荣耀的位上下来、坐受乾渴、因毁灭摩押的上来攻击你、毁坏了你的保障。
- 19 住亚罗珥的阿、要站在道旁观望、问逃避的男人、和逃脱的女人、说、是甚么事呢。
- 20 摩押因毁坏蒙羞、你们要哀号呼喊、要在亚嫩旁报告、说、摩押变为荒场。
- 21 刑罚临到平原之地的何伦、雅杂、米法押、
- 22 底本、尼波、伯低比拉太音、
- 23 基列亭、伯迦末、伯米恩、
- 24 加略、波斯拉、和摩押地远近所有的城邑。

48:10 (A curse on anyone who is lax in doing the LORD's work!
A curse on anyone who keeps from carrying out his destruction!)

48:11 "From its earliest days Moab has lived undisturbed.

It has never been taken into exile.

Its people are like wine left to settle undisturbed on its dregs

and never poured out from one jar to another.

They are like wine which tastes like it always did and whose aroma has remained unchanged.

48:12 But the time is coming when I will send men against Moab who will empty it out.

They will empty the towns of their people and then will lay those towns in ruins.

I, the LORD, affirm it.

48:13 The people of Moab will be disappointed by their god Chemosh.

They will be as disappointed as the people of Israel were

when they put their trust in the calf god at Bethel.

48:14 How can you men of Moab say, 'We are heroes,

men who are mighty in battle?'

48:15 Moab will be destroyed. Its towns will be invaded.

Its finest young men will be slaughtered.

I, the King, the LORD who rules over all, affirm it.

48:16 Moab's destruction is at hand.

Disaster will come on it quickly.

48:17 Mourn for that nation, all you nations living around it

and all of you nations that know of its fame.

Mourn and say, 'Alas, its powerful influence has been broken.

Its glory and power have been done away.'

48:18 Come down from your place of honor

and sit on the dry ground, you who live in Dibon.

For the one who will destroy Moab will attack you and destroy your fortifications.

48:19 You who live in Aroer,

stand by the road and watch.

Question the man who is running away and the woman who is escaping.

Ask them, 'What has happened?'

48:20 They will answer, 'Moab is disgraced, for it has fallen.

Wail and cry out in mourning.

Announce along the Arnon River

that Moab has been destroyed.'

48:21 "Judgment will come on the cities on the high plain: on Holon, Jahzah, and Mephaath, **48:22** on Dibon, Nebo, and Beth Diblathaim, **48:23** on Kiriathaim, Beth Gamul, and Beth Meon, **48:24** on Keriath and Bozrah. It will come on all the towns of Moab, both far and near. **48:25** Moab's might will be

- 25 摩押的角砍断了、摩押的膀臂折断了、这是耶和华说的。
- 26 你们要使摩押沉醉、因他向耶和华夸大、他要在自己所吐之中打辊、又要被人嗤笑。
- 27 摩押阿、你不曾嗤笑以色列么、他岂是在贼中查出来的呢、你每逢题到他便摇头。
- 28 摩押的居民哪、要离开城邑、住在山崖里、像鸽子在深渊口上搭窝。
- 29 我们听说摩押人骄傲、是极其骄傲、听说他自高自傲、并且狂妄、居心自大。
- 30 耶和华说、我知道他的忿怒、是虚空的、他夸大的话、一无所成。
- 31 因此、我要为摩押哀号、为摩押全地呼喊、人必为吉珥哈列设人叹息。
- 32 西比玛的葡萄树阿、我为你哀哭甚于雅谢人哀哭、你的枝子蔓延过海、直长到雅谢海、那行毁灭的、已经临到你夏天的果子、和你所摘的葡萄。
- 33 肥田和摩押地的欢喜快乐、都被夺去、我使酒榨的酒绝流、无人踴酒欢呼、那欢呼却变为仇敌的呐喊。〔原文作那欢呼却不是欢呼〕
- 34 希实本人发的哀声、达到以利亚利、直达到雅杂、从琐珥达到何罗念、直到伊基拉施利施亚、因为宁林的水、必然乾涸。
- 35 耶和华说、我必在摩押地、使那在邱坛献祭的、和那向他的神烧香的、都断绝了。
- 36 我心腹为摩押哀鸣如箫、我心肠为吉珥哈列设人、也是如此、因摩押人所得的财物、都灭没了。
- crushed. Its power will be broken. I, the LORD, affirm it.
- 48:26 “Moab has vaunted itself against me. So make him drunk with the wine of my wrath until he splashes around in his own vomit and others treat him as a laughingstock.
- 48:27 For didn't you people of Moab laugh at the people of Israel? Did you think that they were nothing but thieves, that you shook your head in contempt every time you talked about them?
- 48:28 Leave your towns, you people who live in Moab. Go and live in the cliffs. Be like a dove that makes its nest high on the sides of a ravine.
- 48:29 I have heard how proud the people of Moab are, of how very haughty they are. I have heard how arrogant, proud, and haughty they are, what a high opinion they have of themselves.
- 48:30 I, the LORD, affirm that I know how arrogant they are. But their arrogance is ill-founded. Their boastings will prove to be false.
- 48:31 So I will weep with sorrow for Moab. I will cry out in sadness for all of Moab. I will moan for the people of Kir Heres.
- 48:32 I will weep for the grapevines of Sibmah just like the town of Jazer weeps over them. Their branches once spread as far as the Dead Sea. They reached as far as the town of Jazer. The destroyer will ravage her fig, date, and grape crops.
- 48:33 Joy and gladness will disappear from the fruitful land of Moab. I will stop the flow of wine from the winepresses. No one will stomp on the grapes there and shout for joy. The shouts there will be shouts of soldiers, not the shouts of those making wine.
- 48:34 Cries of anguish raised from Heshbon and Elealeh will be sounded as far as Jahaz. They will be sounded from Zoar as far as Horonaim and Eglath Shelishiyah. For even the waters of Nimrim will be dried up.
- 48:35 I will put an end in Moab to those who make offerings at her places of worship. I will put an end to those who sacrifice to other gods. I, the LORD, affirm it.
- 48:36 So my heart moans for Moab like a flute playing a funeral song. Yes, like a flute playing a funeral song, my heart moans for the people of Kir Heres. For the wealth they have gained will perish.

- 37 各人头上光秃、胡须剪短、手有划伤、腰束麻布。
- 38 在摩押的各房顶上、和街市上、处处有人哀哭、因我打碎摩押、好像打碎无人喜悦的器皿、这是耶和华说的。
- 39 摩押何等毁坏、何等哀号、何等羞愧转背、这样、摩押必令四围的人嗤笑惊骇。
- 40 耶和华如此说、仇敌必如大鹰飞起、展开翅膀、攻击摩押。
- 41 加略被攻取、保障也被占据、到那日、摩押的勇士心中疼痛、如临产的妇人。
- 42 摩押必被毁灭、不再成国、因他向耶和华夸大。
- 43 耶和华说、摩押的居民哪、恐惧、陷坑、网罗、都临近你。
- 44 躲避恐惧、的必坠入陷坑、从陷坑上来的、必被网罗缠住、因我必使追讨之年临到摩押、这是耶和华说的。
- 45 躲避的人、无力站在希实本的影下、因为有火从希实本发出、有火焰出于西宏的城、烧尽摩押的角、和哄嚷人的头顶。
- 46 摩押阿、你有祸了、属基抹的民灭亡了、因你的众子都被掳去、你的众女也被掳去。
- 47 耶和华说、到末后、我还要使被掳的摩押人回归。摩押受审判的话到此为止。
- 48:37 For all of them will shave their heads in mourning.
They will all cut off their beards to show their sorrow.
They will all make gashes in their hands.
They will all put on sackcloth.
48:38 On all the housetops in Moab and in all its public squares there will be nothing but mourning.
For I will break Moab like an unwanted jar.
I, the LORD, affirm it.
- 48:39 Oh, how shattered Moab will be! Oh, how her people will wail!
Oh, how she will turn away in shame!
Moab will become an object of ridicule, a terrifying sight to all the nations that surround her.”
48:40 For the LORD says,
“Look! Like an eagle with outspread wings a nation will swoop down on Moab.
48:41 Her towns will be captured.
Her fortresses will be taken.
At that time the soldiers of Moab will be as fearful as a woman in labor.
48:42 Moab will be destroyed and no longer be a nation,
because she has vaunted herself against the LORD.
48:43 Terror, pits, and traps are in store for the people who live in Moab.
I, the LORD, affirm it.
48:44 Anyone who runs at the sound of terror will fall into a pit.
Anyone who climbs out of the pit will be caught in a trap.
For the time is coming when I will punish the people of Moab.
I, the LORD, affirm it.
48:45 In the shadows of the walls of Heshbon those trying to escape will stand helpless.
For a fire will burst forth from Heshbon.
Flames will shoot out from the former territory of Sihon.
They will burn the foreheads of the people of Moab, the skulls of those war-loving people.
48:46 Moab, you are doomed!
You people who worship Chemosh will be destroyed.
Your sons will be taken away captive.
Your daughters will be carried away into exile.
48:47 Yet in days to come I will reverse Moab’s ill fortune.” says the LORD.
The judgment against Moab ends here.

第四十九章

审判亚扪

- 1 论亚扪人。耶和華如此說、以色列沒有兒子么、沒有後嗣么、瑪勒堪為何得迦得之地為業呢、屬他的民為何住其中的城邑呢。
- 2 耶和華說、日子將到、我必使人聽見打仗的喊聲、是攻擊亞扪人拉巴的喊聲、拉巴要成為亂堆、屬他的鄉村〔原文作女子〕要被火焚燒、先前得以色列地為業的、此時以色列倒要得他們的地為業、這是耶和華說的。
- 3 希實本哪、你要哀號、因為愛地變為荒場、拉巴的居民哪、〔居民原文作女子〕要呼喊、以麻布束腰、要哭號、在籬笆中跑來跑去、因瑪勒堪和屬他的祭司、首領、要一同被擄去。
- 4 背道的民哪、〔民原文作女子〕你們為何因有山谷、就是水流的山谷、誇張呢、為何倚靠財寶、說、誰能來到我們這裡呢。
- 5 主萬軍之耶和華說、我要使恐嚇從四圍的人中臨到你們、你們必被趕出、各人一直前往、沒有人收聚逃民。
- 6 後來我還要使被擄的亞扪人歸回、這是耶和華說的。

审判以东

- 7 论以东。万军之耶和華如此說、提幔中再沒有智慧么、明哲人不再有謀略么、他們的智慧盡歸無有么。
- 8 底但的居民哪、要轉身逃跑、住在深密處、因為我向以掃追討的時候、必使災殃臨到他。
- 9 摘葡萄的、若來到他那裡、豈不剩下些葡萄呢、盜賊若夜間而來、豈不毀壞、直到穀了呢。

Judgment Against Ammon

- 49:1 The LORD spoke about the Ammonites. He said:
“Do you think there aren’t any people of the nation of Israel left?
Do you think there aren’t any of them left to reinherit their land?
Is that why you people who worship the god Milcom have taken possession of the territory of Gad and live in his cities?
49:2 Because you did that,
I, the LORD, affirm that a time is coming when I will make Rabbah, the capital city of Ammon,
hear the sound of the battle cry.
It will become a mound covered with ruins.
Its villages will be burned to the ground.
Then Israel will take back its land from those who took their land from them.
I, the Lord, affirm it.
49:3 Wail, you people in Heshbon, because Ai in Ammon is destroyed.
Cry out in anguish, you people in the villages surrounding Rabbah.
Put on sackcloth and cry out in mourning.
Run about covered with gashes.
For your god Milcom will go into exile along with his priests and officials.
49:4 Why do you brag about your great power?
Your power is ebbing away, you rebellious people of Ammon,
who trust in your riches and say,
‘Who would dare to attack us?’
49:5 I will bring terror on you from every side,” says the Lord GOD who rules over all.
“You will be scattered in every direction.
And no one will gather the fugitives back together.
49:6 Yet in days to come
I will reverse Ammon’s ill fortune.”
says the LORD.

Judgment Against Edom

- 49:7 The LORD who rules over all spoke about Edom. He said:
“Is wisdom no longer to be found in Teman?
Can Edom’s counselors not give her any good advice?
Has all of their wisdom turned bad?
49:8 Turn and run! Take up refuge in remote places, you people who live in Dedan.
For I will bring disaster on the descendants of Esau.
I have decided it is time for me to punish them.
49:9 If grape pickers came to pick your grapes, wouldn’t they leave a few grapes behind?
If robbers came at night,
wouldn’t they pillage only what they needed?

10 我却使以扫赤露、显出他的隐密处。他不能自藏。他的后裔、弟兄、邻舍、尽都灭绝、他也归于无有。

11 你撇下孤儿、我必保全他们的命。你的寡妇可以倚靠我。

12 耶和華如此说、原不该喝那杯的、一定要喝。你能尽免刑罚么。你必不能免、一定要喝。

13 耶和華说、我指著自己起誓、波斯拉必令人惊骇、羞辱、咒诅、并且荒凉。他的一切城邑、必变为永远的荒场。

14 我从耶和華那里听见信息、并有使者被差往列国去、说、你们聚集来攻击以东。要起来争战。

15 我使你在列国中为最小、在世人中藐视。

16 住在山穴中据守山顶的阿、论到你的威吓、你因心中的狂傲自欺。你虽如大鹰高高搭窝、我却从那里拉下你来。这是耶和華说的。

17 以东必令人惊骇。凡经过的人、就受惊骇、又因他一切的灾祸嗤笑。

18 耶和華说、必无人住在那里、也无人在其中寄居。要像所多玛蛾摩拉和邻近的城邑倾覆的时候一样。

19 仇敌必像狮子从约但河边的丛林上来、攻击坚固的居所。转眼之间、我要使以东人逃跑、离开这地。谁蒙拣选、我就派谁治理这地。谁能比我呢。谁能给我定规日期呢。有何牧人能在我的面前站立得住呢。

49:10 But I will strip everything away from Esau's descendants.

I will uncover their hiding places so they cannot hide.

Their children, relatives, and neighbors will all be destroyed.

Not one of them will be left.

49:11 Leave your orphans behind and I will keep them alive.

Your widows too can depend on me."

49:12 For the LORD says, "If even those who did not deserve to drink from the cup of my wrath have to drink from it, do you think you will go unpunished? You will not go unpunished, but will certainly drink from the cup of my wrath. **49:13** For I solemnly swear," says the LORD, "that Bozrah will become a pile of ruins. It will become an object of horror and of ridicule, and an example to be used in curses. And all the towns around it will lie in ruins forever."

49:14 I said, "I have heard a message from the LORD. A messenger has been sent among the nations to say, 'Gather your armies and march out against her.

Prepare to do battle with her.'"

49:15 The LORD says to Edom, "I will certainly make you small among nations.

I will make you despised by all mankind.

49:16 The terror you inspire in others and the arrogance of your heart have deceived you. You may make your home in the clefts of the rocks and occupy the highest places in the hills.

But even if you made your home where the eagles nest,

I would bring you down from there,"

says the LORD.

49:17 "Edom will become an object of horror.

All who pass by it will be filled with horror, and will hiss out their scorn

because of all the disasters that have happened to it.

49:18 Edom will be destroyed like Sodom and Gomorrah

and the towns that were around them.

No one will live there.

No human being will settle in it,"

says the LORD.

49:19 "A lion coming up from the thick undergrowth along the Jordan

scatters the sheep in the pastureland around it.

So too I will chase the Edomites off their land.

Then I will appoint over it whomever I choose.

For there is no one like me, and there is no one who can call me to account.

And there is no ruler who can stand up against me.

- 20 你们要听耶和華攻击以东所说的谋略、和他攻击提幔居民所定的旨意。仇敌定要将他们群众微弱的拉去、定要使他们的居所荒凉。
- 21 因他们仆倒的声音、地就震动。人在红海那里、必听见呼喊的声音。
- 22 仇敌必如大鹰飞起、展开翅膀攻击波斯拉、到那日、以东的勇士心中疼痛、如临产的妇人。

审判大马色

- 23 论大马色。哈马和亚珥拔蒙羞。因他们听见凶恶的信息、就消化了。海上有忧愁、不得平静。
- 24 大马色革发软、转身逃跑。战兢将他捉住、痛苦忧愁将他抓住、如产难的妇人一样。
- 25 我所喜乐可称赞的城、为何被撇弃了呢。
- 26 他的少年人、必仆倒在街上。当那日、一切兵丁必默默无声。这是万军之耶和華说的。
- 27 我必在大马色革城中使火著起、烧灭便哈达的宫殿。

审判基达、夏琐

- 28 论巴比伦王尼布甲尼撒所攻打的基达、和夏琐的诸国。耶和華如此说、迦勒底人哪、起来上基达去、毁灭东方人。
- 29 他们的帐棚、和羊群、都要夺去、将幔子、和一切器皿、并骆驼、为自己掠去。人向他们喊著说、四围都有惊吓。
- 30 耶和華说、夏琐的居民哪、要逃奔远方、住在深密处。因为巴比伦王尼布甲尼撒设计害你们、起意攻击你们。
- 31 耶和華说、迦勒底人哪、起来、上安逸无虑的居民那里去。他们是无门无闕、独自居住的。

- 49:20 So listen to what I, the LORD, have planned against Edom, what I intend to do to the people who live in Teman. Their little ones will be dragged off. I will completely destroy their land because of what they have done.
- 49:21 The people of the earth will quake when they hear of their downfall. Their cries of anguish will be heard all the way to the Gulf of Aqaba.
- 49:22 Look! Like an eagle with outspread wings, a nation will soar up and swoop down on Bozrah. At that time the soldiers of Edom will be as fearful as a woman in labor."

Judgment Against Damascus

- 49:23 The LORD spoke about Damascus. He said: "The people of Hamath and Arpad will be dismayed because they have heard bad news. Their courage will melt away because of worry. Their hearts will not be able to rest.
- 49:24 The people of Damascus will lose heart and turn to run. Panic will grip them. Pain and anguish will seize them like a woman in labor.
- 49:25 How deserted will that once-famous city be, that city that was once filled with joy!
- 49:26 For her young men will fall in her city squares. All her soldiers will be destroyed at that time," says the LORD who rules over all.
- 49:27 "I will set fire to the walls of Damascus and it will burn up the palaces of Ben-Hadad."

Judgment Against Kedar and Hazor

- 49:28 The LORD spoke about Kedar and the kingdoms of Hazor that King Nebuchadnezzar of Babylon conquered. He said: "Army of Babylon, go and attack Kedar. Lay waste those who live in the eastern desert.
- 49:29 Their tents and their flocks will be taken away. Their tent curtains, equipment, and camels will be carried off. People will shout to them, 'Terror is all around you!'"
- 49:30 The LORD says, "Run away quickly, you who live in Hazor. Take up refuge in remote places. For King Nebuchadnezzar of Babylon has laid out plans to attack you. He has formed his strategy on how to defeat you."
- 49:31 The LORD says, "Army of Babylon, go and attack a nation that lives in peace and security. They have no gates or walls to protect them. They live all alone.

- 32 他们的骆驼、必成为掠物、他们众多的牲畜、必成为掳物。我必将剃周围头发的人、分散四方、〔方原文作风〕使灾殃从四围临到他们、这是耶和华说的。
- 33 夏琐必成为野狗的住处、永远凄凉、必无人住在那里、也无人在其中寄居。

审判以拦

- 34 犹大王西底家登基的时候、耶和华论以拦的话临到先知耶利米说、
- 35 万军之耶和华如此说、我必折断以拦人的弓、就是他们为首的权力。
- 36 我要使四风从天的四方刮来、临到以拦人、将他们分散四方、〔方原文作风〕这被赶散的人、没有一国不到的。
- 37 耶和华说、我必使以拦人在仇敌和寻索其命的人面前惊惶、我也必使灾祸、就是我的烈怒、临到他们、又必使刀剑追杀他们、直到将他们灭尽。
- 38 我要在以拦设立我的宝座、从那里除灭君王、和首领、这是耶和华说的。
- 39 到末后、我还要使被掳的以拦人归回、这是耶和华说的。

第五十章

审判巴比伦

- 1 耶和华藉先知耶利米论巴比伦和迦勒底人之地所说的话。
- 2 你们要在万国中传扬报告、竖立大旗、要报告、不可隐瞒、说、巴比伦被攻取、彼勒蒙羞、米罗达惊惶、巴比伦的神像都蒙羞、他的偶像都惊惶。

49:32 Their camels will be taken as plunder. Their vast herds will be taken as spoil. I will scatter to the four winds those desert peoples who cut their hair short at the temples. I will bring disaster against them from every direction,” says the LORD.

49:33 “Hazor will become a permanent wasteland, a place where only jackals live. No one will live there. No human being will settle in it.”

Judgment Against Elam

49:34 Early in the reign of King Zedekiah of Judah, the LORD spoke to the prophet Jeremiah about Elam. 49:35 The LORD who rules over all said, “I will kill all the archers of Elam, who are the chief source of her military might. 49:36 I will cause enemies to blow through Elam from every direction like the winds blowing in from the four quarters of heaven. I will scatter the people of Elam to the four winds. There won’t be any nation where the refugees of Elam will not go. 49:37 I will make the people of Elam terrified of their enemies, who are seeking to kill them. I will vent my fierce anger and bring disaster upon them,” says the LORD. “I will send armies chasing after them until I have completely destroyed them. 49:38 I will establish my sovereignty over Elam. I will destroy their king and their leaders,” says the LORD. 49:39 “Yet in days to come I will reverse Elam’s ill fortune.” says the LORD.

Judgment Against Babylon

50:1 The LORD spoke concerning Babylon and the land of Babylonia through the prophet Jeremiah. He said:

50:2 “Announce the news among the nations! Proclaim it! Signal for people to pay attention! Declare the news! Don’t hide it! Say, ‘Babylon will be captured. Bel will be put to shame. Marduk will be dismayed. Babylon’s idols will be put to shame. Her disgusting images will be dismayed.

- 3 因有一国从北方上来攻击他、使他的地荒凉、无人居住、连人带牲畜、都逃走了。
- 4 耶和華說、當那日子、那時候、以色列人要與猶大人同來、隨走隨哭、尋求耶和華他們的 神。
- 5 他們必訪問錫安、又面向這裡、說、來罷、你們要與耶和華聯合為永遠不忘的約。
- 6 我的百姓作了迷失的羊、牧人使他們走差路、使他們轉到山上、他們從大山走到小山、竟忘了安歇之處。
- 7 凡遇見他們的、就把他們吞滅、敵人說、我們沒有罪、因他們得罪那作公义居所的耶和華、就是他們列祖所仰望的耶和華。
- 8 我民哪、你們要從巴比倫中逃走、從迦勒底人之地出去、要像羊群前面走的公山羊。
- 9 因我必激動聯合的大國、從北方上來攻擊巴比倫、他們要擺陣攻擊他、他必從那里被攻取、他們的箭、好像善射之勇士的箭、一枝也不徒然返回。
- 10 迦勒底必成為掠物、凡擄掠他的都必心滿意足、這是耶和華說的。
- 11 搶奪我產業的阿、你們因歡喜快樂、且像踴谷撒歡的母牛犍、又像發嘶聲的壯馬、
- 12 你們的母巴比倫就極其抱愧、生你們的必然蒙羞、他要列在諸國之末、成為旷野、旱地、沙漠。

50:3 For a nation from the north will attack Babylon. It will lay her land waste. People and animals will flee out of it. No one will live in it.'

50:4 "When that time comes," says the LORD, "the people of Israel and Judah will return to the land together. They will be coming back with tears of repentance as they seek renewed relations with the LORD their God.

50:5 They will ask the way to Zion, and turn their faces toward it. They will come and bind themselves to the LORD in a lasting agreement that will never be forgotten.

50:6 "My people have been lost sheep. Their shepherds have let them go astray. They have wandered around in the mountains. They have roamed from one mountain and hill to another.

They have forgotten their resting place.

50:7 All who encountered them devoured them. Their enemies who did this said, 'We're not liable for punishment!

For those people have sinned against the LORD, their True Pasture.

They have sinned against the LORD in whom their ancestors trusted.'

50:8 "People of Judah, get out of Babylon quickly! Leave the land of Babylonia. Be the first to leave.

Be like the male goats that lead the herd.

50:9 For I will rouse into action and bring against Babylon

a host of mighty nations from the land of the north.

They will set up their battle lines against her.

They will come from the north and capture her.

Their arrows will be like a skilled soldier who does not return from the battle empty-handed.

50:10 Babylonia will be plundered.

Those who plunder it will take all they want," says the LORD.

50:11 "People of Babylonia, you plundered my people.

That made you happy and glad.

You frolic about like calves in a pasture.

Your joyous sounds are like the neighs of a stallion.

50:12 But Babylonia will be put to great shame.

The land where you were born will be disgraced.

Indeed, Babylonia will become the least important of all nations.

It will become a dry and barren desert.

- 13 因耶和华的忿怒、必无人居住、要全然荒凉、凡经过巴比伦的、要受惊骇、又因他所遭的灾殃嗤笑。
- 14 所有拉弓的、你们要在巴比伦的四围摆阵、射箭攻击他、不要爱惜箭枝、因他得罪了耶和華。
- 15 你们要在他四围呐喊、他已经投降、外郭坍塌了、城墙拆毁了、因为这是耶和華报仇的事、你们要向巴比伦报仇、他怎样待人、也要怎样待他。
- 16 你们要将巴比伦撒种的、和收割时拿镰刀的、都剪除了、他们各人、因怕欺压的刀剑、必归回本族、逃到本土。
- 17 以色列是打散的羊、是被狮子赶出的、首先是亚述王将他吞灭、末后是巴比伦王尼布甲尼撒将他的骨头折断。
- 18 所以万军之耶和華以色列的神如此说、我必罚巴比伦王、和他的地、像我从前罚亚述王一样。
- 19 我必再领以色列回他的草场、他必在迦密和巴珊吃草、又在以法蓮山上、和基列境内、得以饱足。
- 20 耶和華说、当那日子、那时候、虽寻以色列的罪孽、一无所有、虽寻犹大的罪恶、也无所见、因为我所留下的人、我必赦免。
- 21 耶和華说上去攻击米拉大翁之地、又攻击比割的居民、要追杀灭尽、照我一切所吩咐你的去行。
- 22 境内有打仗和大毁灭的响声。
- 50:13** After I vent my wrath on it Babylon will be uninhabited.
It will be totally desolate.
All who pass by will be filled with horror and will hiss out their scorn
because of all the disasters that have happened to it.
- 50:14** “Take up your battle positions all around Babylon,
all you soldiers who are armed with bows.
Shoot all your arrows at her! Don’t hold any of them back!
For she has sinned against the LORD.
50:15 Shout the battle cry from all around the city.
She will throw up her hands in surrender.
Her towers will fall.
Her walls will be torn down.
Because I, the LORD, am wreaking revenge,
take out your vengeance on her!
Do to her as she has done!
- 50:16** Kill all the farmers who sow the seed in the land of Babylon.
Kill all those who wield the sickle at harvest time.
Let all the foreigners return to their own people.
Let them hurry back to their own lands
to escape destruction by that enemy army.
- 50:17** “The people of Israel are like scattered sheep which lions have chased away.
First the king of Assyria devoured them.
Now last of all King Nebuchadnezzar of Babylon has gnawed their bones.
50:18 So, I, the LORD God of Israel who rules over all, say,
‘I will punish the king of Babylon and his land just as I punished the king of Assyria.
50:19 But I will restore the flock that is Israel to their own pasture.
They will graze on Mount Carmel and in the land of Bashan.
They will eat until they are full
on the hills of Ephraim and in the land of Gilead.
50:20 When that time comes,
no guilt will be found in Israel.
No sin will be found in Judah.
For I will forgive those of them I have left alive.
I, the LORD, affirm it.”
- 50:21** The LORD says,
“Attack the land of Merathaim
and the people who live in Pekod!
Pursue, kill, and completely destroy them!
Do just as I have commanded you!
50:22 The noise of battle can be heard in the land of Babylonia.
There is the sound of great destruction.

- 23 全地的大槌、何竟砍断破坏、巴比伦在列国中、何竟荒凉。
- 24 巴比伦哪、我为你设下网罗、你不知不觉被缠住、你被寻著、也被捉住、因为你与耶和華争竞。
- 25 耶和華已经开了武库、拿出他恼恨的兵器、因为主万军之耶和華、在迦勒底人之地有当作的事。
- 26 你们要从极远的边界来攻击他、开他的仓廩、将他堆如高堆、毁灭净尽、丝毫不留。
- 27 要杀他的一切牛犊、使他们下去遭遇杀戮、他们有祸了、因为追讨他们的日子已经来到。
- 28 有从巴比伦之地逃避出来的人、在锡安扬声报告耶和華我们的神报仇、就是为他的殿报仇。
- 29 招集一切弓箭手来、攻击巴比伦、要在巴比伦四围安营、不要容一人逃脱、照著他所做的报应他、他怎样待人、也要怎样待他、因为他向耶和華以色列的圣者、发了狂傲。
- 30 所以他的少年人、必仆倒在街上、当那日、一切兵丁必默默无声、这是耶和華说的。
- 31 主万军之耶和華说、你这狂傲的阿、我与你反对、因为我追讨你的日子已经来到。
- 32 狂傲的必绊跌仆倒、无人扶起、我也必使火在他的城邑中著起来、将他四围所有的尽行烧灭。
- 33 万军之耶和華如此说、以色列人和犹大人一同受欺压、凡掳掠他们的、都紧紧抓住他们、不肯释放。

50:23 Babylon hammered the whole world to pieces. But see how that 'hammer' has been broken and shattered!

See what an object of horror
Babylon has become among the nations!

50:24 I set a trap for you, Babylon,
and you were caught before you knew it.
You fought against me.

So you were found and captured.

50:25 I have opened up the place where my weapons
are stored.

I have brought out the weapons for carrying out my
wrath.

That is because I, the Lord GOD who rules over all,
have work to carry out in the land of Babylonia.

50:26 Come from far away and attack Babylonia!
Open up the places where she stores her grain!
Pile her up in ruins! Destroy her completely!
Don't leave anybody alive!

50:27 Kill all her soldiers.

Let them be slaughtered.

They are doomed, for their day of reckoning has
come,

the time for them to be punished."

50:28 (Listen! Fugitives and refugees are coming
from the land of Babylon.

They are coming to Zion to declare there
how the LORD our God is getting revenge,
getting revenge for what they have done to his temple.)

50:29 "Call for archers to come against Babylon!
Summon against her all who draw the bow!

Set up camp all around the city!

Don't let anyone escape!

Pay her back for what she has done.

Do to her what she has done to others.

For she has proudly defied me,
the Holy One of Israel.

50:30 So her young men will fall in her city squares.
All her soldiers will be destroyed at that time,"
says the LORD.

50:31 "Listen! I am opposed to you, you proud city,"
says the Lord GOD who rules over all.

"Indeed, your day of reckoning has come,
the time when I will punish you.

50:32 You will stumble and fall, you proud city,
and no one will help you get up.

I will set fire to your towns

and it will burn up everything that surrounds you."

50:33 The LORD who rules over all says,

"The people of Israel are oppressed.

So too are the people of Judah.

All those who took them captive are holding them
prisoners.

They refuse to let them go.

- 34 他们的救赎主大有能力，万军之耶和华是他的名，他必伸清他们的冤，好使全地得平安，并搅扰巴比伦的居民。
- 35 耶和华说、有刀剑临到迦勒底人、和巴比伦的居民、并他的首领、与智慧人。
- 36 有刀剑临到矜夸的人、他们就成为愚昧，有刀剑临到他的勇士、他们就惊惶。
- 37 有刀剑临到他的马匹、车辆、和其中杂族的人民，他们必像妇女一样。有刀剑临到他的宝物、就被抢夺。
- 38 有乾旱临到他的众水、就必乾涸，因为这是有雕刻偶像之地，人因偶像而癫狂。
- 39 所以旷野的走兽和豺狼，必住在那里，鸵鸟也住在其中，永无人烟、世世代代无人居住。
- 40 耶和华说、必无人住在那里、也无人在其中寄居，要像我倾覆所多玛蛾摩拉和邻近的城邑一样。
- 41 看哪、有一种民从北方而来，并有一大国和许多君王被激动、从地极来到。
- 42 他们拿弓和枪，性情残忍、不施怜悯，他们的声音像海浪砰訇。巴比伦城阿、〔城原文作女子〕他们骑马、都摆队伍、如上战场的人、要攻击你。
- 43 巴比伦王听见他们的风声、手就发软，痛苦将他抓住、疼痛仿佛产难的妇人。
- 50:34 But the one who will rescue them is strong. He is known as the LORD who rules over all. He will strongly champion their cause. As a result he will bring peace and rest to the earth, and trouble and turmoil to the people who live in Babylonia.
- 50:35 “Destructive forces will come against the Babylonians,” says the LORD. “They will come against the people who live in Babylonia, and against her leaders and her men of wisdom.
- 50:36 Destructive forces will come against her false prophets, and they will be shown to be fools. Destructive forces will come against her soldiers, and they will be filled with terror.
- 50:37 Destructive forces will come against her horses and her chariots. Destructive forces will come against all the foreign troops within her, and they will be as frightened as women. Destructive forces will come against her treasures, and they will be taken away as plunder.
- 50:38 A drought will come upon her land and her rivers and canals will be dried up. All of this will happen because her land is filled with idols. Her people act like madmen because of those idols they fear.
- 50:39 Therefore desert creatures and jackals will live there. Ostriches will dwell in it too. But no people will ever live there again. No one will dwell there for all time to come.
- 50:40 I will destroy Babylonia just like I did Sodom and Gomorrah and the neighboring towns. No one will live there. No human being will settle in it,” says the LORD.
- 50:41 “Look! An army is about to come from the north. A mighty nation and many kings are stirring into action in faraway parts of the earth.
- 50:42 Its soldiers are armed with bows and spears. They are cruel and show no mercy. They sound like the roaring sea as they ride forth on their horses. Lined up in formation like men going into battle, they are coming against you, fair Babylon!
- 50:43 The king of Babylon will become paralyzed with fear when he hears news of their coming. Anguish will grip him, agony like that of a woman giving birth to a baby.

- 44 仇敌必像狮子从约但河边的丛林上来、攻击坚固的居所、转眼之间、我要使他们逃跑、离开这地、谁蒙拣选、我就派谁治理这地、谁能比我呢、谁能给我定规日期呢、有何牧人能在我的面前站立得住呢。
- 45 你们要听耶和華攻击巴比伦所说的谋略、和他攻击迦勒底人之地所定的旨意。仇敌定要使他们的群众微弱的拉去、定要使他们的居所荒凉。
- 46 因巴比伦被取的声音、地就震动、人在列邦都听见呼喊的声音。

第五十一章

- 1 耶和華如此说、我必使毁灭的风刮起、攻击巴比伦、和住在立加米的人。
- 2 我要打发外邦人来到巴比伦、簸扬他、使他的地空虚、在他遭祸的日子、他们要周围攻击他。
- 3 拉弓的、要向拉弓的和贯甲挺身的射箭、不要怜惜他的少年人、要灭尽他的全军。
- 4 他们必在迦勒底人之地、被杀仆倒、在巴比伦的街上被刺透。
- 5 以色列和犹大、虽然境内充满违背以色列圣者的罪、却没有被他的 神万军之耶和華丢弃。
- 6 你们要从巴比伦中逃奔、各救自己的性命、不要陷在他的罪孽中、一同灭亡、因为这是耶和華报仇的时候、他必向巴比伦施行报应。
- 7 巴比伦素来是耶和華手中的金杯、使天下沉醉、万国喝了他的酒就颠狂了。

50:44 “A lion coming up from the thick undergrowth along the Jordan scatters the sheep in the pastureland around it. So too I will chase the Babylonians off of their land. Then I will appoint over it whomever I choose. For there is no one like me. There is no one who can call me to account. There is no ruler that can stand up against me.

50:45 So listen to what I, the LORD, have planned against Babylon, what I intend to do to the people who live in the land of Babylon. Their little ones will be dragged off. I will completely destroy their land because of what they have done.

50:46 The people of the earth will quake when they hear Babylon has been captured. Her cries of anguish will be heard by the other nations.”

51:1 The LORD says,
“I will cause a destructive wind to blow against Babylon and the people who live in Babylonia.

51:2 I will send people to winnow Babylonia like a wind blowing away chaff. They will winnow her and strip her land bare. This will happen when they come against her from every direction, when it is time to destroy her.

51:3 Don’t give her archers time to string their bows or to put on their coats of armor. Don’t spare any of her young men. Completely destroy her whole army.

51:4 Let them fall slain in the land of Babylonia, mortally wounded in the streets of her cities.

51:5 “For Israel and Judah will not be forsaken by their God, the LORD who rules over all. For the land of Babylonia is full of guilt against the Holy One of Israel.

51:6 Get out of Babylonia quickly, you foreign people. Run to save your lives. Don’t let yourselves be killed because of her sins. For it is time for the LORD to wreak his revenge. He will pay Babylonia back for what she has done.

51:7 Babylonia has been a gold cup in the LORD’s hand. She has made the whole world drunk. The nations have drunk from the wine of her wrath. So they have all gone mad.

- 8 巴比伦忽然倾覆毁坏，要为他哀号、为止他的疼痛、拿乳香、或者可以治好。
- 9 我们想医治巴比伦、他却没治好，离开他罢、我们各人归回本国，因为他受的审判通于上天、达到穹苍。
- 10 耶和華已经彰显我们的公义，来罢、我们可以在锡安报告耶和華我们神的作为。
- 11 你们要磨尖了箭头、抓住盾牌，耶和華定意攻击巴比伦、将他毁灭、所以激动了玛代君王的心、因这是耶和華报仇、就是为自己的殿报仇。
- 12 你们要竖立大旗、攻击巴比伦的城墙，要坚固了望台、派定守望的设下埋伏，因为耶和華指著巴比伦居民所说的话、所定的意、他已经作成。
- 13 住在众水之上多有财宝的阿、你的结局到了、你贪婪之量满了。
- 14 万军之耶和華指著自己起誓、说、我必使敌人充满你、像蚂蚱一样，他们必呐喊攻击你。
- 15 耶和華用能力创造大地、用智慧建立世界、用聪明铺张穹苍。
- 16 他一发声、空中便有多水激动，他使云雾从地极上腾，他造电随雨而闪、从他府库中带出风来。
- 17 各人都成了畜类、毫无知识，各银匠都因他的偶像羞愧，他所铸的偶像、本是虚假的、其中并无气息。

51:8 But suddenly Babylonia will fall and be destroyed.

Cry out in mourning over it!
Get medicine for her wounds!
Perhaps she can be healed!

51:9 Foreigners living there will say,
‘We tried to heal her, but she could not be healed.
Let’s leave Babylonia and each go back to his own country.

For judgment on her will be vast in its proportions.
It will be like it is piled up to heaven, stacked up into the clouds.’

51:10 The exiles from Judah will say,
‘The LORD has brought about a great deliverance for us!

Come on, let’s go and proclaim in Zion
what the LORD our God has done!’

51:11 “Sharpen your arrows!

Fill your quivers!

(The LORD will arouse a spirit of hostility in the kings of Media.

For he intends to destroy Babylonia.

For that is how the LORD will get his revenge—
how he will get his revenge for the Babylonians’ destruction of his temple.)

51:12 Give the signal to attack Babylon’s wall!

Bring more guards!

Post them all around the city!

Put men in ambush!

For the LORD will do what he has planned.

He will do what he said he would do to the people of Babylon.

51:13 “You who live along the rivers of Babylon,
the time of your end has come.

You who are rich in plundered treasure,
it is time for your lives to be cut off.

51:14 The LORD who rules over all has solemnly sworn,

‘I will fill your land with enemy soldiers.

They will swarm over it like locusts.

They will raise up shouts of victory over it.’

51:15 He is the one who by his power made the earth.
He is the one who by his wisdom fixed the world in place,

and by his understanding he spread out the heavens.

51:16 When his voice thunders, the waters in the heavens roar.

He makes the clouds rise from the far-off horizons.
He makes the lightning flash out in the midst of the rain.

He unleashes the wind from the places where he stores it.

51:17 All idolaters will prove to be stupid and ignorant.

Every goldsmith will be disgraced by the idol he made.
For the image he forges is merely a sham.
There is no breath in any of those idols.

- 18 都是虚无的、是迷惑人的工作、到追讨的时候、必被除灭。
- 19 雅各的分不像这些、因他是造作万有的主、以色列也是他产业的支派、万军之耶和华是他的名。
- 20 你是我争战的斧子、和打仗的兵器、我要用你打碎列国、用你毁灭列邦。
- 21 用你打碎马和骑马的、用你打碎战车和坐在其上的。
- 22 用你打碎男人和女人、用你打碎老年人和少年人、用你打碎壮丁和处女。
- 23 用你打碎牧人和他的群畜、用你打碎农夫和他一对牛、用你打碎省长和副省长。
- 24 耶和华说、我必在你们眼前报复巴比伦人和迦勒底居民在锡安所行的诸恶。
- 25 耶和华说、你这行毁灭的山哪、就是毁灭天下的山、我与你反对、我必向你伸手、将你从山岩辊下去、使你成为烧毁的山。
- 26 人必不从那那里取石头为房角石、也不取石头为根基石、你必永远荒凉、这是耶和华说的。
- 27 要在境内竖立大旗、在各国中吹角、使列国豫备攻击巴比伦、将亚拉腊、米尼、亚实基拿各国招来攻击他、又派军长来攻击他、使马匹上来如蚂蚱。
- 28 使列国和玛代君王、与省长、和副省长、并他们所管全地之人、都豫备攻击他。
- 29 地必震动而瘠苦、因耶和华向巴比伦所定的旨意成立了、使巴比伦之地荒凉、无人居住。
- 51:18 They are worthless, objects to be ridiculed. When the time comes to punish them, they will be destroyed.
- 51:19 The LORD, who is the portion of the descendants of Jacob, is not like them. For he is the one who created everything, including the people of Israel whom he claims as his own. He is known as the LORD who rules over all.
- 51:20 “Babylon, you are my war club, my weapon for battle. I used you to smash nations. I used you to destroy kingdoms.
- 51:21 I used you to smash horses and their riders. I used you to smash chariots and their drivers.
- 51:22 I used you to smash men and women. I used you to smash old men and young men. I used you to smash young men and young women.
- 51:23 I used you to smash shepherds and their flocks. I used you to smash farmers and their teams of oxen. I used you to smash governors and leaders.”
- 51:24 (“But I will repay Babylon and all who live in Babylon for all the wicked things they did in Zion right before the eyes of you Judeans,” says the LORD.)
- 51:25 The LORD says, “Beware! I am opposed to you, Babylon. You are like a destructive mountain that destroys all the earth. I will unleash my power against you and roll you off the cliffs and make you like a burned-out mountain.
- 51:26 No one will use any of your stones as a corner-stone. No one will use any of them in the foundation of his house. For you will lie desolate forever,” says the LORD.
- 51:27 “Raise up battle flags throughout the lands. Sound the trumpets calling the nations to do battle. Prepare the nations to do battle against Babylon. Call for these kingdoms to attack her: Ararat, Minni, and Ashkenaz. Appoint a commander to lead the attack. Send horses against her like a swarm of locusts.
- 51:28 Prepare the nations to do battle against her. Prepare the kings of the Medes. Prepare their governors and all their leaders. Prepare all the countries they rule to do battle against her.
- 51:29 The earth will tremble and writhe in agony. For the LORD will carry out his plan. He plans to make the land of Babylon a wasteland where no one lives.

30 巴比伦的勇士止息争战、藏在坚垒之中、他们的勇力衰尽、好像妇女一样、巴比伦的住处有火著起、门闼都折断了。

31 通报的要彼此相遇、送信的要互相迎接、报告巴比伦王、说、城的四方、被攻取了、

32 渡口被占据了、苇塘被火烧了、兵丁也惊慌了。

33 万军之耶和華以色列的神如此说、巴比伦城、〔城原文作女子〕好像踰谷的禾场、再过片时、收割他的时候就到了。

34 以色列人说、巴比伦王尼布甲尼撒吞灭我、压碎我、使我成为空虚的器皿、他像大鱼、将我吞下、用我的美物充满他的肚腹、又将我赶出去。

35 锡安的居民要说、巴比伦以强暴待我、损害我的身体、愿这罪归给他、耶路撒冷人要说、愿流我们血的罪、归到迦勒底的居民。

36 所以耶和華如此说、我必为你伸冤、为你报仇、我必使巴比伦的海枯竭、使他的泉源乾涸。

37 巴比伦必成为乱堆、为野狗的住处、令人惊骇、嗤笑、并且无人居住。

38 他们要像少壮狮子咆哮、像小狮子吼叫。

39 他们火热的时候、我必为他们设摆酒席、使他们沉醉、好叫他们快乐、睡了长觉、永不醒起、这是耶和華说的。

40 我必使他们像羊羔、像公绵羊和公山羊、下到宰杀之地。

51:30 The soldiers of Babylonia will stop fighting. They will remain in their fortified cities.

They will lose their strength to do battle.

They will become as frightened as women.

The houses in her cities will be set on fire.

The gates of her cities will be broken down.

51:31 One runner after another will come to the king of Babylon.

One messenger after another will come bringing news.

They will bring news to the king of Babylon that his whole city has been captured.

51:32 They will report that the fords have been captured,

the reed marshes have been burned, and the soldiers are terrified.

51:33 For the LORD God of Israel who rules over all says,

‘Fair Babylon will be like a threshing floor which has been trampled flat for harvest.

The time for her to be cut down and harvested will come very soon.’

51:34 “King Nebuchadnezzar of Babylon devoured me and drove my people out.

Like a monster from the deep he swallowed me.

He filled his belly with my riches.

He made me an empty dish.

He completely cleaned me out.”

51:35 The person who lives in Zion says,

“May Babylon pay for the violence done to me and to my relatives.”

Jerusalem says,

“May those living in Babylonia pay for the bloodshed of my people.”

51:36 Therefore the LORD says,

“I am going to stand up for your cause.

I will pay the Babylonians back for what they have done to you.

I will dry up their sea

and make their springs run dry.

51:37 Babylon will become a heap of ruins.

Jackals will make their home there.

It will become an object of horror and of hissing scorn,

a place where no one lives.

51:38 The Babylonians are all like lions roaring for prey.

They are like lion cubs growling for something to eat.

51:39 When their appetites are all stirred up,

I will set out a banquet for them.

I will make them drunk

so that they will pass out

and fall asleep forever

and never wake up.”

says the LORD.

51:40 “I will lead them off to be slaughtered like lambs, rams, and male goats.

- 41 示沙克〔就是巴比伦〕何竟被攻取，天下所称赞的、何竟被占据，巴比伦在列国中、何竟变为荒场。
- 42 海水涨起、漫过巴比伦，他被许多海浪遮盖。
- 43 他的城邑、变为荒场、旱地、沙漠、无人居住、无人经过之地。
- 44 我必刑罚巴比伦的彼勒、使他吐出所吞的，万民必不再流归他那里、巴比伦的城墙、也必坍塌了。
- 45 我的民哪、你们要从其中出去、各人拯救自己、躲避耶和华的烈怒。
- 46 你们不要心惊胆怯、也不要因境内所听见的风声惧怕，因为这年有风声传来、那年也有风声传来、境内有强暴的事、官长攻击官长。
- 47 日子将到、我必刑罚巴比伦雕刻的偶像，他全地必然抱愧，他被杀的人、必在其中仆倒。
- 48 那时、天地和其中所有的、必因巴比伦欢呼，因为行毁灭的、要从北方来到他那里，这是耶和華说的。
- 49 巴比伦怎样使以色列被杀的人仆倒、照样他全地被杀的人、也必在巴比伦仆倒。
- 50 你们躲避刀剑的要快走、不要站住，要在远方纪念耶和華、心中追想耶路撒冷。
- 51 我们听见辱骂就蒙羞、满面惭愧，因为外邦人进入耶和華殿的圣所。
- 52 耶和華说、日子将到、我必刑罚巴比伦雕刻的偶像，通国受伤的人必唉哼。
- 53 巴比伦虽升到天上、虽使他坚固的高处更坚固、还有行毁灭的、从我这里到他那里，这是耶和華说的。

51:41 “See how Babylon has been captured! See how the pride of the whole earth has been taken! See what an object of horror Babylon has become among the nations!

51:42 The sea has swept over Babylon. She has been covered by a multitude of its waves.

51:43 The towns of Babylonia have become heaps of ruins.

She has become a dry and barren desert.

No one lives in those towns any more.

No one even passes through them.

51:44 So I will punish the god Bel in Babylon. I will make him spit out what he has swallowed. The nations will not come streaming to him any longer.

Indeed, the walls of Babylon will fall.

51:45 “Get out of Babylon, my people!

Run to save your lives

from the fierce anger of the LORD!

51:46 Don’t lose your courage or become afraid because of the reports that are heard in the land.

For a report will come in one year.

Another report will follow it in the next.

There will be violence in the land with ruler fighting against ruler.

51:47 “So the time will certainly come when I will punish the idols of Babylon.

Her whole land will be put to shame.

All her mortally wounded will collapse in her midst.

51:48 Then heaven and earth and all that is in them will sing for joy over Babylon.

For destroyers from the north will attack it,” says the LORD.

51:49 “Babylon must fall

because of the Israelites she has killed, just as the earth’s mortally wounded fell because of Babylon.

51:50 You who have escaped the sword, go, don’t delay.

Remember the LORD in a faraway land.

Think about Jerusalem.

51:51 “We are ashamed because we have been insulted.

Our faces show our disgrace.

For foreigners have invaded

the holy rooms in the LORD’s temple.”

51:52 Yes, but the time will certainly come,” says the LORD,

“when I will punish her idols.

Throughout her land the mortally wounded will groan.

51:53 Even if Babylon climbs high into the sky and fortifies her elevated stronghold,

I will send destroyers against her,”

says the LORD.

- 54 有哀号的声音、从巴比伦出来、有大毁灭的响声、从迦勒底人之地发出。
- 55 因耶和華使巴比伦变为荒场、使其中的大声灭绝、仇敌仿佛众水波浪砰訇、响声已经发出。
- 56 这是行毁灭的临到巴比伦、巴比伦的勇士被捉住、他们的弓折断了、因为耶和華是施行报应的 神、必定施行报应。
- 57 君王、名为万军之耶和華的、说、我必使巴比伦的首领、智慧人、省长、副省长、和勇士、都沉醉、使他们睡了长觉、永不醒起。
- 58 万军之耶和華如此说、巴比伦宽阔的城墙、必全然倾倒、他高大的城门、必被火焚烧、众民所劳碌的必致虚空、列国所劳碌的被火焚烧、他们都必困乏。
- 59 犹大王西底家在职第四年、上巴比伦去的时候、玛西雅的儿子尼利亚的儿子西莱雅与王同去、（西莱雅是王宫的大臣）先知耶利米有话吩咐他。
- 60 耶利米将一切要临到巴比伦的灾祸、就是论到巴比伦的一切话、写在书上。
- 61 耶利米对西莱雅说、你到了巴比伦务要念这书上的话。
- 62 又说、耶和華阿、你曾论到这地方、说、要剪除、甚至连人带牲畜没有在这里居住的、必永远荒凉。
- 63 你念完了这书、就把一块石头拴在书上、扔在伯拉河中、
- 64 说、巴比伦因耶和華所要降与他的灾祸、必如此沉下去、不再兴起、人民也必困乏。耶利米的话到此为止。

51:54 Cries of anguish will come from Babylon, the sound of great destruction from the land of the Babylonians.

51:55 For the LORD is ready to destroy Babylon, and put an end to her loud noise. Their waves will roar like turbulent waters. They will make a deafening noise.

51:56 For a destroyer is attacking Babylon. Her warriors will be captured; their bows will be broken. For the LORD is a God who punishes; he pays back in full.

51:57 “I will make her officials and wise men drunk, along with her governors, leaders, and warriors. They will fall asleep forever and never wake up,” says the King, whose name is the LORD who rules over all.

51:58 This is what the LORD who rules over all says, “Babylon’s thick wall will be completely demolished. Her high gates will be set on fire. The peoples strive for what does not satisfy. The nations grow weary trying to get what will be destroyed.”

51:59 This is the order Jeremiah the prophet gave to Seraiah son of Neriah, son of Mahseiah, when he went to King Zedekiah of Judah in Babylon during the fourth year of his reign. (Seraiah was a quartermaster.) 51:60 Jeremiah recorded on one scroll all the judgments that would come upon Babylon—all these prophecies written about Babylon. 51:61 Then Jeremiah said to Seraiah, “When you arrive in Babylon, make sure you read aloud all these prophecies. 51:62 Then say, ‘O LORD, you have announced that you will destroy this place so that no people or animals live in it any longer. Certainly it will lie desolate forever!’ 51:63 When you finish reading this scroll aloud, tie a stone around it and throw it into the middle of the Euphrates River. 51:64 Then say, ‘In the same way Babylon will sink and never rise again because of the judgments I am ready to bring upon her; they will grow faint.’”

The prophecies of Jeremiah end here.

第五十二章

耶路撒冷的陷落

- 1 西底家登基的时候、年二十一岁、在耶路撒冷作王十一年、他母亲名叫哈慕他、是立拿人耶利米的女儿。
- 2 西底家行耶和華眼中看为恶的事、是照约雅敬一切所行的。

The Fall of Jerusalem

52:1 Zedekiah was twenty-one years old when he became king, and he ruled in Jerusalem for eleven years. His mother’s name was Hamutal daughter of Jeremiah, from Libnah. 52:2 He did what displeased the LORD, exactly like Jehoiakim had done.

- 3 因此、耶和华的怒气在耶路撒冷和犹大发作、以致将人民从自己的面前赶出。
- 4 西底家背叛巴比伦王。他作王第九年、十月初十日、巴比伦王尼布甲尼撒率领全军来攻击耶路撒冷、对城安营、四围筑垒攻城。
- 5 于是城被围困、直到西底家王十一年。
- 6 四月初九日、城里有大饥荒、甚至百姓都没有粮食。
- 7 城被攻破、一切兵丁、就在夜间从靠近王园两城中间的门、出城逃跑、迦勒底人正在四围攻城、他们就往亚拉巴逃去。
- 8 迦勒底的军队追赶西底家王、在耶利哥的平原追上他、他的全军都离开他四散了。
- 9 迦勒底人就拿住王、带他到哈马地的利比拉巴比伦王那里、巴比伦王便审判他。
- 10 巴比伦王在西底家眼前、杀了他的众子、又在利比拉杀了犹大的一切首领、
- 11 并且剜了西底家的眼睛、用铜链锁著他、带到巴比伦去、将他囚在监里、直到他死的日子。
- 12 巴比伦王尼布甲尼撒十九年、五月初十日、在巴比伦王面前侍立的护卫长尼布撒拉旦进入耶路撒冷、
- 13 用火焚烧耶和华的殿、和王宫、又焚烧耶路撒冷的房屋、就是各大户家的房屋。
- 14 跟从护卫长迦勒底的全军、就拆毁耶路撒冷四围的城墙。
- 15 那时护卫长尼布撒拉旦将民中最穷的、和城里所剩下的百姓、并已经投降巴比伦王的人、以及大众所剩下的人、都掳去了。
- 16 但护卫长尼布撒拉旦留下些民中最穷的、使他们修理葡萄园、耕种田地。
- 17 耶和华的殿的铜柱、并殿内的盆座、和铜海、迦勒底人都打碎了、将那铜运到巴比伦去了。
- 18 又带去锅、铲子、腊剪、盘子、调羹、并所用的一切铜器、
- 19 杯、火鼎、碗、盆、灯台、调羹、爵、无论金的银的、护卫长也都带去了。
- 20 所罗门为耶和华的殿所造的两根铜柱、一个铜海、并座下的十二只铜牛、这一切的铜、多得无法可称。
- 21 这一根柱子高十八肘、厚四指、是空的、围十二肘。

52:3 What follows is a record of what happened to Jerusalem and Judah because of the LORD's anger; he finally drove them out of his sight. Zedekiah rebelled against the king of Babylon. 52:4 King Nebuchadnezzar of Babylon came against Jerusalem with his whole army and set up camp outside it. They built siege ramps all around it. He arrived on the tenth day of the tenth month in the ninth year that Zedekiah ruled over Judah. 52:5 The city remained under siege until Zedekiah's eleventh year. 52:6 By the ninth day of the fourth month the famine in the city was so severe the residents had no food. 52:7 They broke through the city walls, and all the soldiers tried to escape. They left the city during the night. They went through the gate between the two walls that is near the king's garden. (The Babylonians were all around the city.) Then they headed for the Jordan Valley. 52:8 But the Babylonian army chased after the king. They caught up with Zedekiah in the plains of Jericho, and his entire army deserted him. 52:9 They captured him and brought him up to the king of Babylon at Riblah in the territory of Hamath and he passed sentence on him there. 52:10 The king of Babylon had Zedekiah's sons put to death while Zedekiah was looking on. He also had all the nobles of Judah put to death there at Riblah. 52:11 He had Zedekiah's eyes put out and had him bound in chains. Then the king of Babylon had him led off to Babylon and he was imprisoned there until the day he died.

52:12 On the tenth day of the fifth month, in the nineteenth year of King Nebuchadnezzar of Babylon, Nebuzaradan, the captain of the royal guard who served the king of Babylon, arrived in Jerusalem. 52:13 He burned down the LORD's temple, the royal palace, and all the houses in Jerusalem, including every large house. 52:14 The whole Babylonian army that came with the captain of the royal guard tore down the walls that surrounded Jerusalem. 52:15 Nebuzaradan, the captain of the royal guard, took into exile some of the poor, the rest of the people who were left in the city, those who had deserted to him, and the rest of the craftsmen. 52:16 But he left behind some of the poor and gave them fields and vineyards.

52:17 The Babylonians broke the two bronze pillars in the temple of the LORD, as well as the movable stands and the big bronze basin called the "The Sea." They took all the bronze to Babylon. 52:18 They also took the pots, shovels, trimming shears, basins, pans, and all the bronze utensils used by the priests. 52:19 The captain of the royal guard took the gold and silver bowls, censers, basins, pots, lampstands, pans, and vessels. 52:20 The bronze of the items that King Solomon made for the LORD's temple (including the two pillars, the big bronze basin called "The Sea," the twelve bronze bulls under "The Sea," and the movable stands) was too heavy

- 22 柱上有铜顶、高五肘、铜顶的周围有网子和石榴、都是铜的、那一根柱子照此一样、也有石榴。
- 23 柱子四面有九十六个石榴、在网子周围、共有一百石榴。
- 24 护卫长拿住大祭司西莱雅、副祭司西番亚、和三个把门的、
- 25 又从城中拿住一个管理兵丁的官、〔或作太监〕并在城里所遇常见王面的七个人、和检点国民军长的书记、以及城里所遇见的国民六十个人。
- 26 护卫长尼布撒拉旦将这些人带到利比拉巴比伦王那里。
- 27 巴比伦王就把他们击杀在哈马地的利比拉。这样、犹太人被掳去离开本地。
- 28 尼布甲尼撒所掳的民数、记在下面、在他第七年掳去犹太人三千零二十三名、
- 29 尼布甲尼撒十八年从耶路撒冷掳去八百三十二人、
- 30 尼布甲尼撒二十三年、护卫长尼布撒拉旦掳去犹太人七百四十五名、共有四千六百人。

约雅斤被掳

- 31 犹太王约雅斤被掳后三十七年、巴比伦王以未米罗达元年、十二月二十五日、使犹太王约雅斤抬头、提他出监、
- 32 又对他说恩言、使他的位高过与他一同在巴比伦众王的位、
- 33 给他脱了囚服。他终身在巴比伦王面前吃饭。
- 34 巴比伦王赐他所需用的食物、日日赐他一分、终身是这样、直到他死的日子。

to be weighed. **52:21** Each of the pillars was about twenty-seven feet high, about eighteen feet in circumference, four fingers thick, and hollow. **52:22** The bronze top of one pillar was about seven-and-a-half feet high and had bronze latticework and pomegranate-shaped ornaments all around it. The second pillar with its pomegranate-shaped ornaments was like it. **52:23** There were ninety-six pomegranate-shaped ornaments on the sides; in all there were one hundred pomegranate-shaped ornaments over the latticework that went around it.

52:24 The captain of the royal guard took Seraiah the chief priest, Zephaniah the priest who was second in rank, and the three doorkeepers. **52:25** From the city he took an official who was in charge of the soldiers, seven of the king's advisers who were discovered in the city, an official army secretary who drafted citizens for military service, and sixty citizens who were discovered in the middle of the city. **52:26** Nebuzaradan, captain of the royal guard, took them and brought them to the king of Babylon at Riblah. **52:27** The king of Babylon ordered them to be executed at Riblah in the territory of Hamath.

So Judah was taken into exile away from its land.

52:28 Here is the official record of the number of people Nebuchadnezzar carried into exile: In the seventh year, 3,023 Jews; **52:29** in Nebuchadnezzar's eighteenth year, 832 people from Jerusalem; **52:30** in Nebuchadnezzar's twenty-third year, Nebuzaradan, captain of the royal guard, carried into exile 745 Jews. In all 4,600 people went into exile.

Jehoiachin in Exile

52:31 In the thirty-seventh year of the exile of King Jehoiachin of Judah, on the twenty-fifth day of the twelfth month, Evil-Merodach, in the first year of his reign, pardoned King Jehoiachin of Judah and released him from prison. **52:32** He spoke kindly to him and gave him a more prestigious position than the other kings who were with him in Babylon. **52:33** Jehoiachin took off his prison clothes and ate daily in the king's presence for the rest of his life. **52:34** He was given daily provisions by the king of Babylon for the rest of his life until the day he died.